



香港善導會
The Society of Rehabilitation and
Crime Prevention, Hong Kong



2021-2022年報
Annual Report

65週年
th Anniversary



WE HELP PEOPLE
BELONG

年報設計概念

Concept of Front Cover Design



六十五年過去，我們集結服務的智慧 and 成果，堅持「以人為本」；迎接第六十六載，期待我們以更專業的面貌，創新未來更多篇章。

We have always been people-oriented based on the service wisdom and achievements of the past sixty-five years — may we be more professional and innovative with a brand-new outlook to the future ahead.



封面設計概念

- 1 目錄
- 2 機構簡介
- 3 六十五週年
- 8 主席獻辭
- 12 總幹事報告
- 20 機構管治成員名單
- 32 機構管理團隊
- 33 職員名單
- 38 組織架構

40 社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

- 41 預防犯罪服務
Crime Prevention Service
- 44 綜合更生康復服務
Integrated Service for Ex-offenders
- 58 服務使用者統計資料
Service Users' Profile
- 60 少數族裔及健康教育服務
Ethnic Minorities & Health
Educations Service

72 精神健康服務 Mental Health Service

- 73 中途宿舍服務
Halfway House Service
- 76 精神健康綜合社區中心
Integrated Community Centre
for Mental Wellness
- 85 臨床心理服務
Clinical Psychology Service
- 88 職業治療服務
Occupational Therapy Service

92 職業服務及社會企業 Employment Service and Social Enterprise

- 93 職業發展服務
Employment Development Services
- 103 社會企業
Social Enterprise

Front Cover Design Concept

- Contents
- About Us
- 65th Anniversary
- Chairperson's Message
- Chief Executive's Report
- List of Corporate Governance Members
- Agency Management Team
- Staff List
- Organisation Chart

106 社區教育及義工服務 Community Education and Volunteer Service

- 107 社區教育及預防犯罪服務
Community Education and
Crime Prevention Service
- 111 義工發展服務
Volunteer Development Service
- 114 特別服務計劃
Specialised Project
 - 114 社會房屋
Social Housing
 - 116 賽馬會鼓掌・創你程計劃
CLAP@JC
 - 118 賽馬會「拍住上」共居社區計劃
Jockey Club "Craft Your Life Together"
Co-living Community Project

121 來年機構發展重點 Upcoming Focus of Agency Development

124 機構事務 Corporate Affairs

- 125 機構傳訊
Corporate Communications
- 129 資訊科技
Information Technology
- 131 研究調查
Research Study
- 134 人才發展及職員訓練
Talent Development and Staff Training
- 136 人力資源
Human Resources
- 137 職員活動
Activities for Staff
- 138 鳴謝
Acknowledgements
- 144 財務報告
Financial Report
- 146 聲明
Statement
- 147 辦事處及服務單位
Offices and Service Units
- 151 捐款表格
Donation Form
- 品牌誕生的故事
New Brand Introduction



機構簡介

About Us

香港善導會(前稱釋囚協助會)創立於一九五七年，為政府認可的註冊慈善團體。早年由於經費短缺，工作人員皆以義務性質為主。惟經過兩年之全力以赴經營，本會工作漸受社會人士重視。由一九五九年，本會獲得政府財政支持，刑釋人員康復工作由此全面展開。一九六六年九月二十三日，本會正式註冊為非牟利有限公司，每年主要的經費皆由政府資助。

我們致力促進「自在共融」，透過不同服務單位提供優質而專業的康復及多元化服務，以協助涉嫌觸犯法紀、曾違法及刑滿釋放的香港居民康復更生，並提供社區教育、預防犯罪及精神健康服務予社會大眾。服務種類包括個人和家庭輔導、住宿服務、社交及興趣發展活動、法院社工、培訓及就業服務、就業安置、精神健康服務、社區教育和義工活動等。本會將秉持「同你心 同你行」的精神為弱勢社群服務。

本會是香港社會服務聯會及香港公益金的會員。

願景

致力締造包容而安全的社會，並成為一所有聲望的社會服務機構。

使命

香港善導會提供優質康復及多元化的服務，以協助曾違法人士改過遷善、推展預防犯罪及匡助有需要人士的精神健康。

核心價值

專業精神為基礎，追求卓越齊學習
相互尊重顯關懷，夥伴合作創佳績

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong (SRACP), formerly known as The Hong Kong Discharged Prisoners' Aid Society, is a government recognised charitable organisation established in 1957. Because of limited financial resources at early stage, most of the staff at that time was voluntary part-time workers. With the dedication and perseverance, the work of the Society gradually came to be recognised and valued by the public. In 1959 the Society received its first government subvention and since then yearly subvention has been granted to sustain the rehabilitation service for offenders and discharged prisoners. The Society was incorporated as a non-profit making limited company under the Companies Ordinance on 23 September 1966.

SRACP is committed to promoting "Everyone deserves to belong" and provides quality rehabilitation and multifarious services for Hong Kong residents who are charged with a criminal offence, have been convicted of crimes, or released from prisons; as well as to provide community education, mental health service and crime prevention programmes for the general public of Hong Kong. Our services include individual and family counselling, accommodation, social and interest development activities, court social work, vocational training and employment, mental health service, community education and volunteer programmes, etc. The Society continues to help excluded people reintegrating into society by providing understanding and unwavering support.

The Society is a member of the Hong Kong Council of Social Service and the Community Chest of Hong Kong.

Vision

A renowned organisation contributing to the development of an inclusive and safe society.

Mission

SRACP exists to provide quality rehabilitation and multifarious services for the betterment of ex-offenders, for the prevention of crimes and the mental wellness of persons in need.

Core Values

Professionalism (Pursuing excellence with a learning culture)
Caring (Treating people with respect)
Partnership (Working well together to achieve common goals)

六十五^{65th} Anniversary 週年

香港善導會的歷史可追溯至1955年，當時聖公會聖匠堂找來百多名釋囚參與協助紅磡聖匠堂的建築工程，開始了最早期的釋囚康復工作。工程完成後，這羣釋囚頓失生計，區炳南牧師逐把他們安置在堂內的青年工友之家暫住，兩年後香港釋囚協助會成立，由區牧師和一班兼職志願工作者管理並逐漸發展，至1982年改名為善導會，及後在2001年更名為「香港善導會」。機構扎根香港六十五年，時至今天，我們致力透過不同服務單位提供優質康復及多元化服務，以協助涉嫌觸犯法紀、曾違法及刑滿釋放的香港居民康復更生，並提供社區教育、預防犯罪及精神健康服務予社會大眾。

六十五週年是本會一重要里程碑。為了更有效地提供適切的服務予有需要的弱勢社群，我們力爭資源，以深化服務。奈何在疫情未止的新常態下，本會只能把握時間靈活舉行專業學術活動和籌募活動，務求盡量讓大眾有機會接觸、認識並支持本會服務發展。本會亦藉六十五週年啟動機構「品牌革新計劃」，研究、檢視並重新定義服務理念、特色和為未來的宣傳和品牌規劃定下基礎。在本年報的最尾，大家將可以見到我們未來的全新面貌。

過去，我們堅定不移，緊守專業；將來，我們將更努力建立連繫，協助被忽視的弱勢社群自在共融。下個六十五年，我們繼續「同你心 同行」。

The history of the Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong (SRACP) can be traced back to 1955. At that time, the Sheng Kung Hui Sheng Carpenter's Church recruited more than a hundred discharged prisoners to assist in the construction of the Hung Hom Holy Carpenter's Church, which began the earliest rehabilitation work for the discharged prisoners. The group of discharged prisoners lost their livelihoods after the completion of the project. Therefore, Pastor Au placed them in the young workers' home in the church. Two years later, Pastor Au and a group of part-time volunteer workers established The Hong Kong Discharged Prisoners' Aid Society. It was renamed as The Society for the Rehabilitation of Offenders, Hong Kong in 1982, and the Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong (SRACP) in 2001. As rooted in Hong Kong for 65 years, SRACP provides quality rehabilitation and multifarious services for Hong Kong residents who are charged with a criminal offence, have been convicted of crimes, or released from prisons; as well as to provide community education, mental health service and crime prevention programmes for the general public.

The 65th anniversary is a historic milestone for SRACP. In order to effectively provide timely and appropriate services to disadvantaged groups, we strive for resources and cooperations to improve and expand our services. Under the new normal of the epidemic situation, it is very challenging to arrange different professional and fundraising activities, however, we seize every opportunity to raise awareness and seek public support for our service development. SRACP also launched the "Rebranding Project" on its 65th anniversary to research, review and redefine the service impact and brand characteristics. The project establishes a foundation for future promotion and brand development and we are glad to share our brand-new image at the end of this annual report.

We have been pursuing professionalism with our perseverance and will keep walking side by side with excluded people in the future. We promise to embrace the "Understanding. Unwavering" spirit in the next 65 years.

六十五週年里程碑 65th Anniversary Milestone



1957

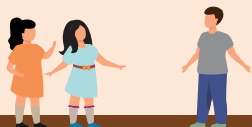
成立香港釋囚協助會
Establishment



聖公會聖匠堂找來百多名釋囚參與協助紅磡聖匠堂的建築工程，開始了最早期的釋囚康復工作。

The Sheng Kung Hui Sheng Carpenter's Church recruited more than a hundred discharged prisoners to assist in the construction of the Hung Hom Holy Carpenter's Church, which began the earliest rehabilitation work for the discharged prisoners.

1977



成立社區教育服務及拓展中途宿舍服務
Established Community Education Service
and extended Halfway House Service



學生在青衛谷參與互動劇場，學習在現實生活中如何對策問題。

Students participated in interactive theater in TeenGuard Valley and learned to deal with problems in real life.



1997

成立社會企業及持續發展精神健康服務
Established Social Enterprise and
sustainable mental health service



社會企業—「明朗服務有限公司」的開業慶典。

Opening ceremony of our social enterprise —“Bright Services Co., Ltd.” in 1997.



提供由及早預防以至危機管理的一站式、城社區為本和便捷的社區支援及康復服務。

We provide one-stop, district-based and accessible community mental health support service from early prevention to risk management and rehabilitation service.



水銀星三號新增「Project PEER」為非華裔人士提供外展健康教育及自願性的血液測試輔導服務計劃，推行預防愛滋病及血液傳染病(性病及病毒性肝炎)教育。
The “Project PEER” on Mercury III provides outreach health education and voluntary blood test counselling service for non-Chinese people, and advocates education on the prevention of AIDS and blood-borne diseases (STDs and viral hepatitis).

2010



開展「精神健康綜合社區中心」(龍澄坊)及(朗澄坊)

Established two Integrated Community Centre for Mental Wellness

2011



增設少數族裔健康教育計劃
Health education programme for ethnic minorities



2017

開展新社會企業及社會房屋計劃
Established new social enterprise and social housing scheme



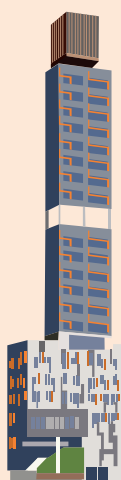
成立首個精神健康服務社會企業「天愛坊室內種植場」及好「修」成小型家居維修支援。

Established the first mental health service social enterprise “Tranquility Indoor Farm” and “Good Harvest Maintenance Service”



為了協助更生人士在重投社會的過渡階段改善居住環境，本會發展「甦屋計劃」(簡稱「甦屋」)。

In order to improve the living environment during the transitional stage of rehabilitation, SRACP started to develop the “So Uk Project — Social Housing & Co-living” (“So Uk” Project).



2019

本會重建筲箕灣宿舍並發展「賽馬會箕寓」大樓，預計2024年落成。

The “Key House” funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (Shau Kei Wan House redevelopment project) is expected to complete in 2024.

2022

本會有幸獲得房屋局的信任和支持，參與大埔及紅磡兩個過渡性房屋計劃，兩個計劃預計於2024年完成建築工程。

With the trust and support from Housing Bureau, SRACP is subsidised to develop two Transitional Housing Projects in Tai Po and Hung Hum respectively. The estimated date of completion is 2024.

Q1 2022

義工嘉許禮 (2021 年度)

Q1 2022

Volunteer Awards Presentation Ceremony 2021

Q2 2022

「萬千寵愛」電台節目 (12 個月)

Q2 2022

萬千寵愛 (12 months)

Q3 2022

講理性—跨專業預防性違法分享會

香港善導會「耆望計劃」「被捕長者與精神健康」
研究發佈會

Go Green • 慈善瑜伽日

Q3 2022

Multidisciplinary Forum on Professional Services for
People with Sexual Offence

Press Conference on the elderly arrestees and mental health of
Project HOPE

Go Green • Charity Yoga Day

Q4 2022

第八屆善導僱主嘉許禮

感「動」• 一刻—動物輔助介入分享會暨嘉年華

週年大會及晚宴

Q4 2022

Benevolent Employers Awards Presentation Ceremony

The Paw-some moment — Carnival of the Animal Assisted
Intervention (AAI) for Mental Wellness

AGM cum Gala Dinner

Q1 2023

品牌革新發佈活動

「朋輩支援及貢獻」研討會 (暫名)

義工嘉許禮 (2022 年度)

甦星劇團新劇

Q1 2023

Rebranding Launching Event

Conference on PEER Support & Contribution for
Social Services (Tentative name)

Volunteer Awards Presentation Ceremony 2022

STAR Theatre New Drama



分享會
Multidisciplinary Forum



瑜伽日
Charity Yoga Day



發佈會
Press Conference

主席獻辭 Chairperson's Message



潘兆童

潘兆童法官

The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung

2021年底，我正式接任善導會主席一職。猶記得多年前剛認識善導會時，覺得這個社會服務機構非常有特色，得知有許多司法同僚參與其中成為委員，我對此充滿好奇；沒想到自己多年後不但成為了一份子，更有幸成為執行委員會的主席。

It has been my honour to take over the Chairmanship at the end of 2021. I recalled that many years ago, when I firstly got to know the Society, I was impressed by the distinctive social services provided and curious that many colleagues of judiciary participated in it. I did not expect not only would I be part of SRACP family, but also being privileged to be the Chairperson of Executive Committee.

今年是善導會成立六十五週年，這些年來，本會在香港深耕細作，一直堅持與弱勢人士同行。當年區炳南牧師創立香港釋囚協助會專門安頓及照顧更生人士出獄後的生活，後來機構得到社會福利署資助擴展服務層面(成立綜合服務中心、宿舍等)，及至機構隨著社會變遷和需要發展多元服務對象(包括精神復元人士、弱勢青年和少數族裔等)，先賢們的努力和貢獻實在厥功至偉。機構發展至今，有賴同事及各界支持和共同努力。然而，社會近年的急劇變化，本會的服務對象面對的困難也愈來愈多而複雜，藉著六十五週年這個契機，我們希望讓更多人了解和支援「更生同行」、「轉化生命」的意義，在「締造自在共融和安全健康的社會」這座右銘上和我們並肩同行。因此，本年度機構也在疫境之中安排了不少面向公眾、合作伙伴、專業同仁的特色活動，以宣揚服務和社會自在共融的理念，包括年初的義工嘉許禮、年中的「講理性—跨專業預防性違法分享會」、「耆望計劃」被捕長者與精神健康研究發佈會、及後的「Go Green • 慈善瑜伽日」、「感『動』•一刻—動物輔助介入分享會暨嘉年華」等。我們亦很榮幸在這個特別的65週年正式委任江旻德小姐為善導會青年及健康大使，期望在疫情期間加強推廣身心靈健康。

除了以上的週年慶祝活動，機構品牌革新是今年機構最重要的工作之一。透過與專業品牌顧問公司的合作，我們了解到大部份社會人士，甚至是本會的合作伙伴，都有一種「距離感」，對機構的使命、定位、發展也有不一樣的期許。為了與時並進，加強與不同伙伴的合作機遇，也更「貼地」和「創新地」回應社會服務發展需求，以及「多面性」地分享予社會大眾—「本會的服務對象雖然是弱勢小眾，但這個融入工作卻絕不是小撮人的事，而是每個人都需要關注和支持的」。本會啟動「品牌革新計劃」，讓我們不只更有系統地重整過去六十多年的美好成果，將來也可以更有效地以專業和富時代感的面貌面向新的服務使用者和合作伙伴們。在這本年報的最後，我們將為你揭開新機構品牌的面紗。

2022 marks the 65th anniversary of SRACP. Over the past years, the Society has been walking with the stigmatised people through ups and downs to transform their lives. Back in the 1950s, Pastor Au established The Hong Kong Discharged Prisoners' Aid Society in order to taking care of discharged prisoners. Years later, the Society expanded its service level with the subvention of Social Welfare Department, including the establishment of social service centres and hostels. After that, the Society further expanded the service targets from ex-offenders to persons in mental recovery, disadvantaged youths, ethnic minorities, as well as their families, to meet the ever-changing needs in the society. We are grateful to all colleagues and predecessors who always stand together as our contributors and leaders of empowerment and inspirations. Taking the chance of agency's 65th anniversary, we hope to invite more partners and stakeholders to be side by side with us on the journey of "best endeavor of building an inclusive, healthy and safe society". Let's join hand to "transform lives" especially amid the challenging pandemic period. In order to let the public having a chance to understand and support us, we have planned series of exciting activities, including Volunteer Awards Presentation Ceremony, Multidisciplinary Forum on Professional Services for People with Sexual Offence, Press Conference on the elderly arrestees and mental health of Project HOPE, "Go Green • Charity Yoga Day", The Paw-some moment — Carnival of the Animal Assisted Intervention (AAI) for Mental Wellness, etc. On this special occasion, it is also our pleasure to appoint Ms. Vivian KONG Man Wai as our Youth and Health Ambassador, hoping to strengthen the promotion of physical and mental health during the epidemic.

Apart from the above-mentioned celebration programmes, rebranding project is one of the most important tasks for the organisation this year. Cooperating with a professional brand consulting company, we recognised that most stakeholders agreed that the current brand have rooms to improve to be more "friendly", and there are variations between different people's expectations for the organisation's mission, positioning and development. In order to move with the times and maximise the opportunities for collaborations, as well as "pragmatically" and "innovatively" responds to the development needs of social services, and "versatilely" shares messages that "everyone could contribute on helping the disadvantaged groups", we had launched the Rebranding Project. By analysing, reorganising and appreciating the achievements and experience of the past 65 years systematically could we, and will we present an even more efficient, professional and contemporary new look to our services users and partners. At the end of this annual report, a whole new brand of SRACP will be unveiled for you.

跨遇疫境

在疫情持續下，本會已逐漸適應新的運作模式。雖然在第五波疫情來襲期間，社會服務面對重重挑戰，特別是宿舍服務，既不能關閉處所，更不能讓舍友徬徨無措。感謝我們的同工堅守崗位，在有限的資源下盡力隔離確診的舍友，也盡力照顧他們的起居飲食及情緒輔導。隨著疫情漸緩，本會的社會服務在配合政府及社會福利署指引下回復正常，也繼續兼用線上線下活動模式，回應本會五年策略發展計劃，務求靈活多變，讓服務使用者有更多機會參與身心健康的活動，更能把握轉化身份的時機。

在此我也要感謝各界捐贈各類抗疫物資包括口罩、快速抗原測試(RAT)、食物等予本會，讓我們得以迅速回應服務使用者及其家庭的需要，幫助他們渡過疫下艱難的時刻。

從服務使用者出發

支援更生人士及其家人一直是本會的服務核心。本會各社會康復及支援綜合服務中心發展不同特色項目，支援更生人士融入並貢獻社會。本會亦積極尋求資源延續服務至更多更生人士家庭成員，包括其子女及照顧者。總括而言，本會整合不同單位從服務使用者角度出發提供一條龍服務，務求讓有需要的人從被捕開始、至經歷漫長的司法程序期間、被判刑後或離開院所後，均有不同單位社工或義工陪伴、提供專業輔導、培訓、生涯發展及職涯規劃服務等，協助他們重新融入社會。

疫情持續除了令基層生活百上加斤，也令精神復元人士倍感壓抑。過去一段時間政府收緊社交距離的措施，本會調整活動為網上模式進行。為了支援服務使用者於疫情期間的身心需要，同工以電話保持緊密聯繫和慰問、透過視像會議形式提供輔導和小組服務、收集坊間不同機構捐贈的防疫物資再轉送給他們。本會亦藉此機會，籌備了兒童繪本並在會員協助下製作手偶，於社區分享，並在疫情相對緩和時在社區舉辦嘉年華會和社區音樂交流會等，以提升市民對精神健康的關注。

Fight the Epidemic

The Society has gradually adapted the challenges brought by pandemic, although our social services encountered quite a challenge especially amid the 5th wave of COVID-19. For example the hostel service, our staff need to take care of the diagnosed residents with limited medical support while looking after the other residents with limited space and resources. We greatly appreciated our co-workers to serve with dedication and perseverance. In light of the latest epidemic situation, our social services units resumed normal operation and continued to conduct activities in hybrid mode which are coherent with the agency strategic plan. We aim to provide more flexible services, and hence service users have more opportunities to participate in physical and mental health activities, enhancing the process of identity transformation.

We would like to express our heartfelt thanks to all various benefactors who generously donated the anti-epidemic materials, including masks, Rapid Antigen Test (RAT), food, etc. which immediately alleviated the pressures faced by service users and their families during the pandemic.

With The Love for Our Service Users

The society strives to support ex-offenders and their families by providing multifarious and one-stop solutions from the perspectives of service users across the journey of judiciary including being arrested, waiting for trial, post-sentencing and leaving the custody. We have explored different funding and resources to support the service need, to provide not only basic welfare services, but also counseling, training, career and life development, etc. to help them reintegrate into the society.

As the coronavirus pandemic continued, it increased the difficulties of livelihood for underprivileged and depressed the persons in mental recovery. The Society changed the individual and group activities to online format due to the social distancing measures of the Government. In order to support the physical and mental needs of service users, phone communication and video conferencing with service users were maintained frequently and anti-epidemic materials were distributed to people-in-need. In addition, picture books and puppets were created with an assistance of service users and distributed in the community carnival and music day to raise the awareness towards mental wellness.

本會十分關注少數族裔和弱勢青年在香港的生活和職涯發展，因此機構在近十年致力發展職涯規劃、技能培訓、創業輔導、職業配對等，幫助他們提升生活資本和向上流動的機會，讓他們在教育及事業發展上得到更平等機會，達致社會共融。

本會的「賽馬會箕畺」大樓(筲箕灣宿舍重建項目)正在如火如荼地進行中，因受疫情影響，預計2024年方可落成。此外，本會有幸獲得房屋局的信任和支持，參與大埔及紅磡兩個過渡性房屋計劃發展，兩個計劃預計於2024年完成建築工程，分別提供276(大埔)和488(紅磡)單位，估計約1,700人受惠，我們的目標不但是幫助弱勢社群解決住屋問題的燃眉之急，也希望透過為居民提供的服務，如理財規劃、生涯發展、家庭支援等，讓他們有更強的生活資本將來過渡至其他社區；更希望藉此推動社區友愛共融，讓社區內的相關持份者，感受何謂共生、互助、互惠。

目前疫情尚為反覆，社會各界難免仍需面對各種挑戰和衝擊，社福機構亦然，而對本會的服務使用者來說更是艱難。期望無論環境順逆，社會大眾仍然樂意與善導會一起寫下未來的篇章，為有需要的弱勢社群送暖同行，讓香港，我們的家譜出更和睦的新章。

SRACP values the career and live development of ethnic minorities and disadvantaged youth, and thus we put great efforts to provide empowerment programme and entrepreneurial support for youngsters and service users to explore other development opportunities, including career planning, vocational training programme, entrepreneurship guidance and job matching, helping the disadvantaged groups to have more equal opportunities to access education and occupational attainment, which positively affect their upward social mobility and social inclusion.

The “Key House” funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (Shau Kei Wan House redevelopment project) has been delayed due to the COVID-19 and is expected to complete in 2024. In addition, SRACP is deeply grateful for the trust and support from Housing Bureau, being subsidised to develop two Transitional Housing Projects in Tai Po and Hung Hom respectively. Two hundred seventy six units (Tai Po) and four hundred eighty eight (Hung Hom) are going to be provided to approximately one thousand seven hundred beneficiaries. We hope to address the imminent housing need of the needy community with good quality. More importantly, we also hope to serve as a seamless transition for their lives to reintegrate into a new community, increasing their living capital by providing services including financial planning, career development and family support, and so forth, with a view to establishing a harmonious community for the two transitional housing projects.

The COVID-19 epidemic situation in Hong Kong remains volatile. All sectors of community have encountered a lot of difficulties, especially charitable organisation and our service users. During the tempestuous year, we need to jointly unite and proceed towards our goal, helping people belong. With the endeavor of different partners, pooling the kindness of different walks of lives, I believe we are capable to compose a brighter and more rewarding future.

總幹事報告 Chief Executive's Report

李淑慧



李淑慧

Ms. Anthea LEE Shuk-wai

過去一年，本會除了著重針對因疫情而衍生的社會需要提供服務，讓服務使用者及同工盡快適應新常態外，亦積極透過以數據為本的研究成果來策劃機構未來發展，務求以創新及多元的服務，協助服務使用者及社會應對未來的挑戰。

2019冠狀病毒病疫情至今已持續近三年，無可否認對社會生活帶來影響，但同時亦使我們反思及開創新的思維及常態。適逢香港善導會65週年，本會繼續秉持著「轉化作貢獻，多元臻關愛」的精神，積極推陳出新，關愛弱勢社群的需要，扶助服務使用者蛻變轉化，幫助社會走上更廣闊的道路，穩步前行。

In the past year, apart from providing services in response to the social needs arising from the epidemic for service users and staff to get use to the new normal, the management had been establishing the future development of the agency by proactively utilising data-based research result to provide assistance to the service users and the community to tackle the challenge ahead.

The situation of COVID-19 had been volatile for almost 3 years which had undeniably brought us adverse impact, but it also gave us a chance to reflect ourselves and to innovate new normal. While celebrating the 65th anniversary of SRACP, we continue to uphold the spirit of 'innovative mind with a social heart'.

提升行政效率 推動健康工作環境

為加強同工處理日常行政工作的效能，機構運用合適的資源開發新工作流程系統(Workflow System)及人力資源管理系統(GoHRM)，期望採用數碼自動化及快捷的系統方案，讓同工能以更簡單快捷、更符合成本效益的工作方式處理行政工作，尤其是有關財務及人事文件或申請，在疫情下同工需要在家工作時，更見果效，長遠亦能減省同工行政時間。優化後的新系統簡化了日常工作流程，同時也能提高機構在行政管理及服務的效率。

本會十分重視同工的身心健康，致力推動精神健康友善的工作環境。我們除了獲認可為「精神健康友善卓越機構」，於去年亦推行針對性措施，包括確定每年舉行推廣員工健康活動日(Agency Health Day)，讓服務單位於每年十月最後一個星期五，按單位同工自己的喜好進行健康相關活動，期望進一步提升本會同工關注身心靈健康。此外，本會管理層透過不同主管平台收集員工對推行心理健康工作間的措施建議，最後亦採納最多同工的建議，經「人力資源委員會」批准給予員工「MeTime」，讓同工每月在工作時間內獲取額外一個鐘休息時間，放下工作進行放鬆運動、小休或是享受屬於自己的時間，為自己尋找生活的樂趣，進一步提升本會同工身心靈健康。

Increasing Efficiency and Creating a Healthy Working Environment

To increase the efficiency of the administrative work, our agency had also allocated resources on the development of Workflow System (a system handling financial applications and documentations) and GoHRM (a system for handling human resources matters) in hope that with the digitalization of central administrative matters, our staff could save their time on handling administrative work by adopting a simpler and more cost-effective workflows for financial and human resources-related matters. With the two enhanced systems, not only was the daily workflow of the agency simpler, but the agency increased enhance productivity and service quality.

The physical and mental health had been our priority that the agency had been creating a mental health-friendly working environment. Being recognised a 'Mental Health Friendly Supreme Organisation', we had implemented specific measures to ensure the mental wellness of our staff including holding Agency Health Day on the last Friday in October every year to promote staff's awareness on health. Our colleagues could do whatever health-related activities according to their own preferences so that their psychological, social, and spiritual health could be further promoted. Furthermore, the management had collected opinions of all levels of staff on the promotion of mental health-friendly working environment through different platforms. In the end, with the approval of Human Resources Committee, the most popular suggestion of granting staff an hour of 'MeTime' during working hours every month for them to have leisure and time for self so that their psychological, social, and spiritual health could be further enhanced.

承蒙香港賽馬會慈善信託基金支持，本會將於今年內開展個案及資源管理系統(Information System for Case and Data Management (IS-CDM))，簡稱Mega System。本會期望透過統一的系統整合服務使用者旅程(user journey)，並集中管理會內外的資源及信息，以提升服務體驗及服務成效。系統設計將由服務使用者的角度出發，數據化服務流程，使他們在日後新常態下能快捷且無障礙地獲得更全面的服務資訊和適切的支援；與此同時，系統亦為本會的數據資訊管理提供基礎，以助機構改善服務模式及為未來服務發展帶來啟示。Mega System將會為同工及服務使用者分別構建兩個平台，並通過十二個模組以管理個案和數據，促進各相關持分者的參與。

In light of social changes and the hard-hit of the epidemic in recent years, SRACP was supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT) to develop an Information System for Case and Data Management (Mega System) which would be commenced this year. The system was aimed to enhance the effectiveness, efficiency and experience of service through a digital transformation of the user journey and centralisation of agency resources by utilising a centralised information management system, to enable the rehabilitation, recovery and transformation of disadvantaged groups with delinquent and/or deviant behaviour under the New Normal, and establish a foundation for data and information governance for the generation of service wisdom and business intelligence for service growth. The system would be designed based on the perspective of service users; two platforms, a staff portal and a user portal, with twelve modules would be built to facilitate the case and data management as well as stakeholders' engagement.

創新服務 回應社會需要

禁毒教育@模擬法庭2.0

「法治」是香港的核心價值，青少年作為社會的未來主人翁，需要認識司法制度和明白自身的公民責任。提升他們對法治、公民責任等概念的認識和認同，對鞏固他們的正確價值觀尤其重要。本會承蒙禁毒基金贊助，為期兩年的「禁毒教育@模擬法庭2.0」於2021-2023學年舉行。本計劃以禁毒教育為重心，透過模擬法庭比賽及多元化禁毒教育活動，一方面讓青少年在高互動及具趣味性的形式中，加深對法律制度的認識，從中體驗、學習及思考公民責任、法治系統的重要性，另一方面加深學生對毒品的禍害及相關刑事責任的認識，並加強他們的批判性思考及道德判斷能力。此計劃所採用的模擬法庭比賽模式，可讓學生代入法庭內不同的角色，包括控、辯雙方律師、被告、證人等，參與整個法律程序，並嘗試從不同角度探討犯罪行為以及相關社會議題，進一步反思法治與自身和社會的關係。此計劃除了針對全港中學生外，更擴展對象至小學生及大專學生。

Innovation for Social Needs

Beat Drugs@Mock Trial 2.0

“Rule of law” had been one of the core values in Hong Kong. As the pillars of the future society, youngsters needed to understand the judicial system and their civil responsibility. Therefore, enhancing their understanding and recognition of concepts such as rule of law and civil responsibility had been of paramount importance in order to develop positive values. With the support from Beat Drugs Fund, a 2-year project namely ‘Beat Drugs@Mock Trial 2.0’ was launched in a period of between year 2021 and 2023. Anti-drug education would be the core part of this Project. With Mock Trial Competition and diversified activities, the young generation could have a deeper understanding on the judicial system with an experiential learning model to encourage them to reflect on the importance of civic responsibility and rule of law. Furthermore, the Project would deepen students' understanding on the harm of drugs and related criminal responsibilities, as well as develop their ability of critical thinking and moral judgement. The Mock Trial Competition adopted by the Project allowed students to experience the whole process of trial, roleplaying counsels for prosecution and defense, the accused and witnesses and discuss on criminal behaviors and related social issues, as well as to further reflect the relationship between the rule of law and oneself as well as the society. With the sponsorship, the Project did not only serve secondary school students, but also the young generation from primary schools and tertiary institutions.

自在地・活出真的你 — 少數族裔青年職涯探索計劃

本港部分少數族裔青年因語言障礙，不僅升學及就業機會受到局限，更成為他們難以向上流動及融入社會的主因。本會承蒙「置地公司・家基金」資助，由2021年10月起展開「自在地・活出真的你 — 少數族裔青年職涯探索計劃」，透過一連串的學習及體驗活動，包括：記者體驗及訓練活動、同行導師計劃、行業學習與探索活動、職業相關中文課程及職前預備工作坊等，協助就讀中四至中六年級的少數族裔學生及15至29歲即將或已離校並有職涯發展需要的少數族裔青年，提升他們的中文能力及職場技能，探索前路，擴闊職涯發展方向。我們亦會聯繫不同界別的僱主舉辦招聘會，期望能透過多元職涯發展機會及體驗予少數族裔青年，並提升僱主對少數族裔青年的認識及接納度，為有需要的少數族裔青年提供更多工作機會及友善工作環境。

導航計劃 — 精神復元人士過渡支援服務試驗計劃

本會服務精神復元人士多年，於2022年獲社會福利署撥款，設立「導航計劃 — 精神復元人士過渡支援服務試驗計劃」，由社工、職業治療師、護士(精神科)、朋輩支援員及家居指導員組成跨專業團隊，透過個別、小組及外展形式提供服務。採用復元模式及醫社協作為本，為精神復元人士提供跨專業及過渡性支援，促進他們接受適切服務及融入社區。本計劃除了為輪候中途宿舍的人士提供支援，促進他們的社區適應，及對中途宿舍的認知，並協助他們接受中途宿舍服務或融入社區，亦會為提早離舍的服務使用者提供融入社區的支援，並協助他們維持復元的動機。此外，計劃亦會協助已入住中途宿舍36個月以上並面對遷出困難的服務使用者實踐遷出計劃，以讓他們再次融入社區。

Key to Success — Career and Life Planning Project for Ethnic Minority Youth

Some Ethnic Minority (EM) youth in Hong Kong because of the language barrier, experience limited chances for further study and employment, which may affect their upward social mobility and integration into the society. With the support from HOME FUND by Hongkong Land, a project namely 'Key to Success — Career and Life Planning Project for Ethnic Minority Youth' had launched in October 2021, which was aimed at enhancing Chinese language proficiency of EM secondary school students (F.4–F.6) and disadvantaged EM youth in community (aged 15–29), and early engaging them into career and life planning through programmes and activities such as junior community and career reporter programmes, mentorship programmes, career-related Chinese language courses and pre-employment preparation workshops so that they can have more equal opportunities to access education and occupational attainment. We would also liaise with employers from different sectors to hold job fairs so as to provide job opportunities and enabling work environment to EM youth as well as enhance readiness and support of employers towards EM youth which might also positively affect their social mobility and social inclusion.

Lighthouse Project — Pilot Project on Transitional Support Service for Persons in Mental Recovery

With years of experience of serving persons in recovery (PIRs), SRACP had got the support from Social Welfare Department (SWD) to launch a project namely 'Lighthouse Project — Pilot Project on Transitional Support Service for Persons in Mental Recovery'. A multi-disciplinary team, including social worker, occupational therapist, psychiatric nurse, peer supporter and home care worker, was set up to provide individual, group and outreaching intervention service for PIRs. By adopting recovery model with medical-social collaboration, we aimed to provide professional and transitional support to facilitate service users to bridge community support service and reintegrate into the community. Apart from providing support to potential service users of halfway house (HWH), to facilitate their adjustment in the community, to enhance their understanding in HWH living and prepare their admission, or sustain their community living, the project team would also provide support to HWH users who left HWH prematurely on their integration in community living and to maintain their motivation for recovery. Moreover, the project would assist HWH service users who have been residing for over 36 months to be smoothly discharged from HWH and reintegrate into the community.

積極策劃 展望未來

機構發展就如飛機在高空飛翔，我們須訂定清晰目標，才能穩健地翱翔萬里。本會管理層過去透過與執行委員會、各委員會、義務顧問舉行了退修大會，並向各級同事收集建議，訂定了機構2020+5發展方向及策略，並於去年繼續落實計劃。本會透過提供專業社會服務在社會上傳遞希望，服務被邊緣化及被標籤的人，轉化他們成為社區貢獻者，與我們一起建立更包容、多元、關愛、可持續發展的社會。

近年，本會把「正面生活模式」(Good Lives Model)的理念及正向心理學(PERMA+)融會於服務之中，亦於精神健康服務採用「復元模式」(Recovery Model)這類以優勢為本的介入手法，經我們集結服務的智慧後，了解到要構建健康社會不能只是減低社會上潛在的危險因子，而是需要加強個人以至社會的保護性資本。故此，本會以「預防+」為機構2021-24年發展策略主題，並以「健康」作執行藍本，目標為社會構建及加強預防犯罪及建立利社會因素，透過幫助服務使用者建立能保護他們免於法網及精神困擾的資本，包括幫助他們建立健康生活管理習慣、為他們提供價值觀教育、生涯規劃教育等，加強他們生命中的保護性資本，不單能讓他們建立對自我的認同及成就感，還能協助他們建立正面健康的生活模式，遠離罪惡，猶如為社區的健康建立保護屏障，從而達致本會機構使命——協助曾違法人士改過遷善，推展預防犯罪及匡助有需要人士的精神健康，達到機構願景，締造包容而安全的社會。本會亦以下列五項發展重點貫穿2020+5發展策略，緊密配合此發展策略主題以實踐機構發展計劃。

Active Planning for a Better Future

The development of the agency is like an airplane flying high in the sky. Only by setting clear goals could we steadily fly thousands of miles. The Management had organized a retreat with the Members of Executive Committee and Sub-committees and Honorary Consultants and collected opinions from all staff for the establishment of the 'Agency Directives and Strategies of SRACP in 2020+5'. In the past year, we had been implementing the plan and our mission had always been giving hope through professional services and support to the most stigmatised as well as transforming them into the contributors in the community and to join the public to build a more inclusive, diversified, caring and sustainable community.

Recently, Good Lives Model and 9 elements of PERMA+ were applied in our services to help our service users to build the sense of well-being in daily life. Recovery Model, a strength-based intervention, was also applied in mental health service. We had come to a conclusion that to build a healthy society, it was not just to reduce potential risk factors in society, but to strengthen protective capital of the individual as well as the community. To this end, 'Prevention+' was set as our strategic theme to be actualised by 'Health' in year 2021-24 with an aim to increase protective capital for the betterment of ex-offenders and enhance mental wellness of persons in need to educate the public to enhance the level of community immunity through services including education on building healthy lifestyle, traditional values and career and life planning so that they could build their self-recognition by having a positive and healthy lifestyle away from crime and mental distress. It was like giving the community a protective veil to prevent crime and promote mental health that we could achieve our mission by providing quality rehabilitation and multifarious services for the betterment of ex-offenders, for the prevention of crimes and the mental wellness of persons in need in order to contribute to the development of an inclusive and safe society. In a nutshell, 4 strategic plans had been established to accomplish our 'Agency Directives and Strategies of SRACP in 2020+5' and to dovetail the strategic theme of 'Prevention+' under 'Health'.

發展重點(一) — 朋輩服務

本會期望透過全面實踐「朋輩啟能」系統(P.E.E.R. System)，轉化本會服務使用者的生命。我們希望本會的服務使用者通過系統化的啟導及使能進程，把自身經歷轉化成為正面的資產，並用以服務有需要人士，藉此產生預防的果效，對社會作出貢獻。本會研究及發展部亦將會投放資源研究朋輩服務的「社會投資回報率」及其非線性康復旅程，以實證為本的精神與大眾分享服務使用者生命轉化為社會帶來的效益。

發展重點(二) — 建立社會智能服務模式

社會事件及新冠疫情對香港帶來深遠影響，也使我們反思過往的傳統社會服務模式未必能及時回應因突發狀況所帶來的社會問題。本會於上年度開始運用了創傷知情照顧及抗逆力模型為介入導引，發展社會智能服務模式 — 社會事件服務模型以服務社會事件相關人士，期望以此提升他們的抗逆力，並把自身經歷轉化成力量，對社會作出貢獻。本會同時期望透過服務受社會事件影響人士，能夠收集相關數據，建立社會智力服務模式，日後亦能以此社會智力服務模式應對新型的社會需要，服務新型服務使用者。

發展重點(三) — 建立善導會指標

本會期望透過設立有關預防犯罪的指標，能夠提升公眾市民對有利社會行為傾向的認識，以推動預防犯罪及精神健康的理念，從而達致一個安全而健康的社會。

Strategic Plan (1) — Peer Service

Our agency had been hoping to transform the lives of our users through the comprehensive practice of the “P.E.E.R. System” (Pathway of **E**nlightenment & **E**nable to th**R**ive) among the agency. Our service users were expected to transform their experiences into positive assets to serve those in need through the systematic process of enlightenment and enablement, thereby producing preventive effects and contributing to the community. Research and Development Division of our agency would also study the ‘social return on investment’ (SROI) of peer services and their non-linear rehabilitation journey so that we could share with the public the benefits of transforming the lives of our service users in an evidence-based approach.

Strategic Plan (2) — Development of social intelligence with database of “up-to-date solutions”

In light of social changes and the hard-hit of the epidemic in recent years, we had been reflecting on the traditional social service model which might not be able to timely respond to social needs arising from a dynamically changing society. In the past year, we had started to adopt a trauma-informed care and resilience model as an approach to develop a Social Intelligence Model for serving social incident (SI) — SI Service Model to serve people affected by social incidents in hope to improve their resilience and transform their own experience into contribution to the community. At the same time, it was hoped that relevant data could be collected to establish a social intelligence service model by serving people affected by social incident that the new model could also respond to dynamic social needs.

Strategic Plan (3) — Development of SRACP’s index

We also target to raise the public’s literacy on pro-social behavior through the establishment of crime prevention indicators so as to promote the concept of crime prevention and mental health to contribute to developing a safer and healthier community.

發展重點(四) — 裝備同工臨床及管理能力

人才對機構長遠發展尤其重要，要推動善導會多元化發展，需要的不單是臨床方面的人才，管理方面的人才同樣重要。本會作為一間社會服務機構，尤其關注員工的多樣性、靈活性及領導才能，期望培養同工成長心態，讓他們有能力回應多變的社會需求，才能堅守善導會踏入六十多年來的使命，繼續推動安全及共融的社會，並且可以透過培養成長心態而開拓更寬闊的發展路向。為此，管理層期望透過確立清晰的目標及訓練時間表，提升整體管理團隊的管治能力，亦讓各階層分階段及有序地參與各種有助推動機構發展的培訓。過去一年，我們為入職的管理層同工提供個人化的培訓，亦有助同工認識更多業界及社會需要，能夠快捷及準確地回應社會需要。與此同時，我們致力透過內部及外間培訓、推動調職安排、促進同工之間的經驗及知識交流等，裝備同工的臨床及管理能力。此外，我們亦安排了具備潛質的同工參與「設計思維」訓練課程，希望推動同工在日常工作中加入「設計思維」以優化服務，提升管理質素。

策略主題 — 發展健康相關服務

大眾越來越注重健康，善導會也希望透過協助服務使用者建立健康的生活方式，加強他們的保護性資本，從而減低危害心理健康的危險因素及觸犯法紀的機會。因此，發展健康相關的服務成為了我們四個發展策略以外的策略主題。我們於2021-2022年度策略發展計劃中透過「職員健康週」開展一連串同工自選的健康活動，提升同工對自身健康意識；同時製作內部培訓健康短片及舉辦健康檢查技巧工作坊等，提高職員對開展健康服務的準備。透過舉辦「服務使用者健康週」、撰寫面書「健康星期三」專題帖系列及添置健康檢查器材於各服務單位，提升服務使用者對自身健康生活管理的了解及掌握。

Strategic Plan (4) — Equip colleagues with both clinical and management competencies

Talent is the key pillar underpinning our agency to thrive. To facilitate our diversified service development, we need both clinical and management talents. As a social service agency, the diversity, flexibility and leadership skills of our staff had been of utmost importance. A growth mindset among our staff had to be cultivated so that we could respond to the changing social needs as well as to achieve our mission along the 65 years — promoting a safe and inclusive society. On the other hand, we also hoped our staff could be able to develop a broader life path with the growth mindset. To this end, clear training goals and schedules to allow all levels of staff to participate in various trainings that help to promote the development of the agency were established in a phased and orderly manner. In the past year, we endeavored to equip colleagues with both clinical and management competencies through arranging internal and external trainings, implementing job attachment schemes and facilitating knowledge and experience exchange among colleagues. We also arranged potential colleagues to participate in the Design Thinking training programme, with a view to encouraging colleagues to implement design thinking mindset in their daily work and hence enhance service delivery in the long run.

Strategic Theme — Development of health-related services

People nowadays are becoming more health conscious. In the past year, our agency had been strengthening the protective capital of service users by assisting them in establishing a healthy lifestyle, thereby reducing the risk factors contributing to psychological and mental challenge, and the likelihood of law violating behavior. Under the Society Strategic Plan of 2021-2022, we had launched the “Staff Health Week” with a series of health activities selected by colleagues in enhancing staff health awareness. Occupational Therapists and Nurses had produced internal health training videos, and delivered health check skills laboratories to improve colleagues’ health knowledge and skills to prepare their readiness to deliver health service for the service users. By organising “Service Users Health Week”, launching a series of “Healthy Wednesday” special posts on the Society’s Facebook Page, and installing health check equipment in each service unit, service users’ knowledge and understanding of the healthy lifestyle management had also been enhanced.

以人為本 發展社會房屋

本會多年來深耕細作，為更生人士、精神復元人士及他們的家人提供服務，多年經驗令我們深明住屋問題與更生人士的新生活息息相關，不少更生人士沒有積蓄，出獄時一貧如洗，單身人士若欠缺家人支持，難以承擔高昂租金——他們只能選擇露宿，因而較難找工作及過新生活；或是投靠昔日朋友，因而令走回頭路的機會大增。因此，本會自2017年起營運社會房屋，希望連結社會上各持份者的力量，為有住屋困難的更生人士及弱勢社群，在過渡階段中提供較理想的居住選擇，同時透過不同的活動協助他們提升生活技能和個人能力。

近年香港公屋輪候人數屢創新高，有見及此，本會亦將會「多走一步」，在獲得房屋局批准下，分別於大埔及紅磡興建「組合社會房屋」，合共提供764個居住單位，希望透過推行過渡性房屋為更生人士及弱勢社群提供不同的支援服務，以提升他們的生活質素，培養他們的社區生活能力及讓他們學習為社區貢獻，從而令他們遷出後能順利「過渡」，遷往另一個新的社區定居，如播種一樣把在過渡性房屋居住期間所建立的良好價值傳遍每一個社區。

秉持信念 突顯形象

本會六十五年來一直協助有需要人士康復更生，並致力締造包容而安全的社會。我們由最初只提供更生人士康復服務，延伸至精神健康服務、職業發展服務、少數族裔等不同範疇及對象，為社會上經常被忽視的弱勢社群服務。隨着社會發展，我們除了發展多元服務，更希望獲得大眾的認識和支持，以爭取更多社會資源，讓更多人與善導會及服務使用者同行。我和全會同工深信，不論環境好壞，只要給予適當的關愛和輔助，弱勢社群必定能轉化成社會的資本，為社會作出貢獻，因此在未來的日子，我與同工將會繼續不畏風雨，以專業態度推動社會共融，心存同理地為在社會不被接納或被忽視的人士提供多元化的服務，並透過重塑機構的新形象，為大眾帶來更鮮明的印象，令他們認識善導會的服務及服務對象的需要，消除誤解與偏見，擁抱多元共融的理念，走向更多個十年，為弱勢社群建立一個更包容、關愛及可持續發展的社會，讓他們能自在地融入社群、重建對社會的歸屬感，以達致「轉化作貢獻，多元臻關愛」的精神。

Development of Social Housing in response to Users' Needs

Over the years, we had been striving to provide services for the ex-offenders, PIRs and their families. Years of experience let us know that housing issues would greatly affect our service user's rehabilitation journey. Without the support of family members, it was difficult for our service users to afford high rents — they could only choose to sleep on the streets, which was harder for them to find a job and live a new life; or would they rely on their 'old friends', that would increase their chance of relapsing into criminal behavior. Therefore, we had been operating social housing since 2017, hoping to connect various stakeholders in the community to provide better living environment for our users and disadvantaged groups with housing difficulties so that they could also improve their life skills in the social housing.

The number of people queuing for public housing in Hong Kong had been hitting new highs in recent years. In view of this, we also took one step further to set up 'modular social housing' in Tai Po and Hung Hom to provide 764 bed spaces with the approval of Housing Bureau. We hoped that the transitional housing could provide diversified support services to the users to enhance their quality of life, as well as to cultivate their independence and empower them as a contributor in the community so that they could do the good deeds in any other living communities after moving out from the transitional housing.

Uphold the Spirit for Building our Image

Our agency had been offering service for the rehabilitation of people in need and to contribute to an inclusive and safe society. From rehabilitation service for ex-offenders to mental health service, employment development service and service for EM, we had been serving the marginalised disadvantaged groups. Apart from developing diversified services, it had always been our mission to strive for more social resources as well as to gain the public's support to the disadvantaged group we had been serving so that more people could walk with our service users. My colleagues and I had always been believing that as long as we helped our users with love and care, they would always be able to transform into the capital of the society. Hence, we would continue to uphold professionalism to promote inclusivity for excluded people by providing innovative services and understanding support, as well as to kick-start our rebrand to let the public know more about our agency — also the needs of our users. I hoped that the you could walk with us in the future years, join us to build the disadvantaged groups a more inclusive, caring and sustainable society they could belong so as to achieve the spirit of 'innovation mind with a social heart'.

機構管治成員名單

List of Corporate Governance Members

贊助人 Patron

終審法院張舉能首席法官, GBM
The Hon. Chief Justice Andrew CHEUNG, GBM
Chief Justice of the Court of Final Appeal

副贊助人 Vice Patrons

劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr. Steve LAU Hon-wah, SBS, BBS, CStJ, JP
彭鍵基博士, SBS
Dr. PANG Kin-kee, SBS

會長 President

楊振權先生, GBS
Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS

副會長 Vice Presidents

陳樹鏌律師, SBS, JP
Mr. CHAN Shu-ying, SBS, JP
何世柱先生, GBM, GBS, JP
The Hon. HO Sai-chu, GBM, GBS, JP
李瀚良先生¹
Mr. Patrick LI Hon-leung¹
蘇國榮先生, SBS, OBE, JP
Mr. Andrew SO Kwok-wing, SBS, OBE, JP
湯寶臣先生, SBS
Mr. Louis TONG Po-sun, SBS
羅致光博士, GBS, JP²
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP²
胡英明先生, CSDSM³
Mr. WOO Ying-ming, CSDSM³
黃國興先生, CSDSM⁴
Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM⁴

核數師 Auditor

范陳會計師行有限公司
Fan, Chan & Co. Limited

義務法律顧問 Hon. Legal Advisor

梁永鏗博士, BBS, JP
Dr. Vitus LEUNG Wing-hang, BBS, JP

¹ 由2021年12月8日
from 8 December 2021

² 至2022年6月30日
till 30 June 2022

³ 至2022年4月8日
till 8 April 2022

⁴ 由2022年4月9日
from 9 April 2022



執行委員會 Executive Committee

主席 Chairperson	1	潘兆童法官 ¹ The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung ¹	委員 Members	9	陳偉道先生, MH Mr. CHAN Wai-to, MH
		李瀚良先生 ² Mr. Patrick LI Hon-leung ²		10	陳慧蕊律師 Ms. Anne CHEN Wai-yui
常務副主席 Deputy Chairperson	2	謝華淵 • 若瑟資深大律師 ¹ Mr. Joseph W.Y. TSE, SC ¹		11	崔永康教授 Prof. Eric CHUI Wing-hong
副主席 Vice Chairpersons	3	張復熾醫生 ¹ Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi ¹		12	許淑嫻博士 Dr. Judy HUI Shuk-han
	4	靳潤芳會計師 Ms. Helen KUN Yun-fong		13	黎鑑棠先生 Mr. LAI Kam-tong
	5	關明德博士 Dr. Kalwan KWAN Ming-tak		14	李慶年區域法院法官 His Honour Judge Clement LEE Hing-nin
	6	蕭詠儀律師, JP Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP		15	李萌大律師 Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
義務秘書 Hon. Secretary	7	郭樺明先生 Mr. Bernard KWOK Wah-ming		16	王則左大律師 Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law
義務司庫 Hon. Treasurer	8	葉忠源會計師 Mr. James IP Chung-yuen		17	黃英豪博士, BBS, JP ¹ Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP ¹
			政府部門代表 Government Observer	18	簡文傑先生(懲教署) ³ Mr. KAN Man-kit (CSD) ³
					陳永楨先生(懲教署) ⁴ Mr. CHAN Wing-ching (CSD) ⁴

¹ 由2021年12月8日
from 8 December 2021

² 至2021年12月7日
till 7 December 2021

³ 由2022年8月30日
from 30 August 2022

⁴ 至2022年8月29日
till 29 August 2022



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

數碼轉型委員會 Digital Transformation Committee



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

主席
Chairperson

1 潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung

委員
Members

2 梁以文教授
Prof. Eman LEUNG

3 梁偉峯博士
Dr. Joseph W.F. LEUNG

4 姚金鴻先生
Mr. Kenny YIU Kam-hung

5 楊和生先生
Mr. YOUNG Wo-sang, Sang

財務委員會 Finance Committee



主席Chairperson
葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen



副主席Vice Chairperson
靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong



委員Member
郭樺明先生
Mr. Bernard KWOK Wah-ming



委員Member
李宛璉律師
Ms. Katherine LEE Yuen-lin



委員Member
麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing



委員Member
汪耀誠會計師
Mr. Simon WONG Yiu-shing

籌募委員會 Fund Raising Committee



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

- 主席**
Chairperson
- 1 莊創業先生, BBS, JP
Mr. CHONG Chong-yip, BBS, JP
- 副主席**
Vice Chairpersons
- 2 蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP
- 3 黃英豪博士, BBS, JP
Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP
- 委員**
Members
- 4 陳錦泰先生
Mr. William CHEN Kam-tai

- 5 梁家駒醫生
Dr. Carl LEUNG Ka-kui
- 6 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
- 7 梁嘉彰女士
Ms. Catherine K.C. LEUNG
- 8 麥家榮律師
Mr. Patrick MAK Ka-wing
- 9 王思雅律師
Ms. Sarah WONG See-nga

人力資源委員會 Human Resources Committee



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

- 主席**
Chairperson
- 1 關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak
- 副主席**
Vice Chairperson
- 2 郭樺明先生
Mr. Bernard KWOK Wah-ming
- 委員**
Members
- 3 陳偉道先生, MH
Mr. CHAN Wai-to, MH

- 4 紀治興博士, JP
Dr. KEE Chi-hing, JP
- 5 黎鑑棠先生
Mr. LAI Kam-tong
- 6 李慶年區域法院法官
His Honour Judge Clement LEE Hing-nin
- 7 麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing

精神健康服務委員會 Mental Health Service Committee



主席 Chairperson
張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi



副主席 Vice Chairperson
李萌大律師
Ms. Ming LIE,
Barrister-at-law



委員 Member
蔡永傑醫生
Dr. CHOI Wing-kit



委員 Member
崔永豪醫生
Dr. William CHUI Wing-ho



委員 Member
吳兆文教授
Prof. NG Siu-man



委員 Member
唐可怡女士
Ms. Backy TONG Ho-yee

機構革新委員會 Rebranding Committee



**主席
Chairperson**

1 謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

**副主席
Vice Chairperson**

2 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law

**委員
Members**

3 陳永豪大律師
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law

5 梁嘉彰女士
Ms. Catherine K.C. LEUNG

4 凌浩雲先生, MH
Mr. Howard LING Ho-wan, MH

6 王思雅律師
Ms. Sarah WONG See-nga

**義務顧問
Honorary Consultant**

7 陳志雲先生
Mr. Stephen CHAN Chi-wan

* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

服務發展委員會 Service Development Committee



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

- 主席**
Chairperson 1 謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
- 副主席**
Vice Chairperson 2 許淑嫻博士
Dr. Judy HUI Shuk-han
- 委員**
Members 3 歐栢青大律師, JP
Mr. Romeo AU Pak-ching, Barrister-at-law, JP
- 4 崔永康教授
Prof. Eric CHUI Wing-hong

- 5 范凱傑大律師
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law
- 6 林賜良先生, CSMSM
Mr. LAM Che-leung, CSMSM
- 7 莫子聰裁判官
Magistrate Andrew MOK Tze-chung
- 8 蘇惠德總裁判官
Chief Magistrate Victor SO Wai-tak

社會企業委員會 Social Enterprise Committee



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

- 主席**
Chairperson 1 王則左大律師
Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law
- 委員**
Members 2 陳慧蕊律師
Ms. Anne CHEN Wai-yui
- 3 葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen
- 4 靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong

- 5 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
- 6 麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing
- 7 汪耀誠會計師
Mr. Simon WONG Yiu-shing
- 8 葉振東博士
Dr. Justin YIP Chun-tung

李鳳琴女士 (未列於上圖中)
Ms. Valerie LEE (not shown in photo above)

賽馬會「拍住上」共居社區計劃服務及督導委員會
Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project
Programme and Steering Committee



主席 Chairperson
李瀚良先生
Mr. Patrick LI Hon-leung



副主席 Vice Chairperson
謝華淵 • 若瑟
資深大律師
Mr. Joseph
W.Y. TSE, SC



委員 Member
歐栢青大律師, JP
Mr. Romeo
AU Pak-ching,
Barrister-at-law, JP



委員 Member
張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi



委員 Member
崔永康教授
Prof. Eric
CHUI Wing-hong



委員 Member
范凱傑大律師
Mr. Alex FAN Hoi-kit,
Barrister-at-law



委員 Member
潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice
POON Siu-tung



委員 Member
黃煜新建築師
Mr. Simon
WONG Yuk-sun



委員 Member
邱浩波先生, GBS, MH, JP
Mr. Stephen YAU
How-boa, GBS, MH, JP

賽馬會「拍住上」共居社區計劃建築事務委員會
Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project
Building Committee



主席 Chairperson
楊振權先生, GBS
Mr. YEUNG Chun-kuen,
GBS



委員 Member
黎兆基先生
Mr. Pele S.K. LAI



委員 Member
李慶年區域法院法官
His Honour Judge
Clement LEE Hing-nin



委員 Member
李樹勳先生
Mr. LEE Shu-fan



委員 Member
蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP



委員 Member
黃煜新建築師
Mr. Simon WONG Yuk-sun



委員 Member
游立仁工程師
Ir. Terence YAU
Lap-yan



委員 Member
邱勇教授
Prof. Simon YAU Yung

委員 劉嘉妮測量師(未列於上圖中)
Member Sr. Vicky LAU Ka-ni (not shown in photo above)

義務顧問(法院社工服務)
Honorary Consultant
(Court Social Work Service)

許錦和大律師
Mr. Thomas HUI Kam-wor, Barrister-at-law

郭憬憲大律師
Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law

梁欣榮律師
Mr. Eddie LEUNG Yan-wing

蕭志文大律師
Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law

黃錦娟大律師
Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

義務顧問(健康服務)
Honorary Consultant
(Mental Health Service)

崔永豪醫生
Dr. William CHUI Wing-ho

郭憬憲大律師
Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law

盧陳清泉女士
Mrs. LU CHAN Ching-chuen

義務顧問(模擬法庭 • 公義教育計劃)
Honorary Consultant
(Mock Trial Justice Education Project)

李瀚良前高等法院法官
Mr. Patrick LI Hon-leung, former High Court Judge

林子勤裁判官
Magistrate Mr. Gary LAM Tsz-kan

莫子聰裁判官
Magistrate Andrew MOK Tze-chung

謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

彭耀鴻資深大律師
Mr. Robert PANG Yiu-hung, SC

陳永豪大律師
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law

郭憬憲大律師
Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law

黃錦娟大律師
Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

范凱傑大律師
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law

義務顧問(機構革新計劃)
Honorary Consultant (Rebranding Project)

陳志雲先生
Mr. Stephen CHAN Chi-wan

義務顧問(社會企業)
Honorary Consultant (Social Enterprise)

凌浩雲先生, MH
Mr. Howard LING Ho-wan, MH

義務顧問(社會康復及預防犯罪服務)
Honorary Consultant
(Social Rehabilitation and
Crime Prevention Service)

鄧秉明先生, CSDSM
Mr. Raymond TANG Ping-ming, CSDSM

義務顧問(青年培育及創業服務)
Honorary Consultant (Youth Empowerment
and Entrepreneurship Service)

歐栢青大律師, JP
Mr. Romeo AU Pak-ching, Barrister-at-law, JP

陳永豪大律師
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law

陳錦泰先生
Mr. William CHEN Kam-tai

莊創業先生, BBS, JP
Mr. CHONG Chong-yip, BBS, JP

關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak

李瀚良先生
Mr. Patrick LI Hon-leung

潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung

葉振東博士
Dr. Justin YIP Chun-tung

委員及義務顧問名單

List of Committee Members and Honorary Consultants

姓名	Name	EXCO	DTC	FC
Executive Committee				
潘兆潼法官	The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung	Deputy Chairperson up to 7/12/2021; Chairperson from 8/12/2021	Chairperson	
李瀚良先生	Mr. Patrick LI Hon-Leung	Chairperson retired on 8/12/2021		
謝華淵 • 若瑟資深大律師	Mr. Joseph W.Y. TSE, SC	Vice Chairperson up to 7/12/2021; Deputy Chairperson from 8/12/2021		
張復熾醫生	Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi	Vice Chairperson		
靳潤芳會計師	Ms. Helen KUN Yun-fong	Vice Chairperson		Vice Chairperson
關明德博士	Dr. Kalwan KWAN Ming-tak	Vice Chairperson		
蕭詠儀律師, JP	Ms. Sylvia W. Y. SIU, JP	Vice Chairperson		
郭權明先生	Mr. Bernard KWOK Wah-ming	Hon. Secretary		Member
葉忠源會計師	Mr. James IP Chung-yuen	Hon. Treasurer		Chairperson
陳偉道先生, MH	Mr. CHAN Wai-to, MH	Member		
陳慧蕊律師	Ms. Anne CHEN Wai-yui	Member		
崔永康教授	Prof. Eric CHUI Wing-hong	Member		
許淑嫻博士	Dr. Judy HUI Shuk-han	Member		
黎鑑棠先生	Mr. LAI Kam-tong	Member		
李慶年區域法院法官	His Honour Judge Clement LEE Hing-nin	Member		
李萌大律師	Ms. Ming LIE, Barrister-at-law	Member		
王則左大律師	Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law	Member		
黃英豪博士, BBS, JP	Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP	Member from 8/12/2021		
陳永禎先生(懲教署)	Mr. CHAN Wing-ching (CSD)	Government Observer till 29/8/2022		
簡文傑先生(懲教署)	Mr. KAN Man-kit (CSD)	Government Observer from 30/8/2022		
Sub-Committee Members				
歐栢青大律師, JP	Mr. Romeo AU Pak-ching, Barrister-at-law, JP			
陳永豪大律師	Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law			
陳錦泰先生	Mr. William CHEN Kam-tai			
蔡永傑醫生	Dr. CHOI Wing-kit			
莊創業先生, BBS, JP	Mr. CHONG Chong-yip, BBS, JP			
崔永豪醫生	Dr. William CHUI Wing-ho			
范凱傑大律師	Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law			
許龍杰醫生	Dr. HUI Lung-kit			
紀治興博士, JP	Dr. KEE Chi-hing, JP			
葛倩兒聆案官	Master Angela KOT Sin-ye			
黎兆基先生	Mr. Pele LAI Siu-ki			
林賜良先生, CSMSM	Mr. LAM Che-leung, CSMSM			
劉嘉妮測量師	Sr. Vicky LAU Ka-ni			
劉永成律師	Mr. Denis W.S. LAU			
李樹勳先生	Mr. LEE Shu-fan			
李宛璉律師	Ms. Katherine LEE Yuen-lin			Member
李鳳琴女士	Ms. Valerie LEE			
梁嘉彰女士	Ms. Catherine K.C. LEUNG			
梁家駒醫生	Dr. Carl Leung Ka-kui			
梁以文教授	Prof. Eman LEUNG		Member	

FRC	HRC	MHSC	RC	SDC	SEC	JCCCP-BC	JCCCP-PSC	CSWS	MT	SRCPs	YEES
							Member				Hon. Consultant from 8/12/2021
							Chairperson		Hon. Consultant		Hon. Consultant
			Chairperson	Chairperson			Vice Chairperson		Hon. Consultant		
		Chairperson		Member retired on 8/12/2021			Member				
					Member						
		Chairperson									Hon. Consultant
Vice Chairperson						Member					
	Vice Chairperson										
					Member						
	Member					Member					
				Member			Member				
				Vice Chairperson							
	Member										
	Member					Member					
Member		Vice Chairperson	Vice Chairperson		Member						
					Chairperson						
Vice Chairperson											

				Member	Member			Member			Hon. Consultant
			Member						Hon. Consultant		Hon. Consultant
Member											Hon. Consultant
		Member									
Chairperson											Hon. Consultant
		Member & Hon. Consultant from 8/12/2021									
Member retired on 8/12/2021					Member			Member		Hon. Consultant	
		Member & Hon. Consultant retired on 8/12/2021									
	Member										
					Member retired on 8/12/2021						
						Member					
					Member from 8/12/2021						
						Member					
		Member retired on 8/12/2021									
						Member					
Member			Member								
Member from 8/12/2021											

姓名	Name	EXCO	DTC	FC	
梁偉峯博士	Dr. Joseph W.F. LEUNG		Member		
凌浩雲先生, MH	Mr. Howard LING Ho-wan, MH				
麥漢成先生	Mr. Dennis MAK Hon-shing			Member	
麥家榮律師	Mr. Patrick MAK Ka-wing				
莫子聰裁判官	Magistrate Andrew MOK Tze-chung				
吳兆文教授	Prof. NG Siu-man				
蘇惠德總裁判官	Chief Magistrate Victor SO Wai-tak				
唐可怡女士	Ms. Backy TONG Ho-yee				
曾穎偉先生	Mr. Michael TSANG Wing-wai				
王思雅律師	Ms. Sarah WONG See-nga				
汪耀誠會計師	Mr. Simon WONG Yiu-shing			Member	
黃煜新建築師	Mr. Simon WONG Yuk-sun				
邱浩波先生, GBS, MH, JP	Mr. Stephen YAU How-boa, GBS, MH, JP				
游立仁工程師	Ir. Terence YAU Lap-yan				
邱勇教授	Prof. YAU Yung				
楊振權先生, GBS	Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS				
葉振東博士	Dr. Justin YIP Chun-tung				
姚金鴻先生	Mr. Kenny YIU Kam-hung		Member		
楊和生先生	Mr. YOUNG Wo-sang, Sang		Member		

Honorary Consultants

陳志雲先生	Mr. Stephen CHAN Chi-wan				
許錦和大律師	Mr. Thomas HUI Kam-wor, Barrister-at-law				
郭懷惠大律師	Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law				
林子勤審裁官	Magistrate Gary LAM Tsz-kan				
梁欣榮律師	Mr. Eddie LEUNG Yan-wing				
盧陳清泉女士	Mrs. LU CHAN Ching-chuen				
彭耀鴻資深大律師	Mr. Robert PANG Yiu-hung, SC				
蕭志文大律師	Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law				
鄧秉明先生, CSDSM	Mr. Raymond TANG Ping-ming, CSDSM				
黃錦娟大律師	Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law				
黃敏杰資深大律師, SC	Mr. WONG Man-kit, SC				

EXCO 執行委員會
DTC 數碼轉型委員會
FC 財務委員會
FRC 籌募委員會
HRC 人力資源委員會

Executive Committee
Digital Transformation Committee
Finance Committee
Fund Raising Committee
Human Resources Committee

MHSC 精神健康服務委員會
RC 機構革新委員會
SDC 服務發展委員會
SEC 社會企業委員會

Mental Health Service Committee
Rebranding Committee
Service Development Committee
Social Enterprise Committee

JCCCPSC 賽馬會「拍住上」共居社區計劃服務及督導委員會 Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project Programme and Steering Committee
JCCCPBC 賽馬會「拍住上」共居社區計劃建築事務委員會 Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project Building Committee

FRC	HRC	MHSC	RC	SDC	SEC	JCCCP-BC	JCCCP-PSC	CSWS	MT	SRCPS	YEES
			Member		Hon. Consultant						
	Member				Member						
Member				Member					Hon. Consultant		
		Member									
				Member							
		Member from 8/12/2021									
					Vice-Chairperson retired on 8/12/2021	Vice-Chairperson retired on 8/12/2021					
Member			Member								
					Member						
						Member	Member				
							Member				
							Member				
							Chairperson				
					Member						Hon. Consultant

			Hon. Consultant (Rebranding Project)								
								Hon. Consultant			
		Hon. Consultant						Hon. Consultant	Hon. Consultant		
								Hon. Consultant	Hon. Consultant		
		Hon. Consultant from 8/12/2021									
									Hon. Consultant		
								Hon. Consultant			
										Hon. Consultant	
								Hon. Consultant	Hon. Consultant		
									Hon. Consultant retired on 8/12/2021		

CSWS 法院社工服務
 MT 模擬法庭 • 公義教育計劃
 SRCPS 社會康復及預防犯罪服務
 YEES 青年培育及創業服務

Court Social Work Service
 Mock Trial Justice Education Project
 Social Rehabilitation and Crime Prevention Service
 Youth Empowerment and Entrepreneurship Service

機構管理團隊 Agency Management Team



機構管理人員 Agency Management

總幹事 Chief Executive	1	李淑慧女士* Ms. Anthea LEE Shuk Wai
副總幹事 Deputy Chief Executive	2	林國偉先生 Mr. Laurence LAM Kwok Wai
署理副總幹事 Acting Deputy Chief Executive	3	梁慧貞女士* ¹ Ms. Cressida LEUNG Wai Ching ¹ 陳俊佳先生 ² Mr. Dennis CHAN Chun Kai ²

高級管理人員 Senior Management

高級經理 Senior Managers	署理高級經理 Acting Senior Managers	
4 蔡偉畧先生 Mr. Willy CHOI Wai Leuk		11 王禮賢先生 ⁴ Mr. Anthony WONG Lai Yin ⁴ 鍾珮慧女士 ⁵ Ms. Katherine CHUNG Pui Wa ⁵
5 何卓儀女士 Ms. Priscilla HO Cheuk Yee		
6 黃進發先生 Mr. Tony HUANG Chun Fat	經理(財務及資訊科技) Manager (Finance & Information Technology)	12 馬鵬達先生 Mr. Alex MA Pang Tat
7 高惠琴女士 Ms. Priscilla KO Wai Kam	經理(人力資源及行政) Manager (Human Resources & Administration)	13 蔡美玉女士 Ms. Joann TSOI May Yuk
8 劉俊彥先生 ³ Mr. Alex LAU Jun Yan ³		
9 李冠美女士 Ms. May LEE Koon Mei		
10 杜國森先生 Mr. Sam TO Kwok Sum		
		1 自2022年7月1日起 from 1 July 2022
		2 至2022年6月30日 till 30 June 2022
		3 至2022年9月30日 till 30 September 2022
		4 自2022年7月15日起 from 15 July 2022
		5 至2022年7月14日 till 14 July 2022

* 於第六十四屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
Staff received long service awards at the 64th Annual General Meeting

職員名單

Staff List (as at 31 March 2022)

高級專業人員

Senior Professional

屋宇項目經理
謝昭明先生

Building Project Manager
Mr. TSE Jo Kenneth Maduramente

督導及管理人員

Supervisory & Managerial

臨床心理學家
左穎怡女士
梁雅喆先生

Clinical Psychologist
Ms. Stephanie JOR Wing Yee
Mr. LEUNG Archibald Arhchit

機構傳訊經理
張玲女士

Corporate Communications Manager
Ms. John CHEUNG Ling

資訊科技經理
范平俊先生
(自2022年4月1日起)

Information Technology Manager
Mr. Francis FAN Ping Chun
(from 1 April 2022)

經理
陳淑芳女士
羅錦富先生
司徒杰生先生*
(自2022年9月9日起)

Manager
Ms. Joey CHAN Shuk Fong
Mr. James LO Kam Fu
Mr. Ronald SZETO Kit Sang
(from 9 September 2022)

項目經理
陳健權先生
(自2022年6月15日起)
司徒偉慈女士

Project Manager
Mr. Eric CHAN Kin Kuen
(from 15 June 2022)
Ms. Kara SZETO Wai Chi

項目經理
(資訊科技)
趙文建先生
(自2022年8月15日起)

**Project Manager
(Information Technology)**
Mr. Steven CHIU Man Kin
(from 15 August 2022)

研究及發展經理
劉卡諾先生

Research & Development Manager
Mr. Edison LAU Ka Lok

助理經理
顏永剛先生

Assistant Manager
Mr. Ken NGAN Wing Kong

助理項目經理
(屋宇裝備)
黃冠球先生
(自2022年7月26日起)

**Assistant Project Manager
(Building Services)**
Mr. Steve WONG Koon Kau
(from 26 July 2022)

一級職業治療師/
二級職業治療師
陳嘉琪女士
陳曉淇女士
譚亦斯女士

**Occupational Therapist I/
Occupational Therapist II**
Ms. Maggie CHAN Ka Ki
Ms. Yonnie CHAN Hiu Ki
Ms. Clarice TAM Yik Sze

設施管理督導主任
張錫濤先生

Facilities Management Supervisor
Mr. Karson CHEUNG Sik To

行政督導主任/
督導主任
陳志雄先生
陳詠芝女士
張智麟先生
葉志威先生
關建中先生
(自2022年5月1日起)
林秀妍女士
李靄琳女士
繆詠荷女士
(自2022年8月24日起)
莫婉芝女士
吳祖宜女士
吳詠詩女士
(自2022年5月1日起)

**Administration Supervisor/
Supervisor**
Mr. Frederick CHAN Chi Hung
Ms. Gigi CHAN Wing Chi
Mr. CHEUNG Chi Lun
Mr. IP Chi Wai
Mr. Kevin KWAN Kin Chung
(from 1 May 2022)
Ms. Lydia LAM Sau Yin
Ms. Samantha LEE Oi Lam
Ms. Miu MAU Weng Ho
(from 24 August 2022)
Ms. Amy MOK Yuen Chi
Ms. Joey NG Cho Yee
Ms. Carol NG Wing Sze
(from 1 May 2022)

戴麗珊女士
譚家健先生
曾兆聰先生
謝紀良先生
黃穎雯女士
余詠菁女士

Ms. Jessica TAI Lai Shan
Mr. TAM Ka Kin
Mr. Kerin TSANG Siu Chung
Mr. Tom TSE Kei Leung
Ms. Amy WONG Wing Man
Ms. YU Wing Ching

署理督導主任
陳海敏女士
黃良恒先生
(自2022年7月15日起)

Acting Supervisor
Ms. Carrie CHAN Hoi Man
Mr. Felix WONG Leung Hang
(from 15 July 2022)

臨床督導主任
黃露明女士
趙穎敏女士
林愛倫女士
劉紹鴻先生
(自2022年7月1日起)
李玉貞女士
麥琪敏女士*
胡文輝先生*
余漢傑先生

Clinical Supervisor
Ms. WONG Lo Ming
Ms. CHIU Wing Man
Ms. Anna LAM Oi Lun
Mr. Roy LAU Shiu Hung
(from 1 July 2022)
Ms. Candice LEE Yuk Ching
Ms. Lydia MAK Kay Mun
Mr. John WOO Man Fai
Mr. Edditt YU Hon Kit

專業及行政人員

Professional & Executive

單位主管
陳濤廣先生
關棋恩女士

Officer-in-charge
Mr. Jason CHAN To Kwong
Ms. Cathy KWAN Ki Yan

計劃主管/
計劃統籌主任
陳凱翹女士
陳澧鈞先生
陳穎彤女士
趙詩敏女士
周穎嫻女士

**Project-in-charge/
Project Coordinator**
Ms. Jasmine CHAN Hoi Kiu
Mr. Billy CHAN Lai Kwan
Ms. Josephine CHAN Wing Tung
Ms. Kimmy CHIU Sze Man
Ms. Janice CHOW Wing Sim
Ms. GHISING Anju
(from 1 April 2022)
Ms. May KWOK Yin Mei
(from 1 August 2022)
Ms. Yuki LAM Man Yuk
Ms. Fish LAM Wing Yu
Mr. LAM Yuen
Ms. Venus LAU Mo Yin
Ms. Jamie SHIH Yau Chu
(from 22 September 2022)
Ms. Ruby TANG Sze Yan
Mr. Michael TSUI Ka Wing
Mr. Ryan WONG Chi Yui
Ms. Emma WONG Leung Wai
Mr. Raison WONG Wai Sing
(from 20 July 2022)
Ms. Stephine YIU Wing Lam
Ms. Lily ZENG Li

郭燕美女士
(自2022年8月1日起)
林文玉女士
林詠瑜女士
林遠先生
劉慕妍女士*
石耀珠女士
(自2022年9月22日起)
鄧詩恩女士
徐家榮先生
王至睿先生
黃良蕙女士
黃煒昇先生
(自2022年7月20日起)
姚穎霖女士
曾力女士

助理計劃主管
莊浚榮先生

Assistant Project-in-charge
Mr. Johnson CHONG Tsun San

職業輔導主任
陳駿傑先生
陳懿德女士
洪顯揚先生
林凱銘女士
劉志傑先生
李麗森女士*
李天妮女士
盧志鋒先生

Employment Officer
Mr. Eric CHAN Chun Kit
Ms. CHAN Yi Tak
Mr. Ivan HUNG Hin Yeung
Ms. Charmaine LAM Hoi Ming
Mr. Larry LAU Chi Kit
Ms. Joanne LEE Lai Sum
Ms. Crystal LI Tin Ni
Mr. Sam LO Chi Fung

職員名單 Staff List

羅召強先生
譚思穎女士
謝家豪先生
楊風先生

註冊/登記護士 (精神科)

鄭家明先生
馮永彤女士
林鈞傑先生
林美儀女士
劉婉薇女士
李澤雄先生
李家寶女士
吳家樂先生

計劃主任

陳睿滂先生
周穎珊女士
馮鍵麟先生
許寶琪女士
熊家榮先生*
黎思彤女士
潘柏義先生
鄧浚然先生
蔡港恩先生
徐譽心女士
黃梓軒先生

社會工作員兼 活動統籌主任

張峰先生

社會工作員

陳志銘先生*
陳俊榮先生
陳嘉俊先生
陳嘉怡女士
陳錦霞女士
陳麗珊女士
陳明智先生
陳佩琮女士
陳偉忠先生*
陳偉成先生
陳偉賢先生
陳穎瑜女士
陳耀麟先生
陳愷欣女士
張嘉莉女士
張天予女士
蔡詠洛先生
莊家麗女士
周懿德女士
朱翠霞女士
徐曉璇女士
鍾可宜女士
鍾煜曦先生
霍汝銘女士
馮仲淇先生
何肖鳳女士
何達華先生*
何紫蔚女士
何欣佩女士
許自恩先生
孔環泰先生
江慧雯女士
郭蘊慧女士
林光祥先生

Mr. LO Chiu Keung
Ms. Amy TAN Siying
Mr. Osiris TSE Ka Ho
Mr. Stephen YEUNG Fung

Registered/Enrolled Nurse (Psychiatric)

Mr. Kevin CHENG Ka Ming
Ms. Winnie FUNG Wing Yung
Mr. LAM Kwan Kit
Ms. Abby LAM Mei Yee
Ms. Daisy LAU Yuen Mei
Mr. LEE Chak Hung
Ms. Bobo LI Ka Po
Mr. Nicky NG Ka Lok

Project Officer

Mr. Anderson CHAN Yui Tung
Ms. Natasha CHOW Wing Shan
Mr. Kevin FUNG Kin Lun
Ms. Tiffany HUI Po Ki
Mr. Adwin HUNG Ka Wing
Ms. Ellie LAI Sze Tung
Mr. Paco POON Pak Hei
Mr. Rocky TANG Chun Yin
Mr. Bosco TSOI Kong Yan
Ms. Sarah TSUI Yu Sum
Mr. Matthew WONG Tsz Hin

Social Worker cum Programme Coordinator

Mr. Nick CHEUNG Fung

Social Worker

Mr. Ross CHAN Che Ming
Mr. Gordon CHAN Chun Wing
Mr. Chris CHAN Ka Chun
Ms. Tammy CHAN Ka Yee
Ms. Esther CHAN Kam Ha
Ms. CHAN Lai Shan
Mr. Dickson CHAN Ming Chi
Ms. Angela CHAN Pui King
Mr. Ivan CHAN Wai Chung
Mr. CHAN Wai Shing
Mr. CHAN Wai Yin
Ms. Kelly CHAN Wing Yu
Mr. Simon CHAN Yiu Lun
Ms. Kasey CHEN Kaixin
Ms. Kylie CHEUNG Ka Lee
Ms. Michelle CHEUNG Tin Yu
Mr. Kong CHOI Chi Lok
Ms. Karen CHONG Ka Lai
Ms. Nicole CHOW Yi Tak
Ms. Cherry CHU Chui Ha
Ms. Boat CHUI Hiu Shuen
Ms. Melody CHUNG Ho Yee
Mr. Jay CHUNG Yuk Hei
Ms. FOK Yu Ming
Mr. FUNG Chung Ki
Ms. Sarah HO Chiu Fung
Mr. Max HO Tat Wah
Ms. HO Tsz Wai
Ms. Albie HO Yan Pui
Mr. Samuel HUI Chi Yan
Mr. Eustance HUNG King Tai
Ms. Vera KONG Wai Man
Ms. Naomi KWOK Wan Wai
Mr. Freddy LAM Kwong Cheong

林玲女士
林麗萍女士
林素嫦女士*
劉俊亨先生
劉俊希先生
劉家昌先生
劉家俊先生
劉碧霞女士
劉尚華先生
劉音女士
羅寶彥女士
李顯忠先生
李蕊呈女士
李潔瑤女士
李子浩先生
李惠可女士
梁翠瑩女士
梁馥顯先生
梁浩璋先生
梁可盈女士
梁蕙儀女士*
李卓峰先生
盧仲雯女士
羅君偉先生
勞諾軒先生
盧偉豪先生*
雷曉雯女士
馬文浩先生
吳家謙先生
吳慧茹女士
蕭朗瑩女士
蕭明輝先生
蕭達鴻先生
蘇倩婷女士
曾慶川先生
曾紫媚女士*
謝耀宗先生
黃振權先生
黃頌然先生
黃文珊女士
黃秀蓮女士
黃雪詠女士
黃詩敏女士
王梓珊女士
黃雲輝先生
黃恩奇先生
尹浩然先生
楊曉霖先生
英曉藍女士
葉凱瑩女士
姚俊熙先生
余奕敏女士
袁麗媚女士*
張聞昵女士

舍監

林世強先生
林耀勤先生
劉家榮先生
(自2022年5月1日起)
羅永祥先生*
倪舟先生
鄧國祥先生
唐世豪先生
黃寶文女士
黃達偉先生
黃鈺琪女士
黃旭華先生

Ms. LAM Ling
Ms. Momo LAM Lai Ping
Ms. Doris LAM Sou Seong
Mr. Kevin LAU Chun Hang
Mr. Donald LAU Chun Hei
Mr. Kenneth LAU Ka Cheong
Mr. Jason LAU Ka Chun
Ms. Betty LAU Pik Ha
Mr. Dick LAU Sheung Wah
Ms. Phyllis LAU Yum
Ms. Stella LAW Po Yin
Mr. Samuel LEE Hin Chung
Ms. LEE Jade
Ms. Yoyo LEE Kit Yiu
Mr. Vincent LEE Tsz Ho
Ms. Coco LEE Wai Ho
Ms. Ariella LEUNG Chui Ying
Mr. Bobby LEUNG Fook Hin
Mr. Augustine LEUNG Ho Wai
Ms. Jas LEUNG Ho Ying
Ms. Alice LEUNG Wai Yi
Mr. Gut LI Cheuk Fung
Ms. Heidi LO Chung Man
Mr. Dave LO Kwan Wai
Mr. Grissom LO Nok Hin
Mr. Alex LO Wai Ho
Ms. Joyce LUI Hiu Man
Mr. Nathan MA Man Ho
Mr. NG Ka Him
Ms. NG Wai Yu
Ms. Amy SIU Long Ying
Mr. SIU Ming Fai
Mr. Arthur SIU Tat Hung
Ms. Javy SO Sin Ting
Mr. Adam TSANG Hing Chuen
Ms. Janet TSANG Tsz Mei
Mr. Sammy TSE Yiu Chung
Mr. Kevin WONG Chun Kuen
Mr. Jeffrey WONG Chung Yin
Ms. Ruby WONG Man Shan
Ms. Sharon WONG Sau Lin
Ms. Sharon WONG Suet Wing
Ms. Vern WONG Sze Man
Ms. Angela WONG Tsz Shan
Mr. Joseph WONG Wan Fai
Mr. Nick WONG Yan Ki
Mr. Kenny WUN Ho Yin
Mr. Credo YEUNG Hiu Lam
Ms. Blue YING Hiu Lam
Ms. Heily YIP Hoi Ying
Mr. YIU Chun Hei
Ms. Jaime YU Yik Man
Ms. Yvonne YUEN Lai Mei
Ms. Winni ZHANG Wenni

Warden

Mr. Ricky LAM Sai Keung
Mr. Frankie LAM Yiu Kan
Mr. LAU Ka Wing
(from 1 May 2022)
Mr. Frederick LAW Wing Cheung
Mr. Andrew NGAI Chau
Mr. TANG Kwok Cheung
Mr. Harry TONG Sai Ho
Ms. Phoebe WONG Po Man
Mr. WONG Tat Wai
Ms. Kris WONG Yuk Ki
Mr. WONG Yuk Wa

助理財務經理
陳苑莉女士

Assistant Finance Manager
Ms. Olivia CHAN Yuen Lei

董佩雯女士
王子光先生
黃美蓮女士

Ms. Rachel TUNG Pui Man
Mr. WONG Chi Kwong
Ms. May WONG Mi Lin

行政主任
陳凱凝女士
陳嘉儀女士
梁子煒女士
丁曉彤女士

Executive Officer
Ms. Christy CHAN Hoi Ying
Ms. Kelly CHAN Ka Yee
Ms. Grace LEUNG Tse Wai
Ms. TING Sharen

精神健康工作員

陳蕙瑩女士
高耀樂先生
劉嘉寶女士
劉敬東先生*
梁廣龍先生*
吳穎琳女士
蕭子濠先生
曾詠妮女士
黃美鳳女士

Mental Health Worker

Ms. Editha CHAN Wai Ying
Mr. KAO Yiu Lok
Ms. Kathy LAU Ka Po
Mr. LAU King Tung
Mr. Toby LEUNG Kwong Lung
Ms. NG Wing Lam
Mr. Billy SIU Tsz Ho
Ms. Winnie TSANG Wing Ni
Ms. Cecilia WONG Mei Fung

機構傳訊主任
戚韻瑤女士
黃佩恩女士

Corporate Communications Officer
Ms. Ada CHIK Wan Yiu
Ms. Christine WONG Pui Yan

人力資源及行政主任/
人力資源主任
劉逸晴女士
鄧碧蓮女士

Human Resources & Administration Officer/Human Resources Officer
Ms. Grace LAU Yat Ching
Ms. Stella TANG Bik Lin

福利工作員
蔡耀成先生*

Welfare Worker

Mr. Eric CHOI Yiu Shing
Mr. GURUNG Milan
Mr. Chris KWOK Siu Wing
Ms. Violin WONG Mui Lin

研究主任/教育主任
李京衛女士
丁俊鈞先生

Research Officer/Education Officer
Ms. Tammi LEE King Wai
Mr. TING Jonathan

郭兆榮先生
黃梅蓮女士

資訊科技主任
陳耀明先生
廖璟麒先生*

Information Technology Officer
Mr. CHAN Yiu Ming
Mr. Kingsley LIU King Ki

臨床心理學家助理
徐安生女士

Clinical Psychologist Assistant
Ms. Anson CHUI On Sang

平面設計師
陳曉彤女士

Graphic Designer
Ms. Eunice CHAN Hiu Tung

社區教育助理
張以樂女士
蘇安安女士

Community Education Assistant
Ms. CHEUNG Yi Lok
Ms. SO On On

高級行政助理
盧詠瑜女士
羅兆龍先生
曾文革女士

Senior Executive Assistant
Ms. Yuki LO Wing Yu
Mr. Simon LAW Siu Lung
Ms. Shirley TSANG Man Kak

精神健康助理
陳麗娜女士
何慧儀女士
黃尚謙先生

Mental Health Assistant

Ms. Angela CHAN Lai Na
Ms. HO Wai Yee
Mr. Charles WONG Sheung Him

秘書
尹美儀女士

Secretary
Ms. Sharon WAN Mei Yee

通宵班精神健康助理
彭曉婷女士
邵頌橋先生
鄧潔貞女士

Overnight Mental Health Assistant

Ms. PANG Hiu Ting
Mr. Bo Bo SIU Chung Kiu
Ms. Ivy TANG Kit Ching

研究助理
葉朗森先生
楊芷晴女士

Research Assistant
Mr. YAP Rothman Windsor
Ms. Shirley YEUNG Tsz Ching

職業治療助理
蔡家駒先生
高小菁女士
呂寶琳女士
彭緯寬先生

Occupational Therapy Assistant

Mr. Freeman CHOY Ka Kui
Ms. Angela KO Siu Ching
Ms. Amanda LUI Po Lam
Mr. PANG Cheuk Foon

服務及文職人員

Service and Clerical

助理社區教育主任
霍靜雯女士
張家煒先生

Assistant Community Education Officer
Ms. Polly CHAK Ching Man
Mr. Jude CHEUNG Ka Wai

助理職業輔導主任
羅天藝女士
譚群興女士

Assistant Employment Officer
Ms. Wendy LAW Tin Ngai
Ms. Winnie TAM Kwan Hing

計劃助理
周祖浩先生
郭曉鋒先生
郭麗貞女士
林偉強先生

Project Assistant

Mr. CHAU Cho Ho
Mr. Brian KWOK Hiu Fung
Ms. Queenie KWOK Lai Ching
Mr. Samuel LAM Wai Keung
Mr. THAKUR Pavan Metharam

助理計劃主任
陳翊華女士
潘曉風女士
楊詩敏女士

Assistant Project Officer
Ms. Sara CHAN Yik Wa
Ms. Janet POON Hiu Fung
Ms. Candy YEUNG Sze Man

舍監助理

陳俊傑先生
陳學文先生
陳國光先生
陳偉業先生
張誠忠先生
詹偉良先生
趙堅堂先生
徐耀斌先生
古展彬先生
林偉光先生
林熒基女士
劉家銘先生
劉泳華女士
李少基先生*
梁國雄先生
梁汶欣女士
李眾賢先生
陸皓怡女士

Warden Assistant

Mr. CHAN Chun Kit
Mr. Daniel CHAN Hok Man
Mr. Johny CHAN Kwok Kwong
Mr. Chris CHAN Wai Yip
Mr. Marco CHEUNG Shing Chung
Mr. Clarence CHIM Wai Leung
Mr. Tom CHIU Kin Tong
Mr. Ivan CHUI Yiu Pan
Mr. Nixon KO Chin Pan
Mr. Zeon LAM Wai Kwong
Ms. Karen LAM Ying Ki
Mr. LAU Ka Ming
Ms. LAU Wing Wa
Mr. LEE Siu Kei
Mr. LEUNG Kwok Hung
Ms. Manan LEUNG Man Yan
Mr. Andy LI Chung Yin
Ms. Joey LUK Ho Yee

高級朋輩支援員

Senior Peer Supporter

Mr. GURUNG Ganesh
Ms. GURUNG Samjhana
Mr. Li Lau Kwok
Mr. MOHAMMAD Kamran
Mr. THAPA Indra Bahadur
Ms. THAPA Sajana

朋輩支援員
艾加文先生
陳嘉殷先生
馮群女士
梁傑釗先生
宋偉權先生

Peer Supporter

Mr. AKRAM Khawar
Mr. Clarence CHAN Ka Yun
Ms. Hannah FUNG Kwan
Mr. Michael LEUNG Kit Chiu
Ms. MAMATO Gladys Latade
Mr. Michael SOONG Wai Kuen

職員名單 Staff List

蘇世榮先生
蘇耀基先生
孫永聰先生
曾立光先生
黃楚泉先生
黃慧女士
黃偉明先生
王源發先生
余肇鏗先生

中心助理
陳潔梅女士
何羨珩女士
林瑞音女士
李靜芳女士
梁靜雯女士
徐頌賢先生

計劃營運統籌員
區文彬先生

服務助理
鄒秀文女士
香佩瑩女士*
江瑞中先生
林詠琴女士
梁耀星先生
李彥麟先生
陸振銘先生
麥浩賢先生
廖曉怡女士
鄧嘉豪先生
黃振傑先生
黃偉豪先生
袁詠珊女士

司機兼服務助理
雷毓源先生

廚師
林惠嫻女士
李新達先生
黃麗玲女士

事務員
陳奕好女士
周美芬女士
陳琨琨女士
鍾紅霞女士
古麗珍女士
勞小英女士
溫仕芳女士
黃彩娣女士

行政助理
張嘉茵女士
鍾伊媚女士
梁月華女士
黃翠萍女士

文員
陳志榮先生
蔡文靜女士
許淑婉女士
郭麗儀女士
劉永盈女士
李樂敏女士
彭潔芬女士
蕭顯榮先生*

Mr. Willie SO Sai Wing
Mr. SOO Yiu Ki
Mr. Jerry SUM Wing Chung
Mr. Matthew TSANG Lap Kwong
Mr. WONG Chor Chuen
Ms. WONG Wai
Mr. Fred WONG Wai Ming
Mr. Travis WONG Yuen Fat
Mr. YU Siu Hang

Centre Assistant
Ms. Katherine CHAN Kit Mui
Ms. HO Jessica Lynette
Ms. Irene LAM Shui Yam
Ms. Maggie LEE Ching Flong
Ms. Mandy LEUNG Ching Man
Mr. Wayne TSUI Chung Yin

Operations Coordinator
Mr. Ben AU Man Pan

Service Assistant
Ms. Moon CHOW Sau Man
Ms. Selina HONG Pui Ying
Mr. Tommy KONG Shui Chung
Ms. Kitty LAM Wing Kam
Mr. Gary LEUNG Yiu Sing
Mr. Alan LI Yin Lun
Mr. LUK Chun Ming
Mr. Tony MAK Ho Yin
Ms. Alva LIU Hiu Yi
Mr. Chester TANG Ka Ho
Mr. WONG Chun Kit
Mr. Hugo WONG Wai Ho
Ms. Mable YUEN Wing Shan

Driver cum Service Assistant
Mr. Simon LUI Yuk Yuen

Cook
Ms. LAM Wai Sim
Mr. LEE San Tat
Ms. WONG Lai Ling

Workman
Ms. CHAN Yik Ho
Ms. Kitty CHAU May Fun
Ms. CHEN Kunli
Ms. CHUNG Hung Ha
Ms. Mandy KU Lai Chun
Ms. LO Siu Ying
Ms. WAN Shi Fong
Ms. WONG Choi Tai

Executive Assistant
Ms. Janet CHEUNG Ka Yan
Ms. May CHUNG Yi Mei
Ms. Alice LEUNG Yuet Wa
Ms. Lisa WONG Chui Ping

Clerical Officer/Clerk
Mr. Gary CHAN Chi Wing
Ms. Christine CHOI Man Ching
Ms. Catherine HUI Shuk Yuen
Ms. Koey KWOK Lai Yee
Ms. Joan LAU Wing Ying
Ms. Sister LEE Lok Man
Ms. Fanny PAN Kit Fan
Mr. Ian SIU Hin Wing

總務助理
陳艷芳女士

總務助理兼司機
盧國雄先生

資訊科技助理
葉詠機先生

辦公室助理
鄭麗霞女士

身心健康指導員
吳浩霖先生
湯昕霖女士

少數族裔地區大使

資訊科技大使
張豪楷先生
劉俊傑先生
李蕊君女士
王志傑先生
楊景楠先生

夜班工作員
蔡勁先生
簡偉文先生
彭志樂先生
鄧柏林先生
游惠娟女士
楊鎮華先生
葉詠詩女士

Administrative Assistant
Ms. Yvonne CHAN Yim Fong

Administrative Assistant cum Driver
Mr. Stephen LO Kwok Hung

Information Technology Assistant
Mr. Ricky IP Wing Hei

Office Assistant
Ms. Stepheny CHENG Lai Ha

Wellness Planner
Mr. Cody NG Ho Lam
Ms. TONG, Alyssa Gene

Ethnic Minority District Ambassador
Mr. GURUNG Aman
Mr. GURUNG Bishwash
Ms. GURUNG Dristi
Ms. PAMANDIP-KAUR

Information Technology Ambassador
Mr. Ken CHEUNG Ho Kai
Mr. Thomas LAU Chun Kit
Ms. LEE Cuby
Mr. Billy WONG Chi Kit
Mr. Billy YEUNG King Nam

Night Shift Worker
Mr. Eric CHOI King
Mr. KUN Wai Man
Mr. PANG Chi San
Mr. TANG Pak Lam
Ms. Joby YAU Wai Kuen
Mr. YEUNG Chun Wah
Ms. Can YIP Wing Sze

社企項目 Social Enterprise Project

業務主任
柯海琦女士

Business Officer
Ms. Kasia OR Hoi Kee

水耕及環保工作員
陳淑蘭女士
馮餘娣女士
蕭穎怡女士

Farm Worker
Ms. Fiona CHAN Shuk Lan
Ms. Melody LEE Hau Yi
Ms. Mavis SIU Wing Yee

* 於第六十四屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
Staff received long service awards at the 64th Annual General Meeting

明朗服務有限公司 (至2022年3月31日) Bright Services Company Limited (as at 31 March 2022)

總經理
林國偉[#] **General Manager**
Mr. Laurence LAM Kwok-wai

副總經理
何卓儀女士 **Assistant General Manager**
Ms. Priscilla HO Cheuk-yee

**業務發展及
營運經理**
顏永剛先生 **Business Development and
Operations Manager**
Mr. Ken NGAN Wing-kong

**財務及
一般行政經理**
羅秀鳳女士 **Finance and General
Administration Manager**
Ms. Candy LAW Sau-fung

行政助理
楊麗華女士 **Administration Assistant**
Ms. Rosa YEUNG Lai-wah

營運主任
謝卓謙先生 **Operation Officer**
Mr. TSE Cheuk-him

麵爐 SoBakery

麵包師
熊景成先生 **Baker**
Mr. HUNG King-shing

服務員
廖燕君女士
朱燕玲女士
邱琴琴女士 **Waiter/Waitress**
Ms. LIAO Yan-jun
Ms. Anita CHU Yin-ling
Ms. YAU Kam-kam

[#] 自二零二一年十二月廿九日起
From 29 December 2021



組織架構 Organisation Chart



委員會
Committee

總辦事處
Head Office

職業服務及社會企業
Employment Service & Social Enterprise

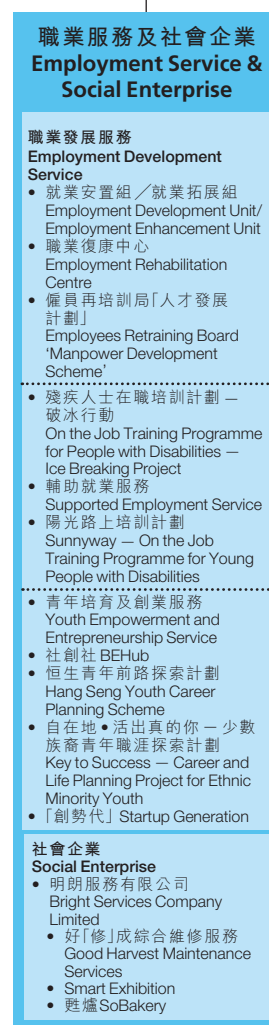
機構管理團隊
Agency Management Team

社區教育及義工服務
Community Education & Volunteer Service

精神健康服務
Mental Health Service



副總幹事(精神健康及職業服務)
Deputy Chief Executive (Mental Health & Employment)



- 專業服務發展 (Professional Service Development)
- 社會康復及預防犯罪服務 (Social Rehabilitation & Crime Prevention Service)

- 特別服務計劃 (Specialised Project)

^ 署理副總幹事 Acting Deputy Chief Executive : 1/7 – 31/12/2022
署理高級經理 Acting Senior Manager : 15/7/2022 – 14/1/2023
* 重建中 Under redevelopment



關顧自己，疫下運動有益身心。

Care yourself, exercise for physical and mental health during the pandemic.

社會康復及 預防犯罪服務

Social rehabilitation and
crime prevention service

預防犯罪服務 Crime Prevention Service

法院社工服務 Court Social Work Service



服務概覽

法院社工外展到全港各區法院支援涉嫌違法人士和候審人士，以及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序，解決個人及家庭福利問題。社工亦會為被判刑者提供善後輔導，匡助更生。本服務另有兩個時限性特別服務計劃—「法院社工服務2.0」及「耆望計劃」分別為因社會事件而被捕的人士及60歲或以上的被捕長者提供支援服務。

Service Overview

Court Social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law or being taken into prosecution processes, to provide comprehensive counselling services in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them to resolve their welfare problems throughout prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to empower them to develop healthy lives with confidence, harmony and rule-of-law spirit. In addition, two time-limited specialised projects, "Court Social Work Service 2.0" and "Project HOPE", are dedicated to providing timely emotional support and counselling to arrestees who are involved in social incidents and those aged 60 or above respectively.



服務數據 Service Data



法院社工服務 1.0 Court Social Work Service 1.0



個案服務 Case Work

139

短期跟進個案宗數
No. of short-term follow-up cases

716

駐庭服務次數
No. of court service



義工服務 Volunteer service

38

人數
No. of Volunteers

918

服務次數
No. of service sessions

2,600

查詢個案宗數
No. of enquiries

191

深入跟進個案宗數
No. of in-depth follow-up cases

2,447

服務時數
No. of service hours

78

出席訓練及活動人次
Attendance of training and programmes

耆望計劃 Project HOPE (4/2021–3/2022)



個案服務 Case Work

80

深入跟進個案宗數
No. of in-depth counselling cases

95

短期跟進個案宗數
No. of brief intake cases



小組及活動 Group and programmes

9

活動提供予服務使用者的次數
No. of programmes for arrestees, family members and careers

69 次
times/

1,460 出席者
attendants

教育或訓練活動次數及參加人數
No. of training / educational programmes and attendance



法院社工服務 2.0 Court Social Work Service 2.0

70

深入跟進個案數目
No. of intensive cases

113

短期跟進個案數目
No. of intake cases

5 次
times/

96 位出席者
attendants

服務及法律常識分享會次數
No. of service and legal knowledge sharing to professional and public

21 節
sessions/

134 人
participants

小組及活動數目及參加人數
No. of groups and activities and participants

2,006 次
times

網上及外展接觸人次
No. of online and outreach contacts



年度重點 Highlights of the Year



個案輔導工作

社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬提供輔導服務。

Counselling Service

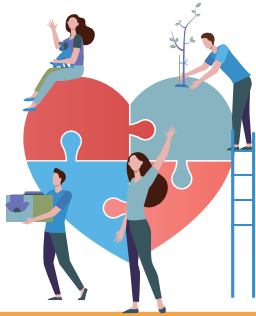
Social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling and welfare assistance for individuals and their families who attend the court hearing.

法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士參加義工服務，並加強他們協助服務對象處理困難的知識和技巧，宣揚社會關愛訊息。

Court Volunteer Service

Court social workers allied people from different backgrounds to provide court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills to alleviate challenges faced by defendants and their families as well as disseminating the message of care within the community.



法院義工舉辦節日送暖行動，向區內服務中心的獨居長者送上祝福。

A community care activity was organised by court volunteers in order to send love and warm wishes to the elderly who lived alone in the elderly center in Tai Wo Hau District.



參與前路探索及自我認識小組的年青人在導師的分享和指導下，製作屬於自己的水泥作品。它們象徵著，即使前路迷惘，仍能堅持地走下去。

Under the sharing and guidance of the tutors, teenagers who participated in Career Planning Scheme and Self-Understanding Group created their own cement products. Those products represented that no matter how many uncertainties they will face in the coming trial, they can stay strong to overcome.

義務律師諮詢計劃

我們推出「義務律師諮詢計劃」以招募律師，為未能獲得合適法律援助的候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由社工協助其完成法律程序。本年度有4位候審人士接受服務。

Free Legal Advice Scheme

We launched the "Free Legal Advice Scheme" in which voluntary lawyers were invited to provide legal advice to assist some defendants who go through all legal procedures alone and without appropriate legal aid. And our social workers would help to complete legal procedures. Four defendants received the service this year.

法院社工服務2.0

於二零二零年四月一日起，本會獲社會福利署資助成立專責團隊，為因社會事件被捕人士及其家屬提供支援服務，並處理其福利相關問題，匡助他們渡過困難。我們因應被捕人士及其家屬的需要，向其提供個案輔導、小組或活動，例如個人身份認同、前路規劃及身心靈健康。



Court Social Work Service 2.0

Starting from 1 April 2020, we received funding support from the Social Welfare Department to form a specialised team to assist the arrestees and their family members who involved in social incidents, with an aim to handle their welfare issues and help them to undergo the difficulties they were facing. Apart from the case service, we organised programmes and groups to meet the needs of the arrestees and their families, such as self-exploration for the future, identity, psychological and physical health.



服務使用者透過參加「慈山・心導遊」生命體驗之旅，學習減輕生活壓力。

Service users visited Tsz Shan Monastery and learnt how to relieve stress.

耆望計劃

耆望計劃成功獲維拉律敦治。荻茜慈善基金贊助，由二零二零年七月起，為在本港面對刑事檢控的60歲或以上的被捕、涉嫌違法人士、候審人士及其家人提供個案輔導和適切支援。本年度共服務175位長者及94位家屬，因應長者的需要，提供專業評估、轉介及小組活動服務。為提升不同持分者對被捕長者議題的認識，我們年內舉辦69場活動，對象包括長者、家屬、照顧者、警務人員、長者服務社工及公眾人士。



椅子舞導師透過教導不同伸展運動，幫助服務使用者舒緩壓力，保持身心健康。

In a class of chair-based dance, service users tried to do different stretching exercises which helped to relieve stress and maintain physical and mental health.

Project HOPE

In July 2020, Project HOPE successfully received subsidies from the “Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund”, with the aim to alleviate stress, provide assistance and counselling to arrestees (aged 60 or above) and their family members. During the year, we served 175 elderly and 94 family members. Based on the needs of the asserted elderly, we provided professional assessment, referral, and group services. In addition, we organised 69 educational and training programmes to the elderly, family members, caregivers, police officer, social workers of elderly service and general public, aiming to help different stakeholders to understand elderly arrestees.



綜合更生康復服務 Integrated Service for Ex-offenders

釋前輔導服務

Pre-release Preparation Service



服務概覽

Service Overview

- 本會所提供的在囚人士服務包括釋前輔導及其他活動，主要透過多元手法和及早介入的策略，協助在囚人士作好出獄後準備。社工就家庭重聚、就業準備、居住需要、健康教育等方面，為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後作妥善跟進。

Our services for persons-in-custody (PICs) include Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist PICs in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education are provided for PICs before and after they are discharged.

主要工作

Major Tasks

上半年，我們的釋前輔導服務逐步恢復正常。唯後來疫情反覆，社會福利機構在懲教院所內提供的更生活動和服務受到影響，不過與此同時，有需要的在囚人士亦可經懲教院所福利官及「監管釋囚計劃」職員轉介，以及自行申請，由本會社工持續向他們提供接監服務、住宿、培訓、就業及創業、個人及家庭輔導等服務。

In the first half of 2021/2022, our face-to-face pre-release counselling services for adult persons-in-custody (PICs) had been resumed gradually. As the pandemic ravaged, all rehabilitation programmes and services by social welfare organisations inside institutions of the Correctional Services Department (CSD) were affected. However, PICs still can receive some services through the referral from Welfare Officers of penal institutions of CSD, officers from the “Post-release Supervision of Prisoners Scheme”, and self-referral. Our social workers continued providing pre-release services such as pick-up service, accommodation, training, employment and entrepreneurship, individual and family counselling, etc.

此外，本會去年在成人院所向有更生康復需要的在囚人士提供合共48節輔導小組服務。自二零二一年開展的「有情時段計劃」，為長期未被探訪的在囚人士建立支援網絡。二零二一至二零二二年度本會接獲140宗來自懲教署的個案轉介。同年推出「新出發計劃」，向45名由懲教署福利官轉介之年紀老邁或不良於行的刑釋人士提供無縫服務，以紓緩他們在交通、生活、適應及康復等困難。為方便非政府組織或政府部門轉介個案，本會於網站設立轉介表格，完善轉介機制。

Apart from pre-released counselling services, we have delivered 48 counselling group sessions in adult correctional institutions for PICs with rehabilitative needs in 2021/2022. Since 2021, “Project Connection” has been launched which aims at establishing a mutual aid networks for PICs without social visit. A total of 140 referrals were received from CSD in 2021/2022. We also provided pick-up service to 45 elderly or disabled discharged PICs referred by the Welfare Officers of the CSD to ease their transportation, living, adaptation and rehabilitation difficulties. For the convenience of case referrals from NGOs or governmental departments, an online referral system has been created on our website in order to set up more effective referral mechanism.

服務數據 Service Data

205

小組簡介數目
No. of group briefing conducted

3,471

小組簡介的出席人數
No. of attendances of the group briefing



495

曾接受釋前輔導服務其後成為綜合服務中心的服務對象的人數

No. of persons-in-custody of penal institutions turn to be service users of Integrated Service Center (ISC) after receiving Pre-release Preparation



96.98%

服務使用者表示接受釋前輔導服務後對社區資源的認識有所提升

Percentage of service users indicating enhancement of knowledge of community resources after attending persons-in-custody interviews of Pre-release Preparation Service in penal institutions

326

在懲教院所與在囚人士進行面談的數目
No. of persons-in-custody interviews in penal institutions conducted



服務院所 Service Location

大嶼山 Lantau Island

勵志更生中心
Lai Chi Rehabilitation Centre
沙咀懲教所
Sha Tsui Correctional Institution
石壁監獄 Shek Pik Prison
塘福懲教所
Tong Fuk Correctional Institution

喜靈洲 Hei Ling Chau

喜靈洲懲教所
Hei Ling Chau Correctional Institution
喜靈洲戒毒所
Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre
勵新懲教所 Lai Sun Correctional Institution
勵願懲教所 Nei Kwu Correctional Institution

九龍 Kowloon

荔枝角收押所
Lai Chi Kok Reception Centre
勵行更生中心
Lai Hang Rehabilitation Centre

香港島 Hong Kong Island

歌連臣角懲教所
Cape Collinson Correctional Institution
白沙灣懲教所
Pak Sha Wan Correctional Institution
赤柱監獄 Stanley Prison
東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution

新界 New Territories

芝蘭更生中心 Chi Lan Rehabilitation Centre
勵敬懲教所 Lai King Correctional Institution
羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution
壁屋懲教所 Pik Uk Correctional Institution
壁屋監獄 Pik Uk Prison
小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre
大欖女懲教所 Tai Lam Centre for Women
大欖懲教所 Tai Lam Correctional Institution
蕙蘭更生中心 Wai Lan Rehabilitation Centre

社會康復及支援綜合服務中心

Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support



服務概覽

Service Overview

- 本會轄下有四間社會康復及支援綜合服務中心 (共7個服務點)，社工以實證為本手法協助服務使用者解決和面對各種問題，增強他們的自信心和解決問題的能力，使他們順利融入社會，重建守法的自立生活。

Four Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support Centres with 7 Revival Hubs in Hong Kong territory. Adopting the evidence-based practice, social workers help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem-solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.



服務數據 Service Data

個案資料 Casework



1,675

新開及重開個案
No. of new and reopened cases



1,470

家庭探訪次數
No. of home visits



22,905

電話聯絡次數
No. of follow-up telephone contacts



32,376

輔導時數
No. of counselling hours



20,632

面談接觸次數
No. of face to face contacts



43,537

成功聯絡次數
No. of successful contacts

小組及活動資料 Group and Activity



125

輔導/治療性
小組節數
Counselling /
Therapeutic group
sessions



383

*支持/互助/發展性
小組及興趣班組
節數
*Supportive / Mutual-help
/ Developmental groups
sessions and / Interest
class sessions



20

大型活動
Mass programmes



47

*社區參與/
連繫活動
*Community
involvement /
Linkage activities
or programmes



5,584

個案總數
Total no. of cases
served



575

小組及活動總節數
Total no. of groups/
activities sessions

全港服務 Territory-wide Service

本會轄下有四間社會康復及
支援綜合服務中心(共7個服務點)
Four Integrated Service Centres for
Social Rehabilitation & Community Support
(Total 7 Revival Hubs)



4間社會康復及支援綜合服務中心(共7個服務點)與其他相關單位，包括宿舍、職業發展服務、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃，並加強家庭支援網絡。除個案輔導外，各綜合服務中心按各區的特色發展不同形式的服務，以及積極參與地區活動。此外，本會積極支援在澳門及境外涉及罪行而被判刑或需要社區更生計劃的香港居民。

4 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support Centres (ISCs) with 7 Revival Hubs in Hong Kong territory worked closely with related service units including Hostels, Employment Development Services, Halfway Houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), to provide individualised rehabilitation programmes for service users as well as to enhance their family support network. Each ISC continued to participate actively in community activities and tailor-made its service packages based on regional needs and characteristics. Besides, we also extended the service to support Hong Kong residents who have committed crime, sentenced or in need of community rehabilitation in Macau and overseas.



年度重點 Highlights of the Year



服務巡禮

「齊來老友鬼鬼」— 朋輩團隊支援隱蔽濫藥者計劃由禁毒基金資助，於二零二二年五月至二零二五年四月期間，為曾濫藥人士及活躍吸毒人士提供一系列高度參與及身份轉化的活動及培訓。計劃由朋輩支援員主導外展服務，帶領及培訓吸毒者及戒毒者義工以滾雪球式接觸更隱蔽的吸毒者，及早辨識隱蔽和抗拒治療之吸毒者；培育朋輩支援員及其家人或重要成員，成為全港首創包含家人或重要成員的朋輩團隊，以推動吸毒者的身份轉化；提供社區教育，動員社區人士，建立一個以吸毒者義工、康復者、朋輩支援員、家人及社區人士推動的資源樞紐(Resource Hub)。計劃期望增加社區對戒毒服務及曾濫藥人士的接納度，讓吸毒者終極目標不單是戒毒，而是轉化投身成為資源樞紐一員，共融、貢獻及重投社會。

Service Highlights

“Buddies’ Hub” — Peer-in-a-Team Support Service on Hidden Drug Users is a territory-wide project supported by the “Beat Drugs Fund” covering the period from May 2022 to April 2025. A series of participative and transformative activities and training are provided for ex-drug and active drug users. Peer supporters provide outreach services by identifying hidden drug users and enhancing their motivation for drug rehabilitation. The project will also nurture peer supporters and their family members/significant others in forming Territory-wide Pilot Peer-in-a-Team to enhance drug user identity transformation. A Resource Hub which consists of drug user volunteers, rehabilitees, peer supporters, family members or significant others through community education shall be established. The project will facilitate the community’s acceptance of drug withdrawal services and the rehabilitated drug users, so that drug users can become part of the Resource Hub and contribute to society.



由朋輩們主導「老友鬼鬼」計劃的每月會議。
Project Buddies & Buddies monthly meeting led by peer supporters.



跨單位朋輩交流活動「K-café」鼓勵朋輩支援員分享寶貴的經驗和知識，培養共享文化。
“K-café”, which was a cross-unit sharing activity, encouraged peer supporters to share their valuable working experience and knowledge, with an aim to develop sharing culture.

當社交距離措施逐步放寬後，「尋回自己2.0計劃」於二零二一年六月正式展開。二十名服務使用者和義工在專業跑步教練的帶領下，每週進行跑步和健身訓練。計劃協助參加者訂立不同階段的運動目標，由恆常的運動訓練到預備參與比賽，逐步提升參加者的體能、情緒調節、自信心等，並從活動參與者轉化成帶領者，分享自身轉化經歷。

“Run for Our Life 2.0 Project” has begun since June 2021 after gradual relaxation of social distancing measures. 20 service users and volunteers attended weekly running and fitness classes, leading by professional running coaches. The project assisted participants in setting exercise goals with different stages, and prepared themselves from regular training to competition preparation, gradually improving their physical fitness, emotion regulation, self-confidence, etc. Besides, it assisted our service users in transforming their identities to become leaders, sharing their own experience.

本會與香港小童群益會共同開展的「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」延續服務至二零二二年八月底。計劃支援全港18歲以下，因家長面對被捕、司法程序、在囚或更生階段而需要協助的全港兒童及青少年（以及其家長或照顧者）。疫情下，本計劃除以輔導服務支援家庭面對危機及需要外，亦以不同活動協助兒童、青少年及其家庭克服困境及成長挑戰，如網上小組及活動，過去一年為216個兒童及青少年提供服務。此外，去年共有21位在囚的父親參與在懲教院所內進行的「懲教院所家長遙距課程」，協助他們拉近與子女的距離，促進正面的親子聯繫。

We launched the “Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project” with The Boys’ and Girls’ Club Association of Hong Kong together and the project had been extended until August 2022. It provided an all rounded supporting service toward the children and youth, whose parents were arrested, incarcerated or ex-offenders, and also their caregivers in Hong Kong. Under the pandemic, we provided counselling service, crisis intervention and online programmes to the families to resolve and overcome the challenges. During the year, we served 216 children and youth. Furthermore, there were 21 incarcerated fathers joining a pioneer programme titled “Distance-learning Course for Incarcerated Parents” to facilitate the positive family relationship with their children.



2022年1月，「老友鬼鬼」計劃的高級朋輩支援員於「量度、評估與學習論壇：從社會效益到社會創新」演講。

Senior peer supporter of Project Buddies & Buddies presented in the “Measurement, Evaluation, and Learning Forum: From Social Impact to Social Innovation” in January 2022.





朋輩服務發展

去年，綜合服務中心舉行跨單位朋輩交流活動，不但為朋輩支援員提供平台分享技能和經驗，更讓參加者了解在服務使用者的更生康復過程中，朋輩支援員擔當的角色。活動以「同心」、「同步同行」為口號，展示推動朋輩服務的決心。

竹康滙夥拍「老友鬼鬼」— 隱蔽濫藥者朋輩支援計劃，服務沿用「服務使用者參與」的模式。由朋輩支援員帶領吸毒者義工，為弱勢活躍吸毒者提供服務，並由朋輩們主導每月的會議，策劃及執行服務項目。

各單位的朋輩支援員獲邀在不同平台上分享。二零二一年十月社會福利署與港康滙聯合舉辦「過來人，小分享」社區教育活動，服務使用者向過百名來自灣仔和港島東區的學生分享戒毒故事及宣揚禁毒訊息。二零二二年一月「老友鬼鬼」計劃的高級朋輩支援員在「量度、評估與學習論壇：從社會效益到社會創新」活動中，向非政府組織代表和資助者演講有關「老友鬼鬼」計劃的成效及社會效益。

Peer Service Development

Last year, Integrated Service Centre organised a cross-units sharing activity for Peer supporters, providing a platform to share their skills and experience, as well as introducing the importance of the role of peer supporters in the course of service users' rehabilitation. The commitment to develop peer service was shown in the activity with slogans "Act Together and Synchronise".

Chuk Yuen Revival Hub (CYRH) which partnered with "Project Buddies & Buddies" continued to implement "Service-user participation" model in various programmes. Peer supporters provided services to active drug abusers with drug users volunteers as leaders. Also, they hold the monthly peer-led meetings, planned and executed projects.

Peer supporters from different units had opportunities to share their lived experience in various platforms. In October 2021, The Social Welfare Department cooperated with Hong Kong Revival Hub (HKRH) to organise a community educational activity. Real drug rehabilitation stories were shared by our service users and anti-drug messages were promoted to over one hundred students from Wan Chai and Eastern District. In January 2022, the senior peer supporters of the "Project Buddies & Buddies" presented the project outcome and social impact to NGOs representatives and funders of the "Measurement, Evaluation, and Learning Forum: From Social Impact to Social Innovation".



朋輩支援員策劃及帶領組員進行尋寶遊戲。
Peer supporters planned and led the service users to play Treasure Hunt.

支援受社會事件影響的青年在囚人士及其家人

「正念同行」小組自二零二一年十月於7間懲教院所為青年在囚人士合共提供33節治療活動。小組旨在促進青年在囚人士的心理健康、多角度思考以及與家人的聯繫。儘管二零二二年初起暫停監獄探訪活動，社工透過書信方式與青年在囚人士維持正面關係，並按個人需要提供服務。此外，慈康滙與法院社工服務合作，每月舉辦名為《伴我行》的家庭互助小組，為受社會事件影響的家庭成員提供情緒及社交支援。

Service for Youth Person-in-Custody and Their Families Affected by Social Incidents

Last year, the Project Landing has provided 33 therapeutic sessions for Youth Person-in-Custody (PIC) at seven correctional institutions since October 2021. The project aimed to foster mental health, rational and multi-perspectives thinking, and family connectedness. Despite the suspension of prison visit in early 2022, workers have maintained a trustful relationship with group participants by writing letters and providing further services according to their individual needs. Besides, Tsz Wan Shan Revival Hub @CYAC (TWSRH@CYAC) cooperated with Court Social Work Service (CSWS) to hold a monthly family supporting group named "Walk Together", providing social and emotional support to family members affected by the social incident.



服務使用者體驗多元化運動。
Service users were experiencing various sport activities.





推廣健康生活

本會積極與地區團體協作，透過多元化活動向服務使用者提供健康資訊，逐步提升服務使用者的健康管理能力。油康滙與社會福利署九龍城及油尖旺區策劃及統籌小組協作，推行「食營D健康飲食教育計劃」，計劃由「新視野・同創持續效益」贊助，安排營養師和中醫師從綜合的角度(中西方知識)推廣健康教育，並提供個別營養師諮詢服務。油康滙亦推出先導健康計劃，由職業治療師、註冊護士和社工等專職醫療人員組成的團隊，為已更生康復的服務使用者提供培訓及提供有關慢性疾病的知識，讓他們化身守護者幫助其他有醫療需要的服務使用者。

竹康滙則與香港佛教聯合會合作，安排中醫主持「養生講座－流感篇」。而深康滙與深水埗地區康健中心合作，向服務使用者提供高血壓管理和失眠等健康資訊。

埔康滙延續與香港添馬網上扶輪社的合作，於二零二一年八月至十月期間合辦「扶輪善導喜迎營之健廚篇」，合共22位參賽者以健康、親情等作菜式主題，善用由香港添馬網上扶輪社贊助的多功能電飯煲進行無火煮食，再提交煮食影片予評審，選出九位得獎者，藉此推廣健康飲食。二零二一年八月，30名建康滙及「老友鬼鬼計劃」的服務使用者參與香港中文大學眼科「瞳辨晴識計劃」，接受眼科檢查及專業諮詢及跟進服務。

本會得到香港賽馬會慈善信託基金「專業創未來計劃」的支持，於綜合服務中心增設兩名身心健康指導員，為期12個月，協助服務使用者訂立健康目標及完成「健康護照」。與此同時，我們鼓勵服務使用者嘗試多元化的活動，例

Development of Health Service

We actively collaborated with district partners in organising health-related activities to deliver health information so as to enhance users' health management capabilities. With the subvention of Social Welfare Department (Kowloon City and Yau Tsim Mong) Planning and Co-ordinating Team under the community funding, Yau Ma Tai Revival Hub (YMTRH) launched health programmes, including health education by dietitians and Chinese medicine practitioners and individual dietitian consultation. Besides, it launched a pilot health care programme, providing training and knowledge of chronic disease by Occupational Therapists, Register Nurses and Social Workers, so as to transform rehabilitated service users into protectors to help others with medical needs.

CYRH cooperated with The Hong Kong Buddhist Association to host a health talk with the theme of influenza by Chinese medicine practitioners. Moreover, Shum Shui Po Revival Hub (SSPRH) collaborated with Sham Shui Po District Health Centre (SSPDHC) to share health information about hypertension management and insomnia.

To promote healthy diet, Tai Po Revival Hub (TPRH) continued to co-organised a "Healthy Cook Competition" with Rotary E-Club of Tamar HK from August to October 2021. A total of 22 competitors from 7 Revival Hubs submitted their master pieces by video clips with the theme of health and love, and the selection panel eventually chose nine awardees. In August 2021, 30 services users from Kin Sang Revival Hub (KSRH) and Project Buddies & Buddies benefited from professional consultation, eye examination and follow-up services from specialised scheme under the The Department of Ophthalmology Visual Sciences of the Chinese University of Hong Kong.

Thanks to additional resources from "PROcruit C" supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, two wellness planners were recruited under Integrated Service Centres (ISC) for 12 months. They helped our service users to set health goals and finish "Wellness Passport" plans. In addition, service users were

如：靜觀練習、街頭健身或新興運動等，以協助服務使用者以更健康的方式應對日常壓力及負面情緒，從而建立健康生活。

本會二零一九年起參與由慈山寺佛法心靈輔導中心推行的「慈心計劃」，為患病的服務使用者提供資助，截至二零二二年三月三十一日，計劃開展至今合共批核25宗個案，累計批出金額近港幣\$640,000。此外，單位員工參加香港紅十字會「賽馬會顫動人心社區計劃」，並接受8小時關於公眾人士去顫法(PAD)、成人心肺復蘇法(CPR)及操作自動體外除顫器(AED)的培訓，部分服務單位將安裝由計劃資助的自動體外除顫器。

encouraged to develop healthy lifestyle and learn to handle daily stress by experiencing diversity of activities like mindfulness, street fitness and newly emerged sports.

Metta Scheme of Tsz Shan Monastery has been launched since 2019. It approved 25 applications with total amount of HK\$640,000 as at March 2022 for service users with health issues. Revival Hub staffs joined The Jockey Club Heart-safe Community Project which was organised by Hong Kong Red Cross, receiving an 8-hour course of Public Access Defibrillation (PAD), Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) and the proper operation of an automated external defibrillation (AED) machine. AED machines subvented by the project will be installed in some service units.



香港中文大學「瞳辨睛識計劃」以VR技術進行眼球偵測檢查。
Eye examination by using VR technologies from CUHK funded programme.

個案管理及專業服務

各綜合服務中心延續與感化辦事處的合作，在心理學家和法院社工的協助下，連續第七年為受重複盜竊和性違法行為困擾之人士舉辦治療性小組，並為其他服務對象提供預防重犯的支援服務，港康滙連續第二年將服務延伸至感化小組成員的家人。社工協助感化小組成員了解自己的需要及壓力來源，從而減低因成癮行為帶來的重犯危機。部份服務使用者更於二零二二年七月出席本會六十五週年活動「跨專業預防性違法分享會」，分享他們的康復經驗。

Case Management & Professional Service

Cooperated with Probation Offices as well as our in-house Clinical Psychologists and CSWS, ISCs have continued to launch therapeutic groups for those affected by repetitive stealing behaviour, sex-related offence and other offences respectively in this seventh year. Also, HKRH continuously extended its services to the supporting family members in two consecutive years. Social workers assisted group members in understanding their underlying needs, stress and prevent reconviction caused by repetitive behaviour, meanwhile, service users from therapeutic groups were invited to share their rehabilitation experience in the “Multidisciplinary Forum on Professional Services for People with Sexual Offence” in July 2022 which was one of the featured programme for SRACP 65th anniversary.



埔康滙與香港添馬網上扶輪社合辦「扶輪善導喜迎營之健廚篇」。

“Healthy Cook Competition” was co-organised by TPRH and The Rotary E-Club of Tamar HK.



服務概覽

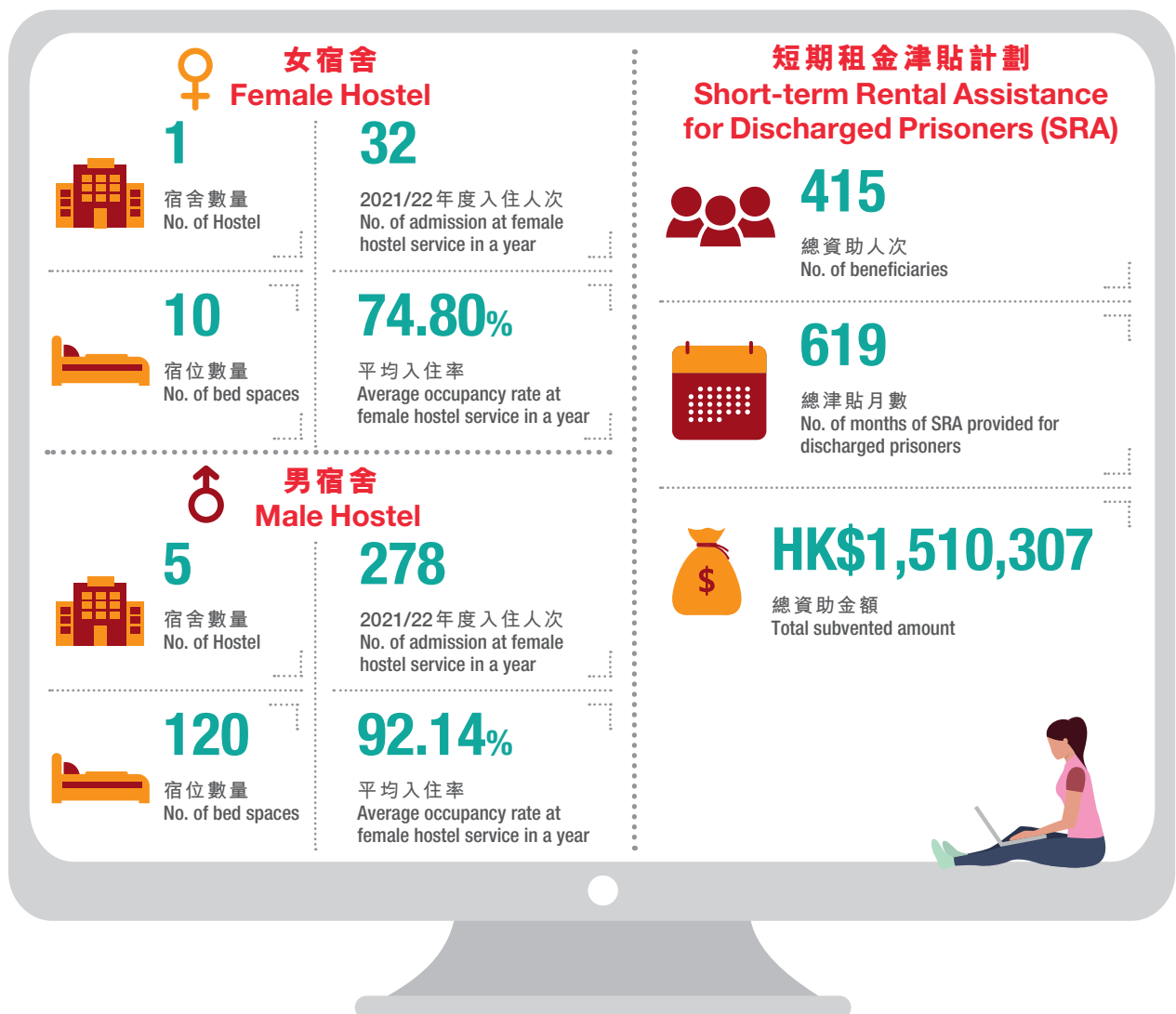
本會提供過渡性宿舍幫助更生人士出獄後盡快安頓下來及重新融入社區。剛出獄人士若未獲本會宿舍服務或綜合社會保障援助，本會亦會為其提供短期租金援助，以租住私人物業或其他宿舍設施，最長期限為兩個月。

Service Overview

To help rehabilitated offenders start afresh, the Society provides transitional hostels to them to reintegrate into the community after discharging from prison. We also provide short-term rental assistance for the newly released prisoners who have not received our hostel service or Comprehensive Social Security Assistance, so as to rent private tenements or other hostel facilities for a maximum period of two months.



服務數據 Service Data





年度重點 Highlights of the Year



加強衛生措施嚴防疫情

在新冠肺炎疫情期間，6間宿舍繼續實施預防措施及健康教育予舍友，包括提供個人防護裝備、清潔用品、噴塗抗病毒塗層、醫學監察、社交距離和探訪安排等。我們安排宿舍服務員工參與內部專業培訓，如學習正確防疫方法、向業界借鏡，及善用社區醫療資源處理懷疑／初步確診／確診2019冠狀病毒病人士。

本會社會康復及支援綜合服務中心於二零二一年訂立人手支援機制，讓社工及其他中心同工隨時支援宿舍當值工作，應對宿舍因隔離、醫學監察或封鎖住處而出現人手短缺的特殊情況。二零二二年二月，宿舍職員相繼因確診、與確診者有密切接觸而需要接受隔離，本會適時進行內部招聘臨時宿舍助理，以維持宿舍運作。

Reinforce Measures for Disease Prevention and Control

Six hostels continued to implement preventive measures and health education to residents, with the provisions of personal protective equipment, cleaning supplies, spray anti-virus coating, medical surveillance, social distancing, visitation arrangements, etc. Internal professional training to hostels staffs was organised, learning from other NGOs, proper prevention measures, making good use of the community and medical resources in handling suspected/preliminary positive/confirmed COVID-19 cases.

In 2021, Social Rehabilitation and Crime Prevention Service has set up the Manpower Support System. Social workers and other staffs are required to backup hostel staffs to handle special situations, like manpower shortage due to staffs infection and COVID quarantine. Besides, timely internal recruitment of temporary warden assistants was adopted so as to maintain adequate manpower for daily hostel operations in February 2022.



由香格里拉集團捐贈的餐盒。
Meal donation by Shangri-La Group

同時，職員會根據指引向衛生防護中心、消防署及社會福利署呈報有關個案，並且於宿舍劃分指定地方為隔離用途，讓有關人士等候送往檢疫中心／醫院。直至二零二二年四月，六間宿舍未再有出現確診個案。

本會幸得織樂慈善基金的慷慨捐助，130名舍友收到抗疫包，包括快速抗原檢測試劑盒、口罩、消毒洗手液及足夠七天隔離使用的食物。二零二二年三月至四月期間，宿舍每天收到240份由香格里拉集團捐贈的餐盒，以減低舍友於社區感染的風險，以及來自其他本地慈善組織捐助，如女童軍協會、扶輪社。

Moreover, staffs reported to The Centre for Health Protection, Hong Kong Fire Services Department and The Social Welfare Department according to Infection Control Advice for Community Isolation Facilities, meanwhile, designated hostel areas were used for isolation. There were no more confirmed cases among hostels until April 2022.

Thanks to the generous donations from Woven Charitable Foundation, a total of 130 anti-epidemic care packs were distributed to hostel residents, including Rapid Antigen Test Kits (RAT), masks, hand sanitisers and 7-days food items for the possible on-site quarantine/isolation. To minimise the risk of infection in the community, Shangri-La Group generously donated 240 meal boxes per day from March to April 2022 and other in-kind donations were received from local charity organisations like Girl Guide Association and Rotary Club.



織樂慈善基金捐贈之抗疫包。

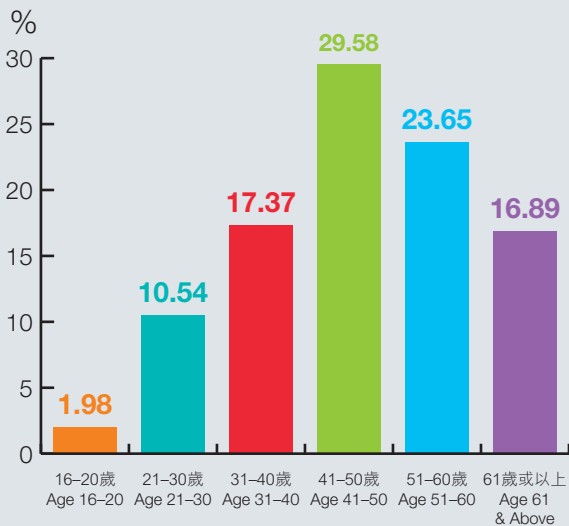
Anti-epidemic packs were donated by the Woven Charitable Foundation.



服務使用者統計資料 Service Users' Profile

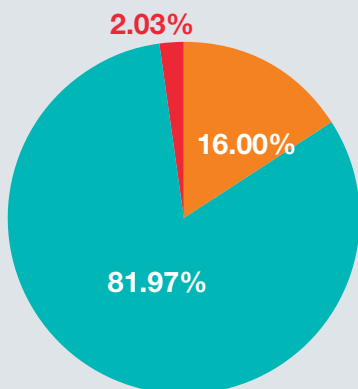
年齡

Age



性別

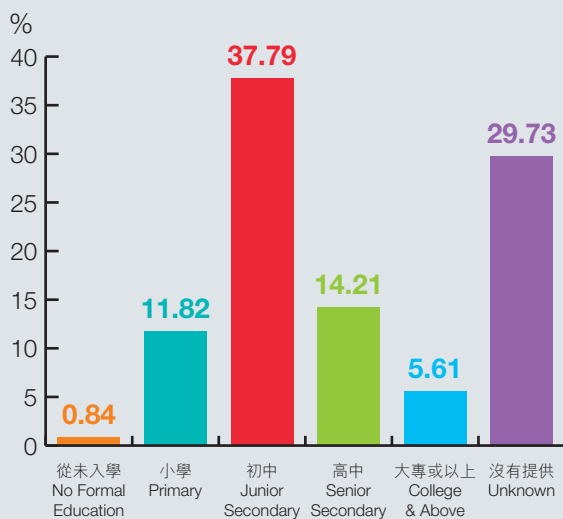
Gender



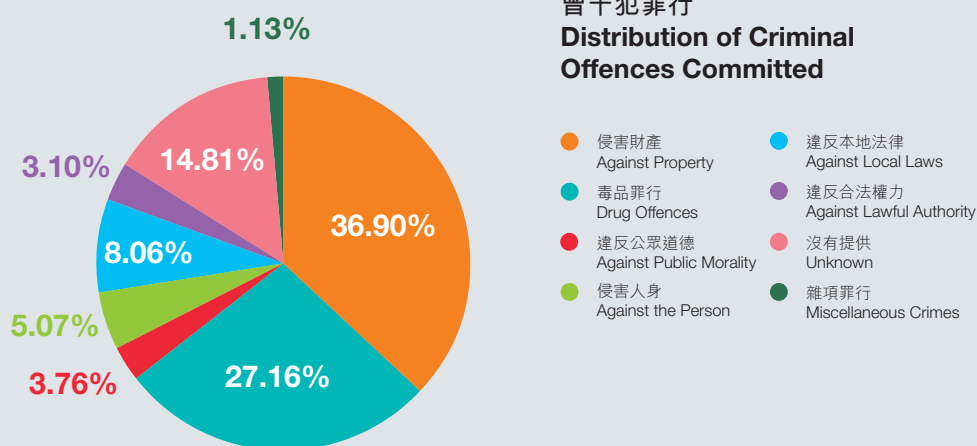
- 女性
Female
- 男性
Male
- 沒有提供
Unknown

教育程度

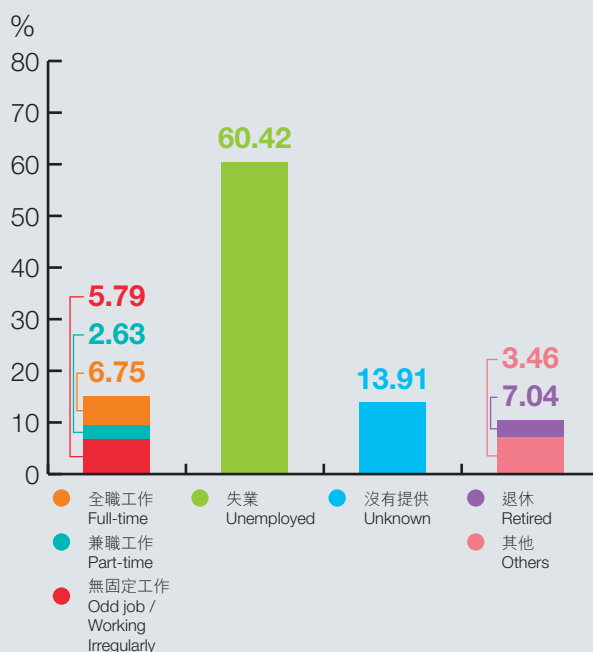
Education Level



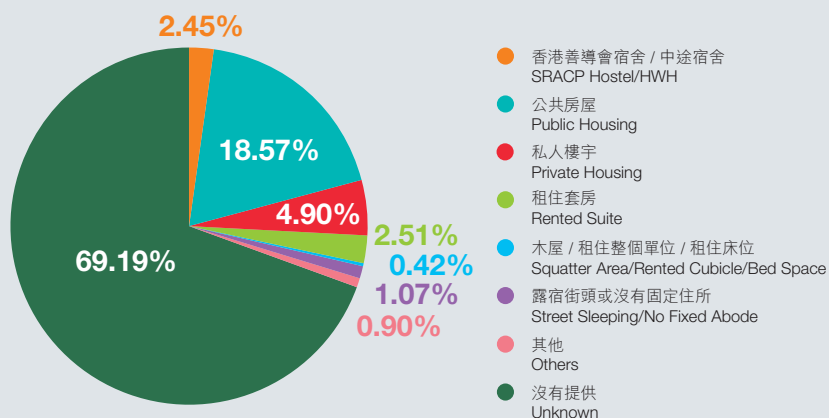
曾干犯罪行 Distribution of Criminal Offences Committed



就業情況 Employment Status



宿類型 Type of Accommodation



少數族裔及健康教育服務 Ethnic Minorities & Health Educations Service

香港賽馬會社區資助計劃—綠洲計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS



服務概覽

Service Overview

香港賽馬會社區資助計劃—綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題的人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。在「香港賽馬會信託基金」贊助下，計劃已進入第16年，並一直與葵涌醫院藥物誤用中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust since 2005, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit (SAAU) of Kwai Chung Hospital. It is characterised by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance abusers with short-term hospitalised detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.

為鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍—白普理綠洲宿舍(領有社會福利署發出之藥物倚賴宿舍治療康復中心牌照)，提供16個男性短期宿位，並由朋輩輔導員協助濫用藥物者達致脫癮及預防重吸。對於在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍—自力(綠洲)宿舍，以便順利重返社區。

In order to further consolidate the efficacy of treatment, aftercare hostel — Bradbury Oasis Hostel with license under Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past rehabilitated service users as peer counsellors to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs, can apply for short-term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their reintegration to independent living in the community.



服務數據 Service Data



29

外出活動次數
No. of outdoor activities



349

外出活動受惠人次
No. of outdoor activity beneficiaries



155

小組活動次數
No. of group programmes offered



1,070

小組活動受惠人次
No. of programme beneficiaries



102

服務個案數目
No. of clients served





年度重點 Highlights of the Year



強化預防重吸及身心靈健康

綠洲計劃鼓勵服務使用者實踐自我、發揮潛能，達致全人發展，以加強預防重新吸食毒品的果效。計劃透過幸福理論，提供主題活動、個案輔導及宿舍服務，從而提升服務使用者的幸福感。過去一年，我們舉行義工團隊探訪、音樂無界限小組及健康講座等，讓服務使用者連繫社會各界及宣揚身心健康訊息。疫情期間，我們善用電子平台用作面見個案及進行小組活動，以減少聚集。宿舍職員亦致力維持環境衛生，以減低感染風險，讓服務得以繼續運作。

Strengthen Relapse Prevention and Well-being

Project Oasis encourages service users to discover their potential to achieve whole-person development, which significantly enhances the effectiveness of relapse prevention. By adopting “PERMA+”, we provided themed activities, individual counselling and hostel services to enhance service users’ well-being. In the past year, we implemented volunteers’ visits, Oasis Band group and Health talks in order to enhance users’ community reintegration and the benefit of good health. During the COVID-19 pandemic, the project well used of technology for casework interviews and group activities to avoid physical gatherings. All hostel staffs were able to maintain a good level of hygiene while hostel services operated as usual.



社區義工探訪綠洲宿舍，與舍友製作毛巾公仔。
Community volunteers visited the Bradbury Oasis Hostel to make towel puppets together.



實習社工向綠洲宿舍舍友分享健康飲食小貼士。
Interns shared healthy diet tips to service users in the Bradbury Oasis Hostel.



水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援計劃

Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood Borne Diseases



服務概覽

「正向軌跡」

推行愛滋病及血液傳染疾病預防及健康教育服務。通過講座、小組及自製健康教育短片等不同形式，恆常為不同院所、機構和單位提供健康教育服務，包括懲教署轄下各類懲教設施、入境事務中心、社會福利署轄下之感化／住宿院舍，及非政府機構之關押式戒毒中心。

「關懷移動網」

透過外展、個案工作、小組活動，為少數族裔、女性性工作者及其顧客提供愛滋病及血液傳播疾病的預防教育服務。我們利用不同網上平台，向大眾及隱蔽群組推廣健康生活習慣。我們更會向目標群組提供免費、保密、不記名的快速測試服務，並派發免費安全套及服務宣傳品，從而提高大眾的自我保護意識。

「止藍針計劃」

在藥物誤用人士聚集的地點，例如美沙酮診所，透過緩減傷害的手法，並由已戒毒及已受訓的朋輩支援員向目標對象推行個人、小組及社區層面的預防教育。我們亦免費派發預防物資及推動「無舊針」衛生社區計劃。

「會員特務計劃」

透過網上外展、社區外展、小組及個案工作等，為男男性接觸者高危群組提供愛滋病及血液傳染疾病預防教育服務，以及情緒支援服務。同時為服務使用者提供免費、保密、不記名的快速測試服務，及向他們派發免費安全套、潤滑劑及愛滋病自我測試套裝。

Service Overview

Project PATHS

It provides preventive and health education on AIDS and blood-borne diseases. Through original health education videos, health talks and intensive education groups, we regularly serve different institutions, organisations, and units, including various correctional facilities under the Correctional Services Department, Immigration Centre, Probation Home under the Social Welfare Department and closed drug rehabilitation hostels of different non-governmental organisations.

Project Care Mobile Net (CMN)

We enhance ethnic minorities, female sex workers and their client's awareness of safety sex through outreach education, online platform, individual and group education. We also provide free counselling and voluntary testing services. Free condom and educational publicity items are distributed to the general public to encourage use of condom. Meanwhile, online outreach services are conducted through mobile applications so as to reach out hidden groups and promote a healthy lifestyle.

Project COMPASS

With the aid of harm reduction intervention approach, peer supporters who were ex-drug users and well-trained, provide individual, group and community preventive education at spots where drug users gathered, such as Methadone Clinics. Free blood and wound care educational kits, condoms and sharp boxes are distributed for promoting community hygiene scheme.

Project Member Special Mission (MSM)

We provide AIDS and blood-borne diseases preventive education, and emotional supports to high-risk men who have sex with men, through internet outreach, community outreach, group and case intervention. We also provide voluntary counselling, testing service, and distribution of free condoms, lubricants and HIV self-test kits to our service users.

服務數據 Service Data

「正向軌跡」 Project PATHS

7,758

健康教育小組/活動受惠人次
No. of beneficiaries of educational activities



937

健康教育小組/活動
No. of educational group activities



25

服務覆蓋院所
No. of institutions covered by the project

19,299

宣傳教育物品
Educational items delivered

「關懷移動網」 Project Care Mobile Net

25,556

接受外展教育、個別及小組輔導的性工作者及顧客
Sex industry workers and clients receiving educational outreach, individual and group counselling



133,015

網上外展接觸人數
No. of clients reached by internet outreaching

3,216

愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎測試及輔導服務
Counselling and testing service on HIV, Syphilis, Hepatitis B and C



325,667

派發安全套、教育宣傳品及單張
Distribution of condoms and educational items delivered

「止藍針計劃」 Project COMPASS



7,748

接受外展教育活動的對象
No. of drug users contacted

2,280

朋輩實習員服務時數
Volunteer hours provided by the Peer volunteers



14,759

派發傷口及血液處理教育宣傳包(安全包)數量
No. of blood and wound care educational kit distributed



248

基本健康檢查
No. of participants who received Primary Health Blood Test

884

愛滋病、梅毒、乙型肝炎、丙型肝炎抗體測試及輔導
No. of testing of HIV, Syphilis and Hepatitis B and C

「會員特務」計劃 Project Member Special Mission



366,204

透過社區、網絡及電話軟件外展接受服務的男男性接觸者
Men who have sex with men receiving services from community outreach, internet outreach and mobile phone apps

1,952

健康資訊與情緒支援及跟進服務
Health information, emotional support and follow-up



566

愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎抗體測試及輔導
Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis, Hepatitis B & C



457

派發自我檢測套裝數目
Distribution of Self-test kits

171,972

派發安全套、教育宣傳品及單張
Distribution of condoms, educational materials and leaflets



年度重點 Highlights of the Year



疫情下積極拓展新網絡、服務對象，並加強網上服務

為了接觸更多族群，及普及安全性行為的訊息，本年度的「關懷移動網」計劃除了積極拓展網上平台，亦跟專門服務少數族裔的機構合作，一起推廣健康教育資訊。

「會員特務」計劃因應疫情狀況，轉而接觸高危男男性工作者，以及聯絡為男男性接觸社群提供服務的場所，提供愛滋病及血液傳染病資訊及安全套。再者，我們利用交友軟件進行網上外展，一來有助增加計劃的曝光率，二來由社工提供一對一的線上對話，可為服務使用者提供健康資訊、情緒支援及跟進服務。

Expand the Cooperation Network, Service Targets and Enhance Online Outreach Services During the COVID-19 Pandemic

Project Care Mobile Net (CMN) had expanded the cooperation network with different non-governmental organisations, which serve ethnic minority groups, to promote the messages of HIV prevention.

Due to the pandemic, Project Member Special Mission (MSM) promoted HIV and blood-borne diseases prevention services and distributed condoms to high risk men who have sex with men by reaching their service related spots. Also, social workers developed the internet outreach by using online platforms and social apps, so as to gain exposure of the project. Meanwhile, we provided professional preventive education, emotional supports and follow-up services by one-on-one online chat.



為懲教院所提供健康教育服務。

Project PATHs provided health education services for the inmates of Correctional Institutions.



於酒吧進行社區外展。

Community outreach was conducting in bars.

為愛滋病病毒感染者提供適切支援

於第五波疫情爆發期間，愛滋病病毒感染者不論在日常生活，還是病情治療方面都面臨巨大挑戰。他們不但因須強制居家隔離檢疫，致使無法覆診取藥，而且面臨生活物資和食物短缺的情況。

本會於疫情期間，積極與醫療機構及非政府組織協作，建立個案研討機制，深化合作和信息共享，共同為愛滋病病毒感染者提供支援，包括送藥上門、聯絡其他非政府組織提供物資食物支援、陪同非華語免遣返聲請人士接種新冠肺炎疫苗。

Provide Appropriate Support for People Living with HIV During COVID-19 Pandemic

As the pandemic ravaged, people living with HIV faced enormous difficulties in daily life and medical treatment challenges. Due to home quarantine, they could not get medical follow-up, or even faced shortages of necessities.

During the epidemic, we have proactively maintained the case study platform with medical institutions and NGOs to provide joint supports for people living with HIV, including medicines delivery to their homes, contact with other NGOs for materials provision and escort non-Chinese non-refoulement claimants for COVID-19 vaccination.



參加者於PERMA+活動中進行拉筋運動。
Stretching exercise was promoted in PERMA+ activities.



為國際社會服務處的服務使用者提供健康教育講座。
Health talk was provided for the service users in the HKISS.



少數族裔戒毒康復支援服務+ Project CARE PLUS – Community-based Treatment and Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Drug Mothers & Drug Prevention



服務概覽

為延續對少數族裔人士戒毒康復的支援，本服務再獲得禁毒基金資助，推行為期三年的具文化敏感度、一站式、社區為本的戒毒康復支援服務，服務沿用PERMA+理論基礎，以身心健康為介入點，採用實證為本的介入手法，引導和支援吸毒人士、戒毒康復人士及其家庭邁向無毒和更健康的生活方式。

另外，為回應吸毒母親日益增加的服務需要，我們推行一連串的針對性服務。經過社工的專業評估後，會按不同改變階段及需要為少數族裔吸毒者及戒毒康復者提供輔導及其他支援服務，例如個案戒毒輔導、支援小組、消閒活動、職業輔助、家庭支援活動、親職教育、吸毒者及戒毒康復者子女的教育等。

Service Overview

In the past decade, SRACP has been providing continuous support to the ethnic minority (EM) communities to fight against drugs. We strive to fulfil the rising needs of drug treatment and rehabilitation service and in 2019, we secured the sponsorship from Beat Drugs Fund to provide another 3-year community-based, one-stop and culturally sensitive rehabilitation services. By adopting PERMA+ approaches and health as the intervention focus, we aim at motivating and supporting drug abusers, rehabilitees and their family members to live with a drug-free and healthy lifestyle.

In response to the rising concern of drug using mothers, we enhance the supportive groups in this new project cycle, which help to develop their problem solving capacity and social support network. Assessment will be conducted by professional social workers, drug counselling and other support services are provided to drug abusers according to their different stages of change by various means, such as casework intervention, support group, leisure activities, employment assistance, family support programmes, parenting education, drug prevention education to drug abusers or rehabilitees' children.



服務數據 Service Data

非華裔吸毒人士及戒毒康復者接受濫藥/預防重吸輔導人數

No. of EM active drug abusers & rehabilitees received drug counselling / relapse prevention counselling

213 人
(persons)

非華裔社區外展接觸人次

No. of EM community members were outreached

3,070 人次
(person-times)

非華裔社區大型活動受惠人次

No. of EM community members benefited from mass programme

49 人次
(person-times)

非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與強化康復活動人次

No. of EM drug abusers & rehabilitees participated Rehabilitation Strengthening programme

1,378 人次
(person-times)

非華裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次

No. of EM drug abusers & rehabilitees participated ongoing treatment support programme

79 人次
(person-times)

非華裔吸毒人士及戒毒康復者家庭成員參與家庭支援活動人次

No. of family members of EM drug abusers & rehabilitees participated family reconciliation programme

174 人次
(person-times)

為前線同工提供專業訓練活動人次

No. of professional training for frontline staff

2 人次
(person-times)



年度重點 Highlights of the Year



強化介入濫藥母親策略 建立母親專屬互助網絡

本計劃持續強化對母親組群的策略，讓少數族裔朋輩輔導員招攬正在吸毒或曾有吸毒經驗的母親，然後組成母親小組，並舉辦各種針對婦女的活動，以提高她們參與強化康復活動的動力。活動旨在建立婦女互助網絡，分享應對生活壓力的技巧及提高她們解難能力。在小組中期，我們提供園藝及藝術治療，幫她們減壓、改善集中力及反思生命。此外，我們亦會邀請已康復的母親成為朋輩，以協助小組討論。成員參與小組後，情緒往往得以舒緩，及獲取成就感。同工更發現小組成員具備不同天份，如良好的配色及設計技巧。

Strengthen the Intervention Strategy on Drug Using Mothers to Develop their Mutual Support Network

We strengthened the strategy on mother target groups, gathering drug using mothers by peer supporters and providing attractive activities in order to increase their motivation of joining the Rehabilitation Strengthening Programmes. Not only did we aim at building up women's mutual support network, but also we taught stress management and problem-solving skills. At the middle phase of the group, we helped members to release pressure, improve power of concentration and facilitate life reflection by using Horticultural and Art Therapy. In addition, we invited rehabilitated mothers as peer volunteers to assist in facilitating the group dynamic. They felt relieved and had a sense of accomplishment after joining the group. Workers also realized that mothers had different talents, for example good design and colour matching skills.



我們舉辦園藝治療小組，透過讓母親小組成員專注製作盆栽及了解植物特性，從中減壓和反省個人生活。

In the Horticultural Group, members in mother groups could reflect and reduce life pressure by concentrating on making potted plants and understanding the characteristics plants.



已康復的服務使用者參與互助Band組，以歌會友。
Rehabilitated service users joined mutual support band groups to cheer each other up.



服務使用者與家人參加燒烤活動，助促進親子關係。
Service users joined BBQ with their families which helped to consolidate parent-child relationship.



午夜南光II – 高危少數族裔青少年禁毒計劃

Project Midnight Southray II – Drug preventive service for high risk non-Chinese ethnic Night Youth Drifters through Midnight Outreach



服務概覽

本計劃於二零二一年八月，再獲「禁毒基金」資助，為本港高危少數族裔青少年及其家長和照顧者提供為期三年的禁毒服務，透過各類活動及講座，培養他們抗拒吸毒的態度；並及早識別少數族裔隱蔽吸毒者，提高他們的求助意識；以及讓少數族裔青少年更了解與毒品有關的禍害及刑事責任。同時，本計劃加強對高危少數族裔青少年的家長和照顧者的支援，提升家長在管教上的技巧和加強處理青少年吸毒問題的能力。

本計劃亦重點於少數族裔聚集的地區進行外展服務（包括深宵外展服務），藉此擴闊計劃可接觸的社群，增加他們對本計劃的認識。我們亦設立熱線查詢服務，讓服務使用者能即時接收有關毒品的資訊或其他情緒支援，以及透過網上社交平台進行網上外展服務，加強宣傳禁毒及健康資訊，並為隱蔽吸毒者提供多一個求助渠道。

另外，我們會按照少數族裔青少年自身的興趣，舉辦各類培訓及興趣班，提升他們的自我效能感，增強其抗毒能力及減低吸毒的機會。這亦有助我們與高危少數族裔青少年建立關係，增加其尋求幫助的意識。另外，社工及朋輩支援員評估服務使用者的需要及狀況後會提供適切的轉介及跟進服務，例如戒毒服務、職業培訓服務、情緒支援輔導服務等。

Service Overview

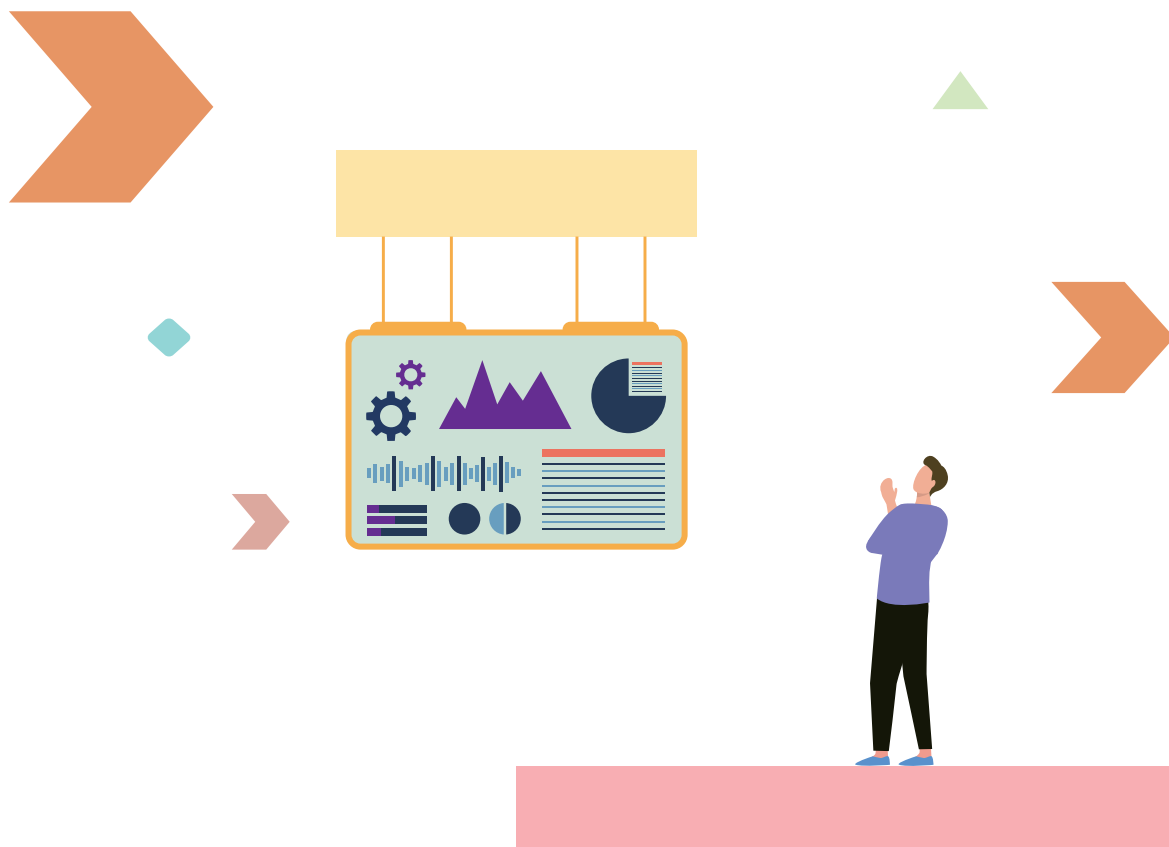
The Project Empathy (Drug Prevention Service Project for Ethnic Minority Parents and The High-risk Youths) was again funded by the “Beat Drugs Fund” in August 2021, to provide the high risk non-Chinese ethnic youths and their parents or caregivers with drugs preventive service for three years. Through different activities and interest classes, we aim to cultivate the attitudes of the high risk non-Chinese ethnic youths to resist drug abuse, identify and intervene early for hidden non-Chinese ethnic young drug abusers, as well as raising their awareness of seeking help and support. In addition, participants can understand the harms and criminal responsibilities related to drugs. Besides, we strengthen the supports for parents or caregivers of high risk non-Chinese ethnic youths, by increasing their parental skills and the awareness on early help seeking and understanding towards the drug problems among youths.

The Project puts emphasis on physical outreaching service (including mid-night outreaching service) in areas where non-Chinese ethnic youths gather, so as to expand our service coverage and hence enhancing their awareness of our service. Also, we not only set up a hotline query service for service users to receive immediate response on drug-related query or other emotional support, but also conducting an online outreaching service via social media platforms to provide the anti-drug and health messages, in order to strengthen non-Chinese youths' health awareness and provide platforms to those hidden young drug users to seek help.

In addition, we organise different training activities and interest classes according to the interests of high risk non-Chinese ethnic youths, in order to enhance their self-efficacy, thereby developing their anti-drug ability and reducing the possibility of drug abuse. Furthermore, this intervention service helps us build up relationships with high risk non-Chinese ethnic youths and peer supporters, whom raise their awareness of seeking support from us. After conducting an assessment by social workers and peer supporters, service users will be provided with appropriate referral and follow-up services according to their needs and situations, such as drug rehabilitation services, vocational training services, counselling services etc.

服務數據 Service Data

透過外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次	2,002
At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through physical outreach service	
透過外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士之家長或照顧者的人次	973
Parents or Caregivers of at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through physical outreach service	
透過網上外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次	6,351
At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through Online outreach service	
接受危機介入及輔導服務的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士人次	276
Parents or Caregivers of at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service	
接受危機介入及輔導服務的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士之家長或照顧者人次	103
Parents or Caregivers of at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service	
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士參與身體檢查人次	486
On-the-spot health check-up received by at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers	
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士參加休閒活動人次	359
At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers reached by social inducing workshop and leisure activities	
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士參加教育性小組人次	155
At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers reached by educational group	
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士之家長或照顧者參加教育性小組人次	75
Parents or Caregivers of at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers reached by educational group	





年度重點 Highlights of the Year



為家長和照顧者提供服務

家庭對青少年的成長，具有深遠的影響。故本計劃加入非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士之家長或照顧者為服務對象，以提升他們的管教技巧，更易辨識家人染上毒癮，以及加強預防吸毒、及早求助的意識，從而減低青少年吸毒的風險。

本計劃重視朋輩的參與，他們除了可以協助仍以少數族裔語言為母語的家長和照顧者外，亦能以父母和過來人的身份分享經驗，提供解決問題的技巧與方法

Providing Parental Skills to Parents or Caregivers

Family is one of the biggest factors to affect the growth of the youths. Hence, the parents or caregivers of the at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers are the new service targets in Project Empathy, with the aim of enhancing their parental skills, strengthening the abilities to identify drug abusers among family members and raising the awareness of drug abuse prevention and seeking early assistance in case of need.

Our project emphasises the participation of peer supporters. They help to explain the information to parents or caregivers who are still using ethnic minority language. Apart from this, they share more practical skills and solutions of handling the at-risk non-Chinese ethnic youths.



本計劃的朋輩輔導員正向非華裔高危青少年的家長及照顧者提供講座。內容包括機構和服務簡介、家長管教技巧及青少年接觸毒品的趨勢，以提升家長及早識別和處理青少年吸毒問題的能力。

Our Peer supporters provided a talk for the parents and caregivers of at-risk non-Chinese ethnic youths. They introduced our service, provided basic parenting tips and shared the trend of drug abuse among non-Chinese ethnic youths in Hong Kong, with an aim to enhance their abilities of handling drug problem in their family.



計劃藉聖誕節為非華裔家庭舉辦親子活動。除了一同感受節日氣氛外，朋輩輔導員透過遊戲、經驗分享和個別傾談了解家庭情況，讓家長和青少年學習正確的管教和溝通技巧，從而改善親子關係。

Family activities were organised at Christmas. Not only for sharing the happiness and celebrating the Christmas, our peer supporters shared parental tips and communication skills to both of youths and parents in order to improve parent-child relationship.



拓展網上外展支援服務

因疫情關係，外展服務及小組活動大受影響。團隊遂積極發展網上外展服務，透過少數族裔青少年常接觸的網上社交平台，如Instagram, Facebook, Zoom，繼續進行小組活動，分享及推廣禁毒信息，冀增加他們的求助意識及關注健康，避免因疫情而衍生的吸毒問題。

另外，我們十分重視朋輩於少數族裔社群中擔當的角色，由於他們熟悉社群的網上文化，能更針對地向少數族裔高危青少年提供介入服務。本計劃的義工及朋輩亦設計及製作不同的帖子及短片，向少數族裔高危青少年提供禁毒及健康資料。

Enhance Online Outreach Service

Physical outreaching service and group activities were suspended amidst the pandemic, Project Empathy actively developed online outreach services and online groups to share and promote anti-drug information through variety of social media platforms that are commonly accessed by non-Chinese ethnic youths. We aim at enhancing their help-seeking behaviours and awareness of their health, so as to alleviate their drug problems and situations arising from the epidemic.

In addition, peers supporters play an essential role in the ethnic minority community who understand well the online culture of high risk non-Chinese ethnic youths and provide more targeted intervention services to them. The project's volunteers and peer supporters participated actively in online outreaching service. They were responsible for designing and producing different posts and short videos to provide high risk non-Chinese ethnic youths with anti-drug and health information.



疫情下，非華裔青少年停課停學。本計劃善用網上平台進行自我護理工作坊，除了教導知識外，亦強調建立正面的自我形象和自我探索，以減低非華裔高危青少年吸食毒品的風險。

During the COVID-19 pandemic, we continued our services and arranged self-care workshop to the youths through online platform, helping them to build up positive self-image and reduce their risk of taking drugs.



復元人士的一針一線，為孩子送上快樂。

Persons in Recovery send unconditional happiness to kids with lovely handmade puppets.

精神健康

Mental Health Service 服務

中途宿舍服務 Halfway House Service



服務概覽

本會設有4間中途宿舍，合共提供144個宿位，為精神復元人士提供過渡性住宿照顧服務。中途宿舍服務以復元為本，我們相信精神復元人士可以透過積極、自主的復元歷程，建立對復元的希望，重新融入社會，過著有意義及充滿希望的生活。

* 因應筲箕灣宿舍重建，本會3間中途宿舍目前合共提供134個宿位。

Service Overview

The Society operates four halfway houses with a total capacity of 144, providing transitional residential care service that facilitates persons in recovery (PIRs) with recovery-oriented community support for independent living. We believe that during the positive and autonomous journey of recovery, we instill hope into persons in recovery (PIRs), and assist them to reintegrate into the community and restore a meaningful life.

* The Society is currently providing 134 places in three houses during the re-development of Shau Kei Wan House.



服務數據 Service Data



47

新入宿人數
No. of new admission



2,336

舉辦小組次數
No. of groups organised



9,873

參與小組人次
Total attendance of groups



95%

入住率
Occupancy rate

49

遷出人數
No. of discharges

251

舉辦活動次數
No. of activities organised

3,484

參與活動人次
Total attendance of activities

67%

成功遷出率
Successful discharge rate





年度重點 Highlights of the Year



復元路上・友您同行

朋輩支援是復元路上重要的一環。中途宿舍服務於2021-2022年度獲社會福利署(沙田)「老有所為活動計劃」資助，舉辦「友膳廚房」跨代共融社區計劃。是次計劃亦邀請香港神託會創耆坊作為合作機構，以煮食作為跨代共融的活動媒介，配對「義工孖寶」，一同製作節日美食，以贈送區內的弱勢家庭，回饋社會。創耆坊的長者義工向中途宿舍的年青復元人士，分享烹飪技巧，提升他們的獨立生活技能。年青復元人士則教導長者義工應用資訊科技，彼此建立共融社區。計劃一共舉辦了13次活動，並提供服務予422人次。

地區團體是復元路上一個重要伙伴。元朗區康復服務協調委員會社區教育工作小組聯同朗日居，及區內二十多間康復單位舉行「賞・您」計劃，以多元化活動，如真人圖書館、家屬親子平衡按摩小組、家屬心聲歌曲創作等，支援照顧者的身心需要和舒緩壓力，並且加強社區人士關注照顧者處境和需要，同時肯定照顧者的付出及貢獻。是次計劃共獲得元朗區議會撥款贊助，社區人士參與不同小組及活動達1,160人次。

Walking Together Through The Path of Recovery

Peer support is one of the essential components to PIR on the recovery journey. In 2021-2022, Halfway House Service obtained the funding of "Opportunities for the Elderly Project (OEP)" from The Social Welfare Department (Sha Tin), to organise a community volunteer project — 「友膳廚房」跨代共融社區計劃. With additional support of Stewards-Take Your Way Clubhouse (Integrated Community Centre for Mental Wellness), we established partnership platform as "Cooking Buddies", with an aim to enhance an inclusive community and provide free food assistance to the underprivileged families. The elderly volunteer team from Stewards-Take Your Way Clubhouse (Shatin) were invited to share cooking and independent living skills to PIRs, meanwhile, PIRs taught the elderly volunteer team to learn the application of information technology. A total of 13 programme sessions were provided with 422 attendance of activities.

Community organisations are vital to the recovery work. Sunrise House (SRH) cooperated with Yuen Long District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services and over 20 local rehabilitation units to launch the Project of "Praise: Amazing You", providing various activities, such as human library, parent-child massage group and caregivers' music production to alleviate the stress of care-givers, raise public awareness on the needs of care-givers and affirm their contribution. A total of 1,160 participants were in the project which was funded by Yuen Long District Council.



「義工孖寶」一起處理食材，炮製兩餸一湯。
"Cooking buddy" was preparing delicious meal with two dishes and one soup!



年青復元人士製作甜品，展現才能。
Young person in recovery (PIR) made dessert to show her strength.

怡翠軒就屯門區康復服務協調委員會舉辦的「康復服務工作體驗計劃2021」，邀請年青人體驗院舍服務，並由復元人士介紹宿舍特色及生活，讓社區人士認識不一樣的復元旅程。

Yee Tsui House (YTH) invited the youth to participate in the “Rehabilitation Work Experience Programme 2021” which was organised by Tuen Mun District Coordinating Committee on Rehabilitation Services, encouraging them to experience residential service. PIRs from YTH were invited to introduce their hostel life and characteristics, enlightening the public about the recovery journey of PIRs!

抗疫復元新常態

科技應用是提升復元人士生活質素的重要媒介。疫情下，復元人士在宿舍的生活大受影響。根據社會福利署指引，為減低感染風險，我們盡量減少非必要的院舍探訪及停止各項實體的小組及活動。復元人士滯留院舍及閒餘的時間增多，而社交距離限制人際互動，容易影響個人健康。三間中途宿舍配合機構的策略性主題——六個健康管理方式，同時獲社會福利署「樂齡及康復創科應用基金」贊助各項科技產品，運用高科技身體分析儀更準確評估及分析復元人士的身體狀況；拓展智能機械人服務，以幫助宿舍內復元人士。另外，宿舍利用網上平台舉行多元化活動，有助維持復元人士的身心靈健康。

Anti-Epidemic Recovery Campaign

The application of technology is one of the mediums to improve the quality of life among PIRs. The daily lives of our residents were inevitably affected during the pandemic. In order to reduce the risk of infection, the halfway house service restricted visiting arrangement and suspend groups and activities according to preventive and control measures of The Social Welfare Department. As more PIRs stayed idle without normal interaction due to social distancing measures, it negatively affected their personal health. Three halfway houses aligned with our agency's strategy of “Six Ways of Personal Health Management” and received sponsorship from “Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care” of The Social Welfare Department to install technological devices, such as “Body Composition Analyser” to accurately assess the health conditions and “Smart Robot” to serve PIRs. Furthermore, we took advantage of social media platforms to organise online groups and activities for service users, enhancing their physical and mental health.



職員與復元人士一同學習設計智能機械人服務。

Person in recovery (PIR) was learning how to set up the “Smart Robot” with staff.



透過網上平台舉行多元活動，以維持復元人士的身心靈健康。

Various activities were provided through online platforms to maintain the physical and mental health of persons in recovery (PIRs).

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness



服務概覽

本會營運兩間精神健康綜合社區中心，分別位於九龍城的龍澄坊和元朗的朗澄坊，提供及早預防以至危機管理的一站式、地區為本和便捷社區支援及康復服務。

Service Overview

The Society operates two Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMW), namely Vitality Place in Kowloon City and Placidity Place in Yuen Long, providing one-stop, district-based and accessible community mental health support service from early prevention to risk management in the serving districts.



服務數據 Service Data

朗澄坊 Placidity Place



284

開展個案 /
重新開展個案
New/Reactivated cases



12

個案(小家屬)
Cases with casework
counselling provided for
children



1,974

外展探訪次數
Outreaching visits

998

累積會員人數
Active service users



47

開展個案 /
重新開展個案(家屬)
New/Reactivated cases
involving families/Carers

3,042

外展探訪 /
辦公室面談次數
Outreaching visits/
Office Interviews

231

外展探訪 / 辦公室
面談次數(家屬)
Outreaching visit/Office
Interview (Families/Carers)

271

新增會員人數
New service users



19

治療性小組
Therapeutic Group



34

家屬心理教育小組 / 活動
Psycho-educational Groups/
Programmes for Carers



460

節 sessions

興趣及支援小組
Interest and Supportive Groups

5,463

連繫及大型活動
(參加人數)
Linkage and Programmes
(no. of participants)

1

治療性小組(小家屬)
Therapeutic Group for
children

1

家屬心理教育小組(不少於四節)
Psycho-educational Groups/Programmes
for Carers (Not less than 4 sessions)



203

連繫及大型活動
Linkage and Programmes





年度重點 Highlights of the Year



朗澄坊

朗澄坊復元實踐－灌注希望

社區音樂計劃－「你我充滿正能量」

該計劃獲得滙豐銀行社區夥伴計劃贊助，由2020年10月至2021年8月，舉行一系列社區音樂活動，以保持人與人之間連繫。789位社區人士及復元人士積極參與社區心靈樂、「創作人」訓練班、音樂錄像製作及社區探訪，最後計劃以「你我充滿正能量」感恩音樂會作結，冀促進社區凝聚及推廣精神健康。復元人士以自身經歷及感受為題材，創作歌曲「舞動水雲間」，向聽眾分享得着。經過10個月的社區音樂交流活動，72%參加者表示活動能帶出正面訊息，有助提升身心健康。



Placidity Place

HOPE－Recovery Implementation of Placidity Place

Community Partnership Programme — “You and Me are full of Positive Energy”

“You and Me are full of Positive Energy” was a project funded by HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2020. Placidity Place had organised Community Music programme titled “You and Me are full of Positive Energy” from Oct 2020 to August 2021. The community-based initiative programme binded 789 community members and persons in recovery (PIRs) together, including community music workshops, songwriter trainings, music video production and community visits which helped to promote mental wellness and social inclusion. Moreover, an original song composed by a group of PIRs, called “Dancing in the Cloud”, had been shared at the end of the “You and Me are full of Positive Energy” Community Music Concert to witness their transformation in life. After taking part in a series of Community Music programmes in 10 months, 72% of participants indicated that the programmes successfully sent positive message and gradually enhanced their resilience in fighting challenges.



「你我充滿正能量」參加者錄製創作歌唱的聲帶。
Participants of “You and Me are full of Positive Energy” prepared the sound-recording in the mini-studio.



通過社區探訪活動，復元人士與音樂治療師分享自創歌曲予家庭服務中心服務使用者。

With music therapist, persons in recovery (PIRs) shared self-composing songs with service users of Integrated Family Service Centres (IFSC) through community visits.



疫中有「澄」支援服務

疫情反覆，不少服務使用者既擔心受感染，又對防疫資訊感到疑惑，影響日常生活。故此，我們積極連繫不同社區網絡，前後共獲得9個社區團體及持份者捐贈超過700份抗疫物資包，及日用品，讓中心個案會員及復元人士感受到社會的關懷及支援。

同時，朗澄坊亦製作了「疫澄希望」套裝，包括圖文版的疫情資訊、自我照顧的練習影片、乾花擺設及手繪擴香石頭，讓服務使用者透過五感紓減壓力。另外，我們3月舉辦了「疫中有澄——相倚靠心自由」線上支援活動，藉播放同工及服務使用者製作的打氣片段，及線上互動遊戲，有助認識最新的防疫及身心健康資訊，在隔離的生活中促進會員間的連繫。



「疫澄希望窩心包」：資訊卡、窩心乾花束、手繪擴香石頭。

“Hope in Pandemic Sweet kit” included information card of self-care strategies exercise, dried flowers bouquets and hand painted aroma diffusing stones.



「你我充滿正能量」參加者錄製創作歌唱的聲帶。
Participants of “You and Me are full of Positive Energy” prepared the sound-recording in the mini-studio.



Instilling Hope for Mental Wellbeing under the Threat of Pandemic

During the COVID-19 pandemic, service users were not only worried about being infected, but also the insufficient resources in the community. They also felt helpless and confused about the preventive and protective measures of the Government. In order to provide care and support to our service users, Placidity Place had successfully liaised 9 community stakeholders and charity organisations to donate over 700 packages of anti-epidemic service bags and daily necessities.

Moreover, “Hope in Pandemic Sweet Kit” and online programme had been prepared for the service users so as to release their stress and help them to understand the latest health information under the pandemic.

動物輔助介入服務計劃

朗澄坊於2021年獲得滙豐香港社區夥伴計劃資助，提供為期2年的「動物輔助治療社區全方位關顧計劃」。中心期望透過推行此計劃，既能優化動物輔助介入的服務，又能持續累積服務的工作經驗，從而支援地區精神復元人士、長者及中學生。本年度中心成功連繫3所地區中學，透過互動及體驗形式，為60位學生提供動物入校活動，提升中學生及教職員對動物輔助介入與精神健康的認知。同時活動有效接觸受情緒困擾的學生，幫助他們探索個人成長及精神健康的需要。

除此之外，朗澄坊亦為服務使用者舉辦5節動物義工訓練課程，以及4節動物哀傷輔導治療小組，共有61人次參與活動。透過動物輔助介入手法，有助提升個人精神健康及社交技巧。2021年11月，本計劃舉辦「動物歡聚嘉年華」，並邀請6個動物輔助介入的團體參與，提供講座及攤位活動，開放復元人士及社區人士參與，一起構建共融的社區環境。



將動物輔助介入手法帶入學校，提升學生參與動機，探索他們個人成長及精神健康的需要。

To share Animal-Assisted Intervention (AAI) model at schools, it helps to motivate students to engage and explore their needs of personal growth and mental health.

Application of Animal-Assisted Intervention (AAI) Model

With the support of HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, Placidity Place had initiated a Community Care Project with adapting Animal-Assisted Intervention (AAI) model for PIRs and secondary school students in Yuen Long district. In order to promote mental wellness and AAI model to students and teachers, we established working relationship with 3 secondary schools, providing mental health programme with animals to over 60 students. The activities successfully reached to students with depression, helping to explore their needs of personal growth and mental health.

Two workshops on volunteer training, bereavement and grief counselling were provided with a total of 61 attendances of participants which could facilitate their personal health and social skills. In November 2021, we had implemented programme on Animal Carnival and invited 6 AAI supporting organizations. Talks and booths were opened for PIRs and the general public so as to enhance community resilience.



滙進教育顧問公司主席尹瑞蘭女士及義工張寶兒小姐參與動物歡聚嘉年華講座及攤位活動。而尹瑞蘭女士多年跟中心合作，定期舉辦動物café及動物入校活動。

Ms. WAN Shui Lan, Chairman of Partnership Educational Consultancy, and Ms. CHEUNG who was a volunteer, participated in the sharing session and booth activities. Ms. WAN Shui Lan had cooperated with Placidity Place to run the animal café and provide Animal-Assisted Intervention (AAI) activity at schools.

服務數據
Service Data

龍澄坊 Vitality Place





年度重點 Highlights of the Year



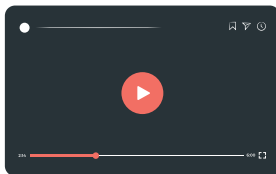
龍澄坊

疫情下單位的支援性工作

疫情下為了支援服務使用者的需要，同工保持電話聯繫和慰問，亦透過視像會議提供輔導和小組服務，甚至轉贈不同機構送出的防疫物資。此外，單位善用資訊科技提升服務質素，包括向社會福利署樂齡及康復創科應用基金申請，成功購置音樂治療系統及電子腦部訓練系統。而且我們聯同香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心的青少年，創作一首名為「未知之旅」的歌曲，為服務對象打氣。



服務對象接收捐贈者之抗疫物資。
Members received anti-epidemic resource bags.



「未知之旅」音樂影片。
A cheer up song co-created by members and local youths.



善用地區撥款推動單位工作

為了持續宣揚「精神健康，你我關心」的訊息，讓更多九龍城居民關注精神健康的重要性，單位分別向社會福利署及九龍城區議會申請兩個項目，名為「耆患逆元一年長照顧者自我關懷計劃」和「友「營／型」生活」，並分別獲撥款港幣\$10,000和港幣\$32,764。「耆患逆元一年長照顧者自我關懷計劃」與聖公會聖匠堂社區

Make Use of District Funding for Service Development

In order to continuously promote the message of “Mental health, you and I care” and raise awareness of mental health issue among Kowloon City residents, we applied two funding proposals from The Social Welfare Department and The Kowloon City District Council, entitled “耆患逆元一年長照顧者自我關懷計劃” and “友「營／型」生活”，receiving grants of HK\$10,000 and HK\$32,764 respectively. “耆患逆元一年長照顧者自我關懷計劃” cooperated

中心合作，透過一系列關顧身心靈的活動，帶領「耆」年的病「患」照顧者在「逆」境中認識及照顧自己的身心靈需要，建立他們從壓力、焦慮及抑鬱情緒中復「元」的能力。「友「營／型」生活」則透過4大方向的活動系列，理論及實踐並行，推廣健康飲食、運動減壓及疾病管理等知識，鼓勵大家建立良好的生活習慣，提升對身心健康的關注，藉此預防疾病及增加對疾病的自我管理能力。兩項計劃分別有113名及151名參加者，並有211名及428名的參與人次。

小家屬服務

本年度單位以不同介入手法如繪本、藝術及園藝活動，提升兒童對情緒的認識及建立優質的親子時間。同工亦透過不同的親子活動如cooking joy、親子園藝活動日、馬賽克燈工作坊等，讓彼此建立回憶，提升親子關係。單位亦積極與中環海濱扶輪社合作，舉行STEM編程教學，以發展兒童潛能及提升兒童的解難能力。

「童樂坊」計劃

我們獲香港救助兒童會資助「童樂坊」計劃，為精神復元人士家庭的兒童及青少年提供一系列培育正面情緒及家庭抗逆力的活動。本年度「手偶創作小組」籌備了5本兒童繪本並印製1,000本，同時在會員協助下製作了5款手偶一共500個。期後經招募及培訓義工，安排他們到區內學校和社區機構運用手偶分享故事，期望增加兒童對情緒的理解。最後「童樂坊」以「童說童心嘉年華」作結，台上活動包括慶典儀式、精神科醫生提供講座、義工繪本分享及表演環節，台下則有5個遊戲攤位，及1個家庭拍照區供參加者互動，冀提升市民對兒童精神健康的關注。

with Sheng Kung Hui Holy Carpenter Church Community Center, providing a series of activities to recognise Elderly's physical, mental and spiritual needs, and help them to recover from stress, anxiety and depression. “友「營／型」生活” held a series of activities in four directions to disseminate the knowledge of healthy diet, exercise, stress relief and disease management with an aim to establish good living habits, increase attention to physical and mental health, and increase self-management skills for diseases and prevention. There were 113 and 151 participants in the two projects respectively, with 211 and 428 participation rates.

Children Mental Health Service

We had used different intervention methods, such as picture books, art and gardening activities, to gain children's knowledge of emotion and create parent-child quality time. Also, parents could experience with kids and co-create memories together by joining different programmes, included cooking joy, parent-child gardening day and mosaic light workshop. In addition, we cooperated with The Rotary Club of Central Harbourfront to hold STEM programmes, developing kids' full potential and problem-solving skills.

Rejoice Place

With the support from Save the Children, the “Rejoice Place” project was granted to serve the children of PIRs. It not only aimed to cultivate positive emotions and family resilience, but also targeted to raise public's awareness of children and adolescents' mental health. We had provided a programme, namely ‘Puppet Making’, facilitating better understanding of emotion among children. 5 picture books were completed and printed in 1,000 copies. A total of 500 hand-made puppets also produced with the assistance of service users. Volunteers were recruited and trained for storytelling in the local schools and local organisations. Finally, the project completed successfully with the mass programme “童說童心嘉年華”. On-stage activities included celebration ceremony, sharing by psychiatrist, story-telling by volunteers. On the ground, there were 5 game booths and a family photo corner which helped to increase the interaction of participants.



童說童心嘉年華現場。
The mass programme, namely “童說童心嘉年華” with great vibes .

童說童心嘉年華活動海報。
The poster of the mass programme, namely “童說童心嘉年華”.



龍澄坊義工協助製作手偶。
Volunteers helped make puppets.



童說童心嘉年華職員、嘉賓與義工大合照。
Group photo of volunteers, guests and staffs in the mass programme, namely “童說童心嘉年華”.

中學入校工作

為回應青少年的身心健康需要，本服務以正向心理學的健康生活模式(PERMA+)為基礎。在過去一年，龍澄坊在九龍城區的中學舉辦近80節情緒及身心健康教育、真人圖書館及義工服務等，服務人數達3,500人。

Works in Secondary Schools

To strengthen the psychological wellbeing among youths, we adopt the “PERMA+” model of positive psychology into our school services. Last year, we conducted around 80 sessions of emotional and mental health education, human library and volunteer service for secondary schools in Kowloon City and served 3,500 participants.



樹仁大學真人圖書館。
Human library sharing session in Hong Kong Shue Yan University.



講故事園地義工練習講故事技巧。
Volunteers were practicing storytelling.



玩具圖書館2.0計劃海報。
The poster of Jockey Club “Quality Family Time through Play” project.

臨床心理服務 Clinical Psychology Service



服務概覽

為受精神、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供心理評估及測試，建立治療策略，並按個別需要提供認知行為治療、家庭治療及小組治療介入。同時我們擔當臨床顧問的角色，為其他服務單位同工提供專業諮詢，並協助進行研究及員工培訓等工作。

Service Overview

Clinical Psychology Service provides psychological assessment and treatment to persons in recovery (PIR) who suffer from psychological, emotional, or behavioural disturbances. Our treatment approaches include Cognitive Behavior Therapy, Family Therapy, and group therapy. We also serve as clinical advisors, providing professional consultation services to staff from other service units, and playing an active role in research and staff training activities.



服務數據 Service Data

臨床心理評估及輔導(每節1-2小時)
Individual assessment and counselling
(1-2 hours/session)

人數

No. of Users:

 **131**

節數

No. of Sessions:

 **614**

為精神健康綜合社區中心職員提供臨床諮詢
Clinical consultation provided to ICCMW staff

職員人數

No. of Staff:

 **39**

個案數目

No. of Cases:

 **220**

治療小組/活動(每節2小時)
Therapeutic groups/Clinical programmes
(2 hours/session)

總參加人次

Total no. of Participants:

 **184**

節數

No. of Sessions:

 **22**

為本會員工、義工及會外人員提供培訓
(每節2-3小時)

Training (2-3 hours/session) provided to staff, volunteers, and external participants (2 hours/session)

節數

No. of Sessions:

 **7**

由社工轉介的新個案

New referrals from social workers

個案數目

No. of Cases:

 **86**





年度重點 Highlights of the Year



不同種類的治療小組

臨床心理學家支援精神健康綜合社區中心和社會康復及支援綜合服務中心，為復元人士舉辦不同種類的治療小組，如認知訓練小組和失眠小組。另外，我們也和不同地區的感化辦事處與社會康復及支援綜合服務中心開設針對盜竊習慣和性罪行的小組。



Group Work for PIR

We supported Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs) and Integrated Service Centres (ISC) to provide various therapeutic groups for persons in recovery (PIRs), including Metacognitive Therapy Group and CBT for Insomnia. In addition, we supported groups conducted by the probation offices in different districts and ISC which targeted compulsive stealing and sex offending problems.



參加者在盜竊小組創作的作品。
Artworks created by participants in the theft group.

會內外專業交流及培訓

我們為新入職的同工提供基本技能培訓，涵蓋不同臨床主題，以加強前線工作。鑑於考慮到少數族裔同工的訓練需要，臨床心理學家會跟少數族裔服務合作，提供英語培訓，當中涵蓋心理健康、精神疾病和基礎輔導手法等主題。此外，臨床心理學家亦與本會其他部門合作，為澳門社會工作局講授性罪犯的康復及介入策略，亦為耆樂警訊服務義工講解如何辨析焦慮、抑鬱及認知障礙症。

Professional Trainings for Staff and External Audience

To enhance frontline work, clinical psychologists conducted various professional training with clinical topics for new staff. According to the need of training among ethnic minority staff, clinical psychologists collaborated with Ethnic Minority Service to provide English-led training for them, covering topics of mental health, mental illness, and basic counselling skills. Besides, we cooperated with other service units to introduce the rehabilitation and intervention strategy to Macau Social Welfare Bureau. Meanwhile, we shared the ways to identify mental illness, like anxiety, depression and dementia, to volunteers from Senior Police Call.



臨床心理學家於2021年11月為少數族裔同工進行心理健康及心理疾病基礎培訓。
Clinical Psychologists conducted mental health and mental illness basic training to ethnic minority staff in Nov 2021.



臨床心理學家於2021年6月為耆樂警訊提供認識憂鬱、焦慮及認知障礙講座。
Clinical Psychologists conducted a talk with basic introduction of depression, anxiety, and dementia to the Senior Police Call in Jun 2021.



朋輩支援員活動

透過公開招募，來自本會精神健康服務及社區內的復元人士可參加「第四屆朋輩支援員訓練課程」，並已於今年順利完成。學員共完成八節與朋輩工作相關的理論及技能課，包括復元理念、優勢為本導向、壓力管理、助人技巧、以及創作和分享復元故事等內容，他們更完成了至少六小時的實務課。為慶祝學員完成課程，原定於2022年3月的畢業禮因疫情延期到2022年4月以網上形式舉行。



參加者於朋輩支援員訓練課程參與團體合作活動。
Participants joined team-building activities in the course.

Peer Supporter Training and Engagement

Through open recruitment, PIRs from Mental Health Service units could take part in “The 4th Peer Support Worker Training Course” which was successfully held this year. They completed 8 sessions of classes with theoretical knowledge and skills relevant to peer support work, such as the recovery model, strengths-based approach, stress management skills, helping skills, and creation and sharing of recovery stories. Participants also completed at least 6 hours of practicum. To celebrate their completion of the training course, a graduation ceremony was held online in April 2022 due to the pandemic which was originally scheduled in March 2022.



畢業生製作心意卡並寄語未來。
Peer supporter graduates designed message cards and sent words to future.



參加者於朋輩支援員訓練課程學習優勢評估。
Participants learnt about strength assessment in the course.



職業治療服務 Occupational Therapy Service



服務概覽

職業治療服務以復元和融合為目的，為受精神、肢體、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供機能評估及治療，藉此提高他們的活動機能（自我照顧、家居及社區生活、身心健康保養及工作能力），協助他們重整生活規律、建立健康及富意義的生活模式，重新融入社區。服務對象主要為本會精神健康綜合社區中心的復元人士。

此外，職業治療師亦為本會其他服務單位提供專業諮詢服務，並參與及進行研究、職員培訓及實習培訓等工作。職業治療服務亦為小欖精神病治療中心、學校提供外展服務。

Service Overview

With the aim of promoting recovery and reintegration, the Occupational Therapy Service provides functional assessments and treatments for service users who suffer from psychological, physical, emotional or behavioural disturbances to optimise their occupational performance (Skills of self-care, domestic and community living, health and wellness maintenance and vocational functioning) and assist them in achieving healthy and meaningful lifestyle, and ultimately to facilitate successful reintegration into the community and pave the way for their recovery. Our service targets are mainly persons in recovery (PIRs) from Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW).

Occupational therapists also provide professional consultation services for other service units and play an active role in research, staff training and placement training as well as provide outreach service to Siu Lam Psychiatric Centre and schools.



服務數據 Service Data

在龍澄坊提供的職業治療服務總節數
Total number of service session in ICCMW (VP)



2,610

在朗澄坊提供的職業治療服務總節數
Total number of service session in ICCMW (PP)



1,648

為其他單位提供的職業治療服務總節數
Total number of service sessions provided to other units of the Society



31

為香港懲教署小欖精神病治療中心提供的
職業治療服務總時數
Total number of Occupational Therapy Service hours at
Siu Lam Psychiatric Centre



1,549 hours

為本會及會外專業人員提供培訓總節數（每節3小時）
Total number of training sessions provided to staff of the Society and
external agencies (3 hours per session)



445





年度重點 Highlights of the Year



繼續擴展到校職業治療服務

除了為小欖精神病治療中心提供外展服務，職業治療服務本年度繼續為香港扶幼會則仁中心學校提供到校職業治療服務，並獲推薦到香港扶幼會許仲繩紀念學校，為有特殊學習需要的學童提供感官刺激及情緒、行為調控等個人訓練，希望能協助學生適應課堂環境及改變行為。

Expansion of School-based Occupational Therapy Service

Apart from our outreach service in Siu Lam Psychiatric Centre, the Occupational Therapy Service continued our school-based service in The Society of Boys' Centres Chak Yan Centre School this academic year, and was referred to a new collaboration of Occupational Therapy individual training with The Society of Boys' Centres Hui Chung Sing Memorial School. These services provided individual training on sensory stimulation and emotion regulation to students with special education needs, hoping to facilitate the students' classroom adaptation and behavioural modification.

督導及顧問服務

職業治療服務本年度繼續為東華學院職業治療學生提供臨床督導。疫情期間，我們善用科技，在混合模式督導下提供各種培訓活動，促進虛擬學習和互動。我們亦繼續為本會服務單位提供顧問服務，包括在本會三間中途宿舍進行了宿舍環境影響量表數據收集及分析，評估宿舍環境及收集生活流程等意見，協助優化宿舍環境及提升舍友滿意度。

Professional Supervision and Advisory

The Occupational Therapy Service continued to provide clinical supervision for placement students of the BSc (Hons) in Occupational Therapy of Tung Wah College. During the outbreak of the pandemic, we utilised technology to provide various training activities under blend-mode supervision, promoting virtual learning and interaction. In addition, we continued to provide consultation to other service units. For instance, we conducted data collection and analysis on 3 Halfway houses (HWHs) using the Residential Environment Impact Scale, which assisted HWHs in enhancing the environment and satisfaction rate of residents through environmental assessment and collecting feedback on daily activities.



職業治療師與學童進行本體感活動，以調節及放鬆情緒。

Occupational Therapist performed proprioception activity with a student for emotion regulation and relaxation.



提供身心健康治療小組

機構致力推廣健康生活模式，職業治療服務在精神健康綜合社區中心推出一系列身心健康小組，另增設「健康識讀班」提升復元人士掌握健康資訊的能力。第五波疫情期間舉辦了122節線上小組，積極將部分實體小組改為線上形式舉行；亦加入家居訓練元素，讓復元人士在家仍能維持社區聯繫，以提升身心健康。二零二一年底獲「樂齡及康復創科應用基金」批出約港幣\$125,000購買認知訓練系統—智活無限，讓復元人士安在家中接受認知訓練。



職業治療師於朗澄坊舉行「健康由舞做起」小組，教授復元人士一同跳健康舞，並分享健康生活模式的資訊。

Occupational Therapist held a wellness group in Placidity Place, leading aerobic exercise and sharing health-related information with persons in recovery (PIRs).

Provision of Wellness Therapeutic Groups

We are committed to promoting a healthy lifestyle. The Occupational Therapy Service has launched a series of well-being groups in the ICCMW; and developed a “Health Literacy” group to enhance the ability of PIRs to acquire health information. During the 5th wave of the pandemic, we actively transformed groups into online style and hosted 122 sessions of online groups; we also incorporated home-based trainings so that PIRs could maintain social engagement and hence mental wellness while staying home safe. With a grant of around HK\$125,000 by “Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care” from The Social Welfare Department, we purchase cognitive training system—“Brainastic” for Elderly and Rehabilitation Care, as a home-based cognitive training for PIRs during the pandemic.





職業治療助理及導師帶領朗澄坊復元人士製作各種以不織布製成的手作，例如八達通套。
Persons in recovery (PIRs) from Placidity Place were taught to make octopus cards by using non-woven fabric.



龍澄坊復元人士為「你我充滿正能量感恩音樂會」製作布袋紀念品。

Persons in recovery (PIRs) from Vitality Place created souvenirs bags for "You and Me are Full of Positive Energy Gratitude Concert".



職業治療師向老師及同工介紹感覺統合，及到校職業治療服務。
Occupational Therapist delivered a talk to teachers and professional workers on sensory integration and school-based Occupational Therapy Service.



給多元人才學習的機會

Learning opportunity to people with diverse abilities

睿程有限公司行政總裁 姜葛蘭琴女士
Mrs. KEUNG, CEO of Rhys Company Limited

職業服務及社會企業

Employment Service and
Social Enterprise



服務概覽

職業發展服務以多元服務模式及介入手法，協助服務使用者重新建立工作習慣、培養良好工作態度和適應工作環境的能力，使他們能持續工作，重建健康而有規律的生活。我們也致力拓展青年培育及創業服務，鼓勵年青人及服務使用者在就業以外，發掘其他機遇。總括而言，服務內容分為三大類別：職前準備、就業配對及青年培育和創業支援。

服務單位及計劃包括：就業安置組、就業拓展組、「懲教所職業技能訓練課程」、職業復康中心、「恒生青年前路探索計劃」、置地公司•家基金資助「自在地•活出真的你—少數族裔青年職涯探索計劃」、僱員再培訓局「人才發展計劃」、輔助就業服務、殘疾人士在職培訓計劃、「陽光路上」培訓計劃、社創基金資助「社創社」及青年發展基金資助「創勢代」。

Service Overview

By using a wide variety of service models and intervention approaches, Employment Development Services assist service users to re-establish proper work habits and attitudes, as well as the ability to adapt work environment with an aim to enable them to excel themselves, work continuously and live healthily with discipline. We put great efforts to provide empowerment programme and entrepreneurial support for youngsters and service users to explore other development opportunities. To conclude, our services are categorised into three main areas: pre-vocational preparation, job matching, youth empowerment and entrepreneurship support.

There are different working units and programmes including Employment Development Unit, Employment Enhancement Unit, “Vocational Training Programme in Correctional Institutions”, Employment Rehabilitation Centre, “Hang Seng Youth Career Planning Scheme”, “Key to Success — Career and Life Planning Project for Ethnic Minority Youth” funded by HOME FUND by Hongkong Land, “Manpower Development Scheme” by Employees Retraining Board (ERB), Supported Employment Service, On the Job Training Programme for People with Disabilities, “Sunnyway”—On the Job Training Programme for Young People with Disabilities, “BEHub” funded by “Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund” and “Startup Generation” funded by “Youth Development Fund”.

職前準備及就業跟進

為服務使用者提供各類實習訓練及培訓課程，讓他們體驗實際工作環境，裝備自己，提升日後外出就業的信心。我們今年拓展了僱員再培訓課程的種類，為服務使用者提供更多元化的就業裝備。另外，我們會跟進服務使用者就業後的情況，協助他們克服困難和提升就業資本，以融入職場。

Pre-vocational Preparation and Post-placement Service

With the help of different job placements and training programmes, service users can experience a real working environment, to equip themselves with relevant job skills and increase their confidence in seeking employment. This year, we operated new ERB Courses for service users. We also provided post-placement services for users to increase their employability, helping them to resolve their problems and assist them in entering the labour market.

就業配對

我們協助服務使用者爭取全職或兼職工作機會，或承接工作訂單，務求透過安排工作，有效解決刑滿出獄更生人士或失業人士的經濟需要。

Job Matching

We assisted service users to gain working opportunities including full-time jobs, part-time jobs or job orders. We believed the financial needs of the newly discharged and the unemployed can be addressed through job arrangement.

青年培育及創業服務

我們為弱勢青年(更生青年、邊緣及受監管青年)及少數族裔青年提供職涯評估及規劃、多元職涯及創業相關學習與探索活動、就業支援、創業指導及基金,協助他們創造更多職涯發展的可能。另外,我們透過提供設計思維及社會創新培訓,和項目培育服務,旨在啟發及培育弱勢社群及公眾人士成為社會創業家,以創新方案應對弱勢社群所面對有關貧窮與社會孤立的問題。

Youth Empowerment & Entrepreneurship Service

We provided disadvantaged youths (rehabilitated youths, youths at risk and under custody) and youths of ethnic minorities with career assessment and planning service, various career-related learning and exposure activities, entrepreneurship training and funding support, to increase their possibilities in their career development.

In addition, by providing design thinking and social innovation training, and project incubation service, we aimed to inspire and nurture the disadvantaged population and members of the public to become social innovators to address the challenges relating to poverty and social exclusion faced by the disadvantaged population through innovative solutions.

就業拓展組 Employment Enhancement Unit

全年服務人次
Total no. of participation served **910**

見工人次
No. of job interviews participation **908**

就業人次
No. of participation employed **449**

就業安置組 Employment Development Unit

全年服務人次
Total no. of participation served **336**

見工人次
No. of job interviews participation **334**

就業人次
No. of participation employed **163**

職業復康中心 Employment Rehabilitation Centre

全年服務人次
Total no. of participation served **163**

參與實習人次
No. of job placement participation **3,612**

懲教所職業技能訓練課程 Vocational Training Programme in Correctional Institutions

全年服務人次
Total no. of participation served **435**

見工人次
No. of job interviews participation **337**

就業人次
No. of participation employed **333**

恒生青年前路探索計劃 Hang Seng Youth Career Planning

成功開業/
維持業務人數
No. of people successfully started/
maintained their businesses **14**

參與計劃人數
No. of programme participants **258**

「自在地・活出真的你」少數 族裔青年職涯探索計劃 Key to Success

參與計劃人數
No. of programme participants **51**

僱員再培訓局「人才發展計劃」
ERB Manpower Development Scheme

全年服務人次
Total no. of participation served **271**

課程數目
No. of training programmes **36**

參與計劃人數
No. of programme participants **567**

見工人次
No. of job interviews participation **179**

就業人次
No. of participation employed **171**

殘疾人士在職培訓計劃
On the Job Training Programme for People with Disabilities

全年服務人次
Total no. of participation served **59**

見工人次
No. of job interviews participation **47**

就業人次
No. of participation employed **44**

社創社
BEHub

全年服務人次
Total no. of participation served **354**

設計思維及
社會創新訓練人次
No. of design thinking and social innovation training participants **671**

成功獲資助項目
No. of project granted **13**

輔助就業服務
Supported Employment Service

全年服務人次
Total no. of participation served **76**

見工人次
No. of job interviews participation **109**

就業人次
No. of participation employed **82**

陽光路上培訓計劃
Sunnyway — On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

全年服務人次
Total no. of participation served **92**

見工人次
No. of job interviews participation **146**

就業人次
No. of participation employed **113**

創勢代
Startup Generation

全年服務人次
Total no. of participation served **90**

就業培訓活動參與人次
No. of participation of training activities **274**

成功獲資助業務
No. of business granted **13**





年度重點 Highlights of the Year



合作伙伴網絡發展

為感謝合作伙伴的支持，本會本年度提名38間公司參加並成功獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」的標誌。

我們致力開拓僱主及合作夥伴網絡，本年度新增25位僱主願意提供職位空缺，累積合作僱主數目達868位。我們繼續與不同僱主合作，發掘工作機會，包括展覽、搬運、倉務、客戶服務、汽車美容、生物科技、資訊科技、市場推廣、飲食、建築及清潔等。另外，我們為僱主所聘用的服務使用者員工提供在職輔導，改善其工作態度。本年，本會社企明朗服務有限公司有14位員工接受支援服務。

我們與專做康健時裝(即是切合殘疾人士、長期病患者、長者自理或照顧需要的服裝)的公司合作進行四期「製衣學徒計劃」，導師教授服務使用者一些基本的縫紉技巧，更重要的是向他們灌輸職場文化與要求，提高他們的就業競爭力。

Working Partner Network Development

This year, our Society successfully nominated 38 corporations for “The Caring Company Scheme” of the Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their long-term support to us.

We strived to develop network with employers and working partners. This year, a total of 25 new employers provided job vacancies to our service users. The accumulated number of employers collaborated has increased to 868. We also received job opportunities offered by employers in different sectors including exhibition, transportation, warehouse work, customer service, car beauty, biotechnology, information technology, sales and marketing, catering, construction work and cleaning. In addition, we cooperated with employers to provide workplace counselling service for employees to improve their work attitude. This year, 14 employees of our social enterprise, Bright Services Company Limited received services.

We partnered with a fashionable adaptive clothing company and co-organised four phases of “Garment Apprenticeship Scheme”. Instructors taught service users basic sewing skills, and introduced workplace culture and requirements, so as to enhance their employment competitiveness.



全職自由工作者「小強」在「職向」生涯規劃小組，與有特殊學習需要的學生分享自身工作性質的「自由」與「不自由」，引導學生探索多元出路。

Full-time freelancer “Siu Keung” shared with Special Educational Needs (SEN) students about the “Free” and “Not Free” of being a FREELANCER in career planning group, guiding them to explore multiple pathways.



「製衣學徒計劃」的導師教授服務使用者基本的縫紉技巧，更重要的是向他們灌輸職場文化與要求，提高就業競爭力。

Trainer of “Garment Apprenticeship Scheme” taught service user some basic sewing skills hand over hand, as well as workplace culture and requirements, to enhance their employment competitiveness.





另外，我們本年度擴展合作伙伴網絡，夥同僱主與導師，與主流中學和特殊學校合作，為有特殊教育需要的學生提供生涯規劃小組，以及職場體驗，鼓勵他們探索多元出路，為未來作準備。

「創勢代計劃」獲得民政事務局及青年發展委員會支持，由青年發展基金轄下「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」資助，是《青創同行We Venture》旗下項目。藉提供多元化創業服務，包括創業支援、資助及同行服務，從而啟發青年的創業精神，培育他們的實踐能力，同時孕育及商業化青年的初創點子。

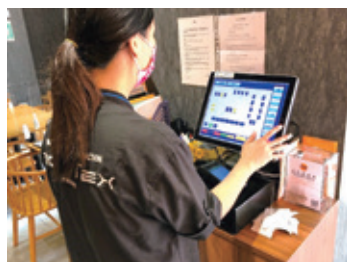
計劃共收到90位青年報名參與，最終批出13隊青年各獲資金港幣\$200,000開展或擴展業務。評審小組由專業人士、商界代表及機構代表組成。透過面試申請人，評審小組就商業模式、市場策略、財務管理、個人／團隊質素及能力，和計劃特色／潛質五個範疇作出評估審批。

In addition, we expanded our network and partnership with employers and trainers, meanwhile, we cooperated with both mainstream and special schools, to provide students with special education needs (SEN) some career planning groups and workplace experiences, with the purpose to encourage their exploration of multiple pathways and preparation for the future.

With the support of The Home Affairs Bureau and The Youth Development Commission, "Startup Generation" was sponsored by Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the The Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) under The Youth Development fund, running new projects under "We Venture". The project strived for inspiring the youths' entrepreneurial spirit, nurturing operation ability, incubating and commercialising their new established ideas by providing diverse entrepreneurial services, including entrepreneurial support, fund, and incubation services.

The project received 90 applications from youths. Eventually, 13 teams won and each team could get a grant of HK\$200,000 for their business startup or expansion. The panel of experts including representatives from business and social sectors, judged with 5 assessment criteria, which included business model, marketing strategy, financial management, individual/group quality and ability, and the business features/potential.

創勢代進行評審面試。
Startup Generation vetting Day.



僱主與本會職業輔導主任分享擴充業務及聘用更生人士心得。

Employer shared the experience in expanding business and hiring service users with our Employment Officer.

我們獲恒生銀行支持繼續推行「恒生青年前路探索計劃」，除了配對不同行業專才或企業家，以協助提供各類體驗式行業學習與探索活動，讓弱勢青年進一步了解期望投身行業的實況，有助確立職涯及創業方向。我們亦致力開拓不同新僱主及合作伙伴網絡，包括廣告公司、大學研究中心、治療中心、西式餅店、顧問公司等，提供不同類型的工作實習機會，以回應時下青年的就業需求。

Supporting by Hang Seng Bank, we continued to launch the “Hang Seng Youth Career Planning Scheme”, not only matching youths with related industry experts or entrepreneurs, but also helping them to understand more the reality of the industries or businesses they desired to enter, and thus to define their career goals. This year, we were also keen on expanding new network of employers and stakeholders, such as advertisement agency, research center, therapy centre, pastry shop and consultancy agency, so as to seek more opportunities of job attachment for the youths, and respond their current employment needs.

服務質素監察及成效研究

本會年內榮獲不同獎項，包括在僱員再培訓局周年審計獲最高「第一組」評級；以及在僱員再培訓局年度頒獎禮2021-22上榮獲「ERB課程管理獎」；而本會僱主獲「ERB傑出僱主獎」及「ERB優異僱主獎」。本會榮獲僱員再培訓局頒發課程質素表現持續優異嘉許狀，以表揚本培訓機構連續5年在課程質素方面取得優異成績。

為更有效回顧服務成效，我們於「恒生青年前路探索計劃」引入「社會影響評估」監察計劃成效，以了解本計劃對青年於未來職業取向及提升個人能力的影響。經兩年收集、整理及分析數據，結果顯示本計劃有效提升青年對職涯發展的關注及好奇心。而且，青年參與服務後，更會善用時間發展事業。

Service Quality Control and Effectiveness Measure

The Society was honoured with various awards this year, including The Employees Retraining Board (ERB) Manpower Development Scheme had successfully passed the onsite management audit of ERB “Comprehensive Annual Audit System” and achieved “Level One”, which was the highest ranking. Also, we were recognised as the “ERB Outstanding Award for Course Management” at the ERB Annual Award Presentation Ceremony 2021-2022. While our employers received the “ERB Outstanding Award for Employers” and “ERB Merit Award for Employers” respectively. Our Society was awarded the Certificate of Recognition for the outstanding performance of course quality in five consecutive years by ERB.

To systematically review the services, we incorporated the “Social Impact Measurement” into the “Hang Seng Youth Career Planning Scheme”, in order to measure the scheme’s effectiveness on youth’s career choice making and enhancement of individual capacity. A research was completed after collecting and analysis all data in the past two years. The result and finding indicated that the scheme was effective to enhance the participants’ awareness and curiosity of career planning, as well as job-related knowledge. Also, they had significant improvement on time management to develop potential career.



專業發展

我們獲香港社會服務聯會邀請，於「青年轉職」研討會擔任講者，向業界同工分享本會的服務經驗，及更生、邊緣青年的職涯發展需要，共同交流及探討服務發展。

Professional Development

We were invited by The Hong Kong Council of Social Service and, shared our experience in serving rehabilitated and marginalised youth in “Youth Career Transition”, with an aim to promote service exchange .

課程發展

課程發展方面，我們在懲教院所內新增僱員再培訓局「裝修鋪瓦工(中級工藝測試)基礎證書」；並為公眾人士新增僱員再培訓局「婚禮花飾與宴會佈置I(花卉首飾)基礎證書(兼讀制)」、「中藥保健食療知識基礎證書(兼讀制)」、「網上創業(營運及市場推廣)基礎證書(兼讀制)」、「香薰美容(花卉水)基礎證書(兼讀制)」、「寵物美容及店務助理基礎證書」；及專為殘疾及工傷康復人士新增「店務及客戶服務基礎證書」，以提供多元化及具市場潛力的課程。

Course Development

In terms of course development, we organised new The Employees Retraining Board (ERB) “Foundation Certificate in Tiler Training for Interior Renovation (Intermediate Trade Test)”. We also offered ERB “Foundation Certificate in Wedding Floral Design and Applications I Floral Accessories (Part time)”, “Foundation Certificate in Knowledge of Dietary Supplement in Chinese Medicine (Part time)”, “Foundation Certificate in Internet Business Startup (Operation & Marketing) (Part time)”, “Foundation Certificate in Aromatherapy for Beauty (Floral Water)” and “Foundation Certificate in Pet Groomer and Shop Assistant Training” for general public; and “Foundation certificate in shop assistant and customer services” for persons with disabilities and persons recovered from work injuries to provide diversified and market-oriented trainings.

持續多元創新

全新少數族裔青年為本職涯發展服務

本港部分少數族裔青年因語言障礙，不僅升學及就業機會受到局限，更成為他們難以向上流動的主因。有見及此，我們承蒙「置地公司。家基金」資助，由2021年10月起展開「自在地・活出真的你－少數族裔青年職涯探索計劃」，目標協助少數族裔中學生(中四至中六年級)及社區弱勢少數族裔青年(15-29歲)，透過提升中文能力及提供生涯發展服務，讓他們在教育及事業發展上得到更平等機會，達致社會共融。

Sustainability and Diversify of Innovation

New Ethnic Minority Youth-based Career Development Service

Due to language barrier, it might lead to the limitation of further study and employment among some ethnic minority youths in Hong Kong , affecting their upward social mobility. With the support of “HOMEFUND by Hongkong Land”, “Key to Success — Career and Life Planning Project for Ethnic Minority Youth” has been launched in October 2021, enhancing Chinese language proficiency of ethnic minority (EM) secondary school students (F.4-F.6) and disadvantaged EM youths in community (aged 15-29) and engaging them into career and life planning, so that they can have more equal opportunities to access education and occupational attainment, which positively affect their social mobility and social inclusion.



「自在•活出真的你」少數族裔青年職涯探索計劃
— 青年參加學習與探索活動。

Youth participated in the learning and exposure activities of "Key to Success". Kong Island to do exercise together.



助更生活動

本年度得到東區民政事務署邀請，參加東區減罪禁毒助更生嘉年華會，由服務使用者示範健康操及宣傳服務。除了推廣健康訊息外，活動還向社區推廣更生人士的正面形象。我們亦致力開發各種外出實習的工作崗位，包括包裝、加工、維修等，協助求職者重建工作習慣，重投就業市場。



服務使用者正在帶領200多位港島東區街坊一起做運動。

Service users led over 200 residents in the Eastern District of Hong Kong Island to do exercise together.

Rehabilitation Activities

This year, we were invited by Eastern District Home Affairs Department to participate in the Eastern District Fight-crime Beat-drug and Rehabilitation Carnival. Our service users demonstrated health exercises and promoted health messages. The activity not only promoted health, but also brought out positive image of our service users to the community. We were devoted to develop various internship opportunities, such as packing workers, processing workers, and maintenance workers etc., meanwhile, we assisted the service users who were looking for jobs to rebuild their working habit and re-enter the job market.



服務使用者正在製作會方紅酒義賣的『聖誕紅酒環』。

Service users made "Christmas Wine Rings" for SRACP charity sales in the Employment Rehabilitation Centre.



「訂造未來・青年市集」

「恒生青年探索計劃」一連兩日(11月27日及28日)於荃灣南豐紗廠舉行，由30名年輕檔主經營「訂造未來・青年市集」。是次活動，共吸引約1,300名市民到場參觀。當中30名年輕檔主實現創業夢，成功展出豐碩的創業成果，包括創意精品、手作飾物、茶品、本地菜及意式食材等。他們透過與潛在客戶交流，開拓日後的合作機會，並從中了解自己商品的市場反應，以檢視及改善營運模式。

Tailor Made Your Future Weekend Bazaar

"Hang Seng Youth Career Planning Scheme" hosted the "Tailor Made Your Future Weekend Bazaar" from 27 to 28 November 2021 at the Mills, Tsuen Wan. The store owners, 30 youths sold their products, including handmade accessories, tea and Italian food, local farm products, etc. Through having real business experience and interaction with potential customers, they had gained better understanding of their businesses as well as their products, which helped them to evaluate and improve their business idea.



恒生青年前路探索計劃一舉辦「訂造未來・青年市集」。
"Hang Seng Youth Career Planning Scheme" hosted the "Tailor Made Your Future Weekend Bazaar".

設計思維及社創項目培訓

社創社本年度與本地15個社創及社會服務團體合作，提供12小時意念醞釀工作坊及8小時社創培訓，為有興趣了解及開展社會創新項目的人士提供一個共學及共融平台。計劃協助參加者善用自身資源，以同理心了解社會現況；以體驗弱勢社群的生活學習定義問題；透過真人圖書館及成功獲資助項目的分享，以創意協作建立解決方案及闡述計劃。社創社同時提供撰寫計劃書、財務基本知識及管理、市場推廣及成效量度等訓練。社創社本年度共收到60份社創項目的計劃書，最後共批出12個原型及1個初創項目。

Design Thinking and Social Innovation Training

BEHub collaborated with 15 local social innovation and social service organisations to provide the 12-hour idea generation training and 8-hour social innovation training, with an aim to build up a co-learning and inclusive hub for people who are keen to know and start a social innovative project. The project facilitated the participants to utilise their own resources, understand the social phenomenon with empathy, learn to define problems with experiencing the lives of disadvantaged groups, co-work for innovative solutions and expound the project with human library and sharing by the grantees. In addition, BEHub provided training on proposal writing, financial fundamentals and management, marketing promotion and impact measurement. BEHub received 60 proposals in total. Eventually, 12 prototype and 1 startup projects had been granted funding.



社創社培訓一與「歷耆者」合作體驗長者痛點。
BEHub Training — Co-worked with Eldpathy to experience the elderly's pain points.



疫情期間及疫情後新常態下各個部門的服務亮點

遙距傳遞關懷

我們邀請服務使用者設計就業鼓勵咭及生日咭，連同防疫禮物包寄送至精神復元人士及殘疾人士，給予他們關心及鼓勵。另外，我們改以線上形式舉行小組活動，讓服務使用者在疫情下可互相支持。

宣揚健康活動

我們透過舉行一連串健康活動予服務使用者，從而提倡正向健康文化及宣揚關顧自身健康的訊息，而且希望正面推廣更生人士形象，提升社區人士的健康意識。活動包括由僱員再培訓局營養顧問學員提供健康、飲食分析及諮詢，以及服務使用者在社區示範健康操。

此外，我們參與由華懋集團舉辦的「如心同行叮！叮！叮！」，邀請服務使用者登上特色電車，讓他們既能認識本土歷史，又可以來一場舒心解壓的小旅行。

Service Highlights for Each Branch in the New Normal during and after the Epidemic

Extending Distant Care

We invited service users to design gift cards, and show their care and support towards persons in mental recovery and disabled persons by mailing them the cards and anti-epidemic materials. Also, we held online group activities so that service users could support each other during the epidemic.

Promoting Health Programmes

In order to cultivate healthy culture and promote positive image of offenders, we launched a series of health programmes. Trainees of Foundation Certificate in Nutrition Therapist Assistant Training from ERB conducted health and diet assessment or consultation. Moreover, service users demonstrated health exercise.

We joined “Hearts in Motion Ding! Ding! Ding!” organised by The Chinachem Group, and invited service users to hop aboard the unique tram for not only understanding the local history, but also enjoying a relaxing tram-ride trip.



社創社培訓 — 與不同種族人士合作設計社創項目。
BEHub Training — Co-worked with people of diverse race to design social innovative project.



服務製作一系列健康相關的帖文，並在社交平台發放，宣揚健康意識。

We created a series of health-related posts and published on Facebook to promote health awareness.



服務概覽

本會轄下社會企業－明朗服務有限公司(明朗)於一九九七年成立，至今營運25年。明朗一直為更生人士及其他弱勢社群提供就業機會，協助他們發揮潛能，增強市場競爭力；與此同時積極提升業務，追求持續發展。為配合社會發展及市場需求，明朗繼續將調整業務範疇，致力為客戶提供優質的服務。

Service Overview

A social enterprise established by the Society in 1997, Bright Services Company Limited (BS) has been operating for 25 years. Proactively enhancing its business and sustainability, BS provides a great variety of job opportunities to assist ex-offenders and the under-privileged in increasing their competitiveness by capitalising on their potential. To provide the best quality of service to our customers, the scope of our services will be adjusted according to the changes in market needs and society development.

業務發展

運輸業務

搬運工作是明朗成立時發展的首項業務，至今已經營超過20年。面對激烈市場競爭、社會疫情環境影響，明朗積極拓展不同商業機會，為社會各界客戶提供優質的運輸服務，包括不同政府部門及社會服務團體、百佳超級市場(香港)有限公司、香港中文大學等。運輸業務為更生人士及其他弱勢提供873人次就業機會，總營業額為港幣\$1,406,084.00。

Business Development

Removal and Logistic Business

BS has been providing removal and logistic service for 20 years. While facing intense market competition, coronavirus epidemic and social environment, BS actively sought for different opportunities and continued to provide quality service to various customers, including different government departments and non-governmental organisations, PARKnSHOP (HK) Limited and the Chinese University of Hong Kong. A total of 873 job opportunities were created for ex-offenders and underprivileged at a transaction amount of HK\$1,406,084.00.



明朗協助搬運防疫物資。
Bright service helped to deliver anti-epidemic materials.

清潔業務

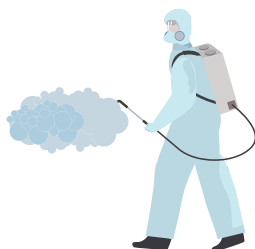
明朗主要發展家居、辦公室及院舍清潔市場，提供一次性深層潔淨、洗地打蠟及特效無臭滅蟲服務，與一般家務助理不同。因應新冠肺炎疫情的市場需要，明朗積極與合作伙伴拓展服務，向公私營機構提供ZOONO長效消毒抗菌塗層服務。各項服務更能充份運用社區的生產力，為弱勢社群提供更多發展機會。清潔業務年內提供3,288人次就業機會，總營業額為港幣\$1,527,370.00。



明朗向工業場所提供ZOONO長效消毒抗菌塗層服務。
Bright Service provided ZOONO long lasting antimicrobial treatment in industrial workshop.

Cleaning Business

BS focused on developing its household, office and hostel cleaning market by providing one-off in-depth cleaning, stain removal and waxing, and pest control services, which were different from those provided by domestic helpers. Owing to the market need in coronavirus epidemic, BS actively collaborated with working partners in providing ZOONO long lasting antimicrobial treatment to different public and private institutions. All these services can tap into community resources and create more development opportunities for the underprivileged. Its cleaning service provided 3,288 job opportunities and generated a total transaction amount of HK\$1,527,370.00.



展覽業務

明朗繼續與亞洲國際博覽館緊密合作，於大型展覽、演唱會、宴會及其他活動提供人力支援，使不少更生人士獲得穩定工作，核心團隊成員由20多名更生人士及其他弱勢社群人士組成。明朗更積極求變，以Smart Exhibition品牌拓展其他活動及展覽業務，增加不同工作機會。因疫情影響，展覽業務面對非常嚴峻的經營環境，業務年內仍提供554次工作機會，總營業額為港幣\$403,732.00。



Exhibition Business

BS continued to collaborate closely with the AsiaWorld-Expo Management Limited to provide workforce support for different large-scale exhibitions, concerts, banquets and events, thus providing stable jobs to set up the core staff team of more than 20 ex-offenders and others underprivileged. Furthermore, its business scope had been extended through the brand of Smart Exhibition to other outside events and exhibitions in order to create more different job opportunities. This year, the exhibition business faced a severe business environment in the face of the coronavirus epidemic. It provided 554 job opportunities while the total transaction amount reached HK\$403,732.00.



Smart Exhibition 搭建商場市集。
Smart Exhibition set up market place in shopping mall.

烘焙業務—「甦爐」

明朗於二零一八年五月在柴灣興民邨開設的麵包咖啡店「甦爐」，生意已上軌道，除售賣不含人造改良劑的麵包餅點外，亦出品自家品牌月餅，並承接公司、幼稚園大量訂購及到會服務，以及度身訂製烘焙類禮品服務。本年度總營業額為港幣\$1,446,947.00，為9名更生人士及其他弱勢社群人士提供在職培訓及工作機會。



順聯控股(香港)有限公司類同甦爐向興民邨及新田圍邨長者及殘疾人士送出1,400盒中秋月餅。

Sunlink Holdings (H.K.) Ltd. sponsored 1,400 boxes of mooncake made by SoBakery to elders and persons with disability living in Hing Man and Sun Tin Wai Estate.



「甦爐」自家品牌月餅。
Moon cake by SoBakery

綜合維修業務

「好修成」綜合維修服務得到社創基金的贊助，於二零一七年初正式投入運作，為長者及殘疾人士提供優惠的家居維修服務，以提升其家居安全，並同時聘請更生人士及精神復元人士為維修技工助理，由專業維修技工以師徒形式教導維修技巧，讓他們未來可於此行業發展。業務也以合理價錢為一般家庭及商業客戶提供優質的裝修及維修服務。因應持續疫情，「好修成」於本年度進行業務重整，以備將來可行發展。

Maintenance Service Business

With the support of The Innovation and Entrepreneurship Development Fund (SIE Fund), Good Harvest Maintenance Service started to operate under BS in early 2017. Good Harvest aims to improve the household safety of the elderly and people with disability by providing low-price maintenance service. Besides, Good Harvest provides apprenticeship and job opportunity to ex-offender and persons in recovery who would receive on-the-job training under the instruction of maintenance technician, so that they would be able to develop their career in this maintenance service. Good Harvest provided quality maintenance and renovation services to general household and corporate customers at a reasonable price. This year, Good Harvest underwent a business restructure for further development in respond to the coronavirus epidemic.



破繭而出，我再次學會了飛翔。

After breaking out of my cocoon, I learn to fly again.

社區**教育**及 Community Education and
Volunteer Service
義工服務

社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service



服務概覽

本着「預防犯罪，從小做起」的理念，我們積極為全港學校提供校內及校外活動，加強學生的守法意識。通過為幼稚園、中小學、大學及社區提供教育活動，如布偶劇、體驗式日營、小組、現身說法分享等項目推展預防犯罪教育工作，以減少他們犯法的機會。我們並舉辦「模擬法庭·公義教育計劃」，讓學生從不同角度探討犯罪行為，反思法治與公義等概念與自身和社會的關係。

Service Overview

With the vision of “crime prevention education at a young age”, we employ diversified crime prevention activities to instill law-abidance messages in Hong Kong schools. By providing educational activities for kindergartens, primary and secondary schools, and universities, such as puppet shows, experiential day camps, group and the sharing of rehabilitated ex-offenders or people who misused substance, to prevent them from committing the crime, as well as to establish a safe and harmonious society. Also, we host a “Mock Trial-Justice Education Project” in which participants explore criminal behaviours from multiple angles and reflect on the relationship between the rule of law, justice, themselves and society.



服務數據 Service Data



社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service



學校講座 School Talk

202

次數
No. of Sessions

23,111

受惠人次
No. of Beneficiaries



小組 Group

184

次數
No. of Sessions

1,327

受惠人次
No. of Beneficiaries



專題活動 Structured Programme

1

次數
No. of Sessions

240

受惠人次
No. of Beneficiaries



社區活動 Community Programme

17

次數
No. of Sessions

4,891

受惠人次
No. of Beneficiaries

模擬法庭·公義教育計劃 Mock Trial – Justice Education Project

233

次數
No. of Sessions



5,258

受惠人次
No. of Beneficiaries

賽馬會玩具圖書館2.0 Jockey Club “Quality Family Time through Play” Project

11,806

次數
No. of Sessions



13,559

受惠人次
No. of Beneficiaries



年度重點 Highlights of the Year

疫下服務無間斷

與教育局合作－和諧校園網絡計劃

二零二一至二零二二年度，社區教育及預防犯罪服務與教育局合作推行「和諧校園網絡計劃」，分別有5間小學及5間中學參與。透過工作坊及校本支援，培育同學成為和諧校園大使，讓學生認識欺凌，同時於校內及網上推廣由學生主導的預防欺凌活動。



和諧大使合力設計法寶對抗校園欺凌。

Harmonious School Leaders designed magic weapon to fight against school bullying.



Uninterrupted Service Amid Pandemic

Collaborating with Education Bureau — Student Training Project for Harmonious School Leaders of Harmonious School Net

In collaboration with Education Bureau, we provided a series of activities, including experiential workshop, school-based support sessions and sharing session for 5 primary and 5 secondary schools, so as to equip the harmonious school leaders with concepts of anti-bullying and negative impacts of bullying acts for building their vision on peace-making in both schools and in cyber world, while the school leaders will implement school activities to create a harmonious school environment for all at the end of project.

「Soul・省」教育劇場計劃

「Soul・省」教育劇場計劃獲優質教育基金支持，並於2021年12月開始為10間中學服務。當中引入教育劇場，由社工、「甦星劇團」及戲劇導師協作推行，誘導學生投入互動及靈活多變的活動，包括選擇劇場《手尾》、生命教育劇場《披著狼皮的羊》、一人一故事劇場及戲劇工作坊，以推動生命教育，培育學生建立正面價值觀及積極的生活態度。

Quality Education Fund — “Soul Reflection” Theatre-in-Education

Receiving support from Quality Education Fund, “Soul Reflection” Theatre-in-Education Project, have been serving 10 secondary schools since December 2021. Social workers, STAR Theatre and professional drama education practitioners joined hands to implement a series of drama activities in campus, including 2 dramas, Playback Theatre, as well as, drama workshops, with an aim to cultivate positive values amongst students.

大館古蹟教育劇場

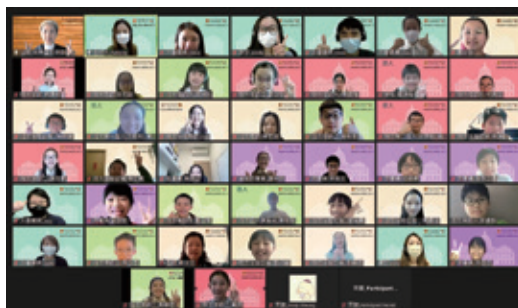
本年度繼續與大館合作，於大館建築群內，為高小至中學生提供古蹟教育劇場，包括「裕盛辦館毒麵包案」及「香港廢死之路」。本年度更設計新故事《公義魔法師之消失的審訊》予高小學生參加。學生透過教育劇場、角色扮演，思考不同議題，如：司法制度的發展、昔日的死刑制度、審訊的意義等。

Tai Kwun Heritage Education Courtroom Theatre

Continued to collaborate with Tai Kwun, drama activities were hold in the heritage atmosphere for senior primary to secondary students, including “The Yu Shing Poison Bread Incident”, “The Road to Abolishment of Death Penalty in Hong Kong”, and on top of that a new story “Justice Magician — The Chapter of Missing Trial” was developed this year for senior primary students. Students could learn the development of criminal justice system, and reflected more on the consequences and implications of one’s criminal behaviour.

網上活動新模式

過去一年疫情反覆，學校不時停課或轉為網上授課，團隊除了即時應變，將到校的實體活動轉為網上進行外，還不定期於學校假期及停課期間設計不同網上活動，以回應服務使用者的需要，年內共舉辦了26節小組及工作坊。活動更嘗試加入新的介入方法，如：T.R.P.G 桌上角色扮演遊戲及L.A.R.P. 實境動作角色扮演遊戲，以提升參加者參與動機。



New Mode on Online Activities

Given the unpredictability of pandemic, classes in all schools were suspended for the sake of safeguarding students' health. Apart from switching school physical activities into online, the team also strived hard to implement different online activities during school holiday and school suspension. Totally 26 sessions of group and workshop were conducted, and trendy means such as Tabletop Role Playing Game (TRPG) and Live Action Role Play (LARP) were introduced which motivated participants to a great extent.

「賽馬會玩具圖書館2.0」計劃

為鼓勵親子溝通以促進家庭關係，今年再度成功申請賽馬會慈善信託基金的贊助，於本會14個服務單位展開為期一年的「賽馬會玩具圖書館2.0」計劃，提供玩具借用服務，並向有需要家庭提供更深入的支援。此服務設有「玩完又換」獎勵計劃、工作坊及社交平台。與此同時，計劃亦招募社區人士擔任家庭支援員協助運作此服務，在接受相關服務訓練後向服務使用者分享親子相處之道，加強社區聯繫網絡。



Jockey Club “Quality Family Time through Play” Project

This year, we further applied for The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch a project namely “Quality Family Time through Play” in 14 service units to provide the families in need a more in-depth support by offering lending service of toys. “Play and Redeem” reward scheme, workshops and social platform were established in order to build family bonding. Moreover, community members were recruited to share with the service users the knowledge of building parent-child relationship as well as to enhance the users' social network with the community.



「賽馬會玩具圖書館2.0」計劃會員努力完成「玩完又換」獎勵計劃的任務，累積足夠貼紙，換領豐富獎品。

Members of Jockey Club “Quality Family Time through Play” Project completed challenges of the “Play and Redeem” reward scheme and earned enough stickers to redeem fabulous prizes.

《破繭天使2.0》公開演出

甦星劇團於2021年7月9至11日，於賽馬會創意藝術中心黑盒劇場演出《破繭天使2.0》，共4場公開場及1場總綵排，有354位觀眾到現場觀賞。故事講述6位女性吸毒者因毒品作繭自綁及如何蛻變重生。演出後之分享環節，亦讓演員與觀眾互動，深入了解更生路上的種種困難，強化「助更生」的效能。另因防疫措施所限，話劇同時製作成短片，並於網上平台作限時放映，讓更多觀眾有機會欣賞。



“Cocoon Angels 2.0” Performance

Five performances (including one dress rehearsal) were held at The Jockey Club Creative Arts Centre during 9–11 July 2021, and attracted 354 audiences. The drama depicted stories of 6 female drug users and how they rehabilitated and turned a new chapter. Post-performance sharing was arranged to make audience and actresses connected. Favorable feedback and encouragement were received, which facilitated the advocacy work for ex-offenders and drug abusers. In response to the precautionary measures in the performing venue, the capacity was limited of each show, hence, the play was made into video for viewing via online platform.

《破繭天使2.0》於2021年7月於賽馬會黑盒劇場公演。
“Cocoon Angels” 2.0 performed at Jockey Club Black Box Theatre in July 2021.

模擬法庭・公義教育計劃

因疫情及社交距離措施，二零二零至二零二一年度「模擬法庭・公義教育計劃」的閉幕禮改以獨立形式進行，由時任主席李瀚良高等法院法官及總幹事李淑慧女士親自到校頒獎予得獎學校，並與學生暢談計劃點滴。

及至2021年8月，承蒙禁毒基金贊助，計劃得以延續，開展為期兩年的「禁毒教育@模擬法庭2.0」計劃，為16間小學及48間中學提供一系列以禁毒為題的模擬法庭活動。首年模擬法庭比賽因應疫情發展，曾以實體及網上形式進行，經法律導師悉心指導下，學生於比賽順利發揮。此外，我們亦設計了互動動畫短片作教育活動，展示大麻的禍害，以及違反毒品相關法例後之刑事責任。

Mock Trial Justice Education Project

In 2020/2021, due to the social distancing measure in the pandemic, the Project Award Presentation Ceremony was arranged in awarding schools respectively. The then Chairperson The Hon. Mr. Justice Patrick LI and Chief Executive Ms. Anthea LEE went to different schools in person to present trophies to awarding teams, and had a sharing regarding students' experience in the Project.

Supporting by Beat Drugs Fund, the Project has been sustained for 2 years since August 2021, namely “Beat Drugs @ Mock Trial 2.0” which served 16 primary schools and 48 secondary schools with a series of drug-related mock trial activities. In the first year, the mock trial competitions were arranged in physical and online format, in which students' preparation was put into practice regardless of the COVID-19. Furthermore, new animation illustrating the negative consequence of marijuana and the corresponding legal consequence was produced.

小學生於模擬法庭比賽的表現毫不遜色！
Primary school students' performance was remarkable in the Mock Trial Competition.





服務概覽

本會致力推動義工服務以推廣預防犯罪教育、更生服務及精神健康的活動。公眾、更生人士及精神復元人士均可參與義工隊，社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。

Service Overview

The Society strives to enhance volunteer services to promote crime prevention education, foster ex-offender rehabilitation, and mental health activities. We encourage the public, ex-offenders, and persons in recovery to take part in our voluntary work. Social integration can be achieved when the public has the opportunity to better understand ex-offenders and persons in recovery. Meanwhile, ex-offenders and persons in recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work.



服務數據 Service Data

831

社區義工人數
No. of community
volunteers

72

服務滿30小時
的義工人數
No. of volunteers serving
more than 30 hours



10,399 小時
hours

服務使用者義工時數
No. of service hours for service users volunteer

439

服務使用者義工人數
No. of Ex-offender
volunteers

27

服務滿80小時
的義工人數
No. of volunteers serving
more than 80 hours



7,913 小時
hours

社區義工及企業義工服務時數
No. of service hours for community and corporate
volunteers

823

受訓義工人數
No. of Beneficiaries from
volunteer training

27

服務滿150小時
的義工人數
No. of volunteers serving
more than 150 hours



18,312 小時
hours

全年義工服務時數
No. of the total volunteer service hours





年度重點 Highlights of the Year



義工嘉許禮2021暨機構65週年

今年義工嘉許禮2021適逢機構65週年，以網上形式舉行，共150人出席典禮，包括本會副會長蘇國榮先生、主席潘兆童法官、總幹事李淑慧女士、本會義工(社區及會員)、合作伙伴和同工。特別鳴謝副會長蘇先生於典禮分享擔任義工之經歷，以及潘主席對一眾義工們的勉勵及讚賞。

典禮除了頒發義工獎項外，更安排分組活動，讓義工能設計以65週年為主題的嘉許禮入場券，並分享對機構的感受。典禮完結前，我們邀請參與者為懲教人員及醫護人員打氣。



副會長蘇國榮先生向嘉許禮參加者分享其義工經歷及在本會的付出。另外，主席潘兆童法官致歡迎辭，並感謝義工們的付出。

Vice President, Mr. Andrew SO Kwok-wing, SBS, OBE, JP had a sharing to all participants about his volunteer journey and dedications in SRACP. The chairperson of Executive Committee: The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung gave a welcome speech to all participants, and he appreciated the volunteers' contributions for the past year.



義工為65週年為主題的入場券設計及填色。

A group programme of colouring the event ticket with a watermark of 65 to celebrate the 65th anniversary of SRACP.



疫情下各界堅守崗位，義工嘉許禮參加者為懲教人員及醫護人員打氣。

All participants were invited to encourage and thank for The Correctional Services Department (CSD) staffs and healthcare professionals who were working hard to fight for virus together amid the pandemic.



我們仨同行計劃

由已受訓練之社區義工組成不同支援小組，幫助受社會事件影響之人士、被判長刑期及性違法人士。義工們提供情緒支援、社交活動、學業支援、家人支援、興趣技能發展、義工服務及筆友服務。過去一年有34名社區義工為18位相關服務對象提供以上支援服務，冀讓義工與服務對象建立信任關係，從而減少服務使用者被邊緣化的感覺。

計劃以小組形式進行，義工亦會定期進行檢討。我們發現義工以「朋友」身份認識服務對象，能更生活化地回應他們的實際需要，例如：在支援長刑期的更生人士方面，義工會教他們使用智能電話，幫助重新融入社會文化。另外，義工聆聽而不批判，漸漸成為服務對象的「樹窿」，讓他們有適當的空間釋放情緒。同時，義工以身作則，以推動服務使用者轉化作貢獻，成為過來人義工。

“Three of Us” Scheme

It consisted of a group of trained-up community volunteers who supported the target of people who were involved in the social incidents, people who had served long sentence, and people with sexual offending behavior. The volunteers provided different kinds of support, such as emotional support, social activities, academic support, family support, interest and skills development, building a trustful relationship with service users to minimise social exclusion in the society.

The scheme was carried out in groups and regular review meetings were conducted with volunteers. It was found that volunteers, who approached users like a friend, were more able to build up friendship and respond to the service users' needs, for example, volunteer introduced the application of smartphone or apps to help users reintegrating into social culture. In addition, volunteers listened without judgment and provided an appropriate context to alleviate service users' psychological and emotional distress, meanwhile, as a role model, they motivated people to become user volunteers and contribute to society.



義工教服務對象使用智能電話。
The volunteer shared with the user the application of smartphone and apps.



義工協助服務對象解決學業上的困難。
The volunteers provided academic support to the service users.



特別服務計劃 Specialised Project

社會房屋 Social Housing



服務概覽

自二零一七年起，本會積極成為過渡性社會房屋的先導者，同年推出「甦屋」計劃，先後發展三間甦屋，為服務使用者提供適切居所之餘，亦協助他們建立社會資本，重投社區獨立生活。

本會在積極推動過渡性社會房屋的基礎上，於二零二二年先後獲房屋局「支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃」資助兩個分別位於紅磡及大埔的過渡性房屋項目：「善匯」及「善樓」，初步提供合共超過760個單位，供有需要的個人及家庭住戶居住。

Service Overview

Since 2017, the Society has been pioneering in the development of transitional social housing. Since then, we established three So Uk units to provide affordable housing with good quality for service users, thus helping them establish social capital and reintegrate into the community.

Building upon our commitment on developing transitional social housing, we received funding from Housing Bureau under the Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-government Organisations for two transitional housing projects respectively in Hung Hom and Tai Po, namely "Good Mansion" and "Good House", providing an estimate of over 760 units in total for needy families and individuals.



本會總幹事李淑慧女士拜訪大埔鄉事委員會主席，介紹本會位於大埔的過渡性房屋項目。

Ms. Anthea LEE, Chief Executive of SRACP, met the Chairman of Tai Po Rural Committee to introduce our transitional housing project in Tai Po.

在推展兩個過渡性房屋項目的過程中，我們積極向地區人士解釋項目理念，同時聆聽他們的意見，務求建立與地區共融的過渡性房屋項目。

In the process of taking forward the two transitional housing projects, we proactively engaged local communities to explain our project objectives and listen to their views on our projects, with a view to establishing a harmonious community for the two transitional housing projects.

展望將來，預計兩個過渡性房屋項目將相繼於二零二四年落成啟用。屆時我們希望透過這兩個項目，解決有需要人士的急切住屋需求外，更希望建立美好生活模式，提升住戶在社區的生活能力，日後能順利「過渡」到新社區。

Looking ahead, we expect that the two projects will be commissioned in 2024. By then, we hope to address the imminent housing need of the needy community at the basic level. More importantly, we hope also to serve as a seamless transition for their lives to reintegrate into a new community.



過渡性房屋項目團隊參觀「組裝合成」的建築方式。
The project team of transitional housing project paid a visit to learn more on Modular Integrated Construction



本會總幹事李淑慧女士率領團隊實地視察位於大埔汀角路的擬議用地。

Ms. Anthea LEE, Chief Executive of SRACP, led our colleagues to visit the proposed site at Ting Kok Road, Tai Po.

本會將繼續與房屋局緊密合作，加強與地區人士聯繫溝通，冀儘快推展兩個過渡性房屋項目的建築工程。

We will continue to work closely with Housing Bureau to enhance liaison with the local community, with a view to expediting the construction of the two transitional housing projects.





服務概覽

「賽馬會鼓掌 • 創你程計劃」由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，於二零二零年九月展開第二階段，旨在以生涯發展介入模式啟發年青人發揮潛能，開拓多元職涯需要。主要服務對象為15至29歲有職涯規劃需要的曾違法及院所青年，結合強大的僱主網絡及培訓資源為受助者度身訂造生涯發展服務，讓青年可以投入有意義的發展和社區連結，令他們更順暢地由在學階段，過渡至工作環境，從中鼓勵青年人活出無限可能，創出獨一無二的人生歷程。

Service Overview

CLAP@JC ("CLAP") funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Phase II of the project commenced in September 2020. Our service users including young ex-offenders and institutionalised youths aged 15 to 29. This project is based on evidence-based career and life development (CLD) intervention model and various innovative artefacts, seeking to inspire the society to celebrate possibilities and embrace youth's potential. We envision all youth to be able to achieve meaningful lives and aspire to make positive contributions to society.



年度重點 Highlights of the Year

協助青年建立締造未來的基石

因應疫情穩定，香港懲教署准許本會於喜靈洲戒毒所、勵新懲教所及勵志更生中心為更生青年推行生涯發展活動。生涯發展小組於二零二一年九月舉行，致力透過價值(Values)、態度(Attitudes)、技能(Skills)及知識(Knowledge)，即簡稱為VASK及「延展工作理念」(Expanded Notion of Work，簡稱ENOW)為更生青年探索能力及興趣。

我們運用簡單、獨特而有趣的工作紙，與更生青年互動，讓他們在囚期間得到支持及協助他們思考生涯規劃的方向，並於離開院所前奠定對將來「有積極抱負」的基石。此外，香港懲教署豐力樓的生涯發展小組同時展開，冀透過多元服務，共建協同效應。



The Foundation in Providing Hope in Future

As epidemic situation stabilised, the Career & Life Development groups were launched in September 2021 with the approval obtained from The Correctional Services Department (CSD). They were organised for young persons-in-custody at Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre, Lai Sun Correctional Institution and Lai Chi Rehabilitation Centre.

The groups explored their abilities and interests through VASK, which stood for Values, Attitudes, Skills and Knowledge, and Expanded Notion of Work (ENOW) with young persons-in-custody. Youths showed more willingness to be engaged and exchanged via drawing, simple, unique but interesting worksheets and sincere sharing in words. The foundation in providing opportunities and hope in future were built. In addition, the Career & Life Development group for the Phoenix House of The Correctional Services Department (CSD) was launched, with an aim to create different cooperation opportunities and synergies.



粉嶺感化小組：誠邀資深傳媒人及專業殯葬禮儀師葉韻怡小姐作嘉賓，分享她的傳媒工作經驗及開展殯葬規劃事業的原因。

Fanling Probation Group: Yip Wan Yi Vivian, a media veteran and funeral director, was invited to share her experience in joining the media industry and the reason she started her career in the funeral industry.



Kenneth參加「賽馬會鼓掌·創你程計劃 - 師友配對計劃」後，繼續獲聘為設計助理，主力設計及寫作。

After joining "CLAP@JC Mentorship Scheme", Kenneth, one of our participants, was hired by the architectural design company as a design assistant to assist in design and writing works.



CLAP@JC與陳震夏怡翠軒合作舉辦生涯發展探索小組。參加者通過呼吸技巧和藝術將身心聯繫，同時探索自己的價值觀和技能。

CLAP@JC collaborated with Yee Tsui House to carry out Life and Career Planning and Exploration Group. Participants went through breathing techniques and art alongside self-exploration into their values and skills.



啟發參與活動：疫情期間，我們透過網上舉辦土耳其燈工作坊，讓青年學習自我欣賞，體驗平靜心靈。

Engagement Programme – Youth participants joined online Turkish Mosaic Lamp Workshop under the epidemic. They enjoyed a peace of mind and learned self-appreciation.



賽馬會「拍住上」共居社區計劃 Jockey Club “Craft Your Life Together” Co-living Community Project

全新互惠共居模式

支援家外青年和復元人士「拍住上」 共創未來

由香港賽馬會慈善信託基金捐助的賽馬會「拍住上」共居社區計劃在二零二一年繼續順利推展。繼「賽馬會箕寓」動工儀式於去年六月圓滿舉行後，地基工程順利開展。建築圖則和上蓋工程開展及進行同意書分別於二零二二年一月和四月通過屋宇署審批，上蓋工程預計於今年第三季正式啟動。

Brand New Synergistic Co-living Model

Support Out-of-home Youths and Persons in Recovery to Craft a Better Future

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Jockey Club “Craft Your Life Together” Co-living Community Project (JCCCP) continued to be running smoothly in 2021. Following the Work Commencement Ceremony of Jockey Club Key House in June 2021, foundation works were carried out afterwards. Approvals on General Building Plan (GBP) and Consent to the Commencement of Building Works were granted by the Building Department in January and April 2022 respectively. Superstructure works are expected to commence in Q3 2022.



地基工程於去年六月開展後，將於二零二二年第二季完工。
Commenced in June 2021, foundation works would be completed in Q2 2022.



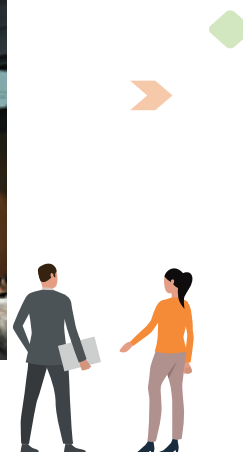
在設計構想中，「賽馬會箕寓」的入口將會是一個促進服務使用者和社區人士交流的社區凝聚空間。
Main entrance of Jockey Club Key House is designed to be a community gathering space to facilitate interactions between service users and the local community.

* 構想圖 Rendering

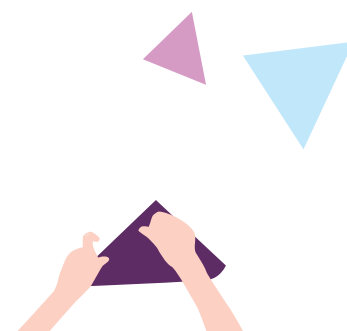


計劃團隊和研究夥伴經過一年探討研究，結合Foyer Approach無家青年住宿服務概念和復元模式，在去年底創建了全新的「互惠共居模式」，並將嶄新的概念融入服務和建築設計中。計劃團隊去年特別走訪本地不同的新型共住服務，了解智能科技、共居設施、住客社群的交流協作，以及服務和營運模式等，務求為家外青年和復元人士提供更適切的服務和發展空間。

Project team and research partner worked together to study the Foyer Approach — a new residential service concept for homeless youths, and the Recovery Model since late 2020. A brand new Synergistic Co-living Model was created in late 2021. The new concepts were integrated into both service and building design of JCCCP. With an aim to create a new co-living service and environment best suit the needs of Out-of-home youths and Persons in Recovery, project team visited local new co-living facilities in last year to study new designs and concepts of innovative smart living technology, communal facilities, interactions and collaborations of resident community, as well as new services and operation models.



計劃團隊去年六月到訪香港科學園的創新斗室(右)，以及在今年一月參觀DASH Living(左)，了解新型共住設施和體驗。
Project team visited InnoCell of Hong Kong Science Park (right) in June 2021 and DASH Living (left) in January 2022 for new co-living facilities and experience.



師友計劃於2021年12月啟動。
Mentorship Programme was launched in December 2021.

先導計劃階段於去年四月啟動後，成功招募九位家外青年及九位復元人士參與，活動及前期評估於十一月正式展開。重點項目「師友計劃」啟動活動於去年十二月舉行，十四位義務師友和十六位參加者聚首一堂，為先導計劃的實踐揭開序幕。師友將陪伴參加者一同體驗未來一年的個人發展歷程，一同經歷一同成長。

Since the commencement of Pilot Run Stage in April 2021, 9 Out-of-home youths and 9 Persons in Recovery were recruited for the pilot project. Trial run of programme and pre-assessment of research project kicked off in last November. A launch event for the Mentorship programme was held in December 2021 with the participation of 14 volunteer mentors and 16 participants. The mentors would accompany the participants to learn and grow throughout their JCCCP journey.

今年初第五波疫情期間，作為先導計劃場地的社會房屋計劃及中途宿舍相繼因服務使用者及員工染疫而隔離封閉。服務團隊因應疫情，改變策略，推行防疫及互助活動。沒有染疫的青年協助分派防疫物資及食物，支援染疫的鄰舍共同渡過困難時期，充份體現本計劃推動的互惠共生理念。

During the fifth wave Covid-19 outbreak in Q1 2022, Pilot Run venues including the social housing project and halfway houses were locked down consecutively due to infection among service users and staff. Addressing the epidemic prevention needs, project team adjusted the programme plan to organise anti-epidemic and mutual support activities. Uninfected youths helped deliver meals and supplies to locked down units to help others to get through the difficult time, which is testimonial to the new Synergistic Co-living Model.



配合互惠共居模式，本計劃就著生涯規劃、整全健康、生活技能、社會資本和互惠共生五個範疇，提供活動和學習機會以配合服務使用者的發展需要。
Echoing the 5 service offers of the Synergistic Co-living Model, JCCCP offers learning opportunities and activities on life planning, health and well-beings, living skills, social capital and reciprocity to address the developmental needs of service users.



來年機構發展重點 Upcoming Focus of Agency Development

本會來年將繼續以「預防+」為機構2021-24年發展策略主題，目標為社會建立利社會因素，並加強預防犯罪，透過四大策略計劃及策略主題「健康」幫助服務使用者建立能保護他們免於墮入法網及精神疾病的資本。

We will continue to adopt the Agency Strategic Theme “Prevention+” to increase protective capital in the society for the betterment of ex-offenders and the enhancement of mental wellness of persons in need through the 4 strategic plans and strategic theme “health” to prevent our users from the risk factors that lead to crime and mental-illness.

策略計劃(一) — 拓展朋輩服務

香港善導會六十五年來致力投入生命轉化的工作，協助服務使用者成長並生產出正面力量，以他們個人獨特的經驗和智慧，轉化為社會貢獻者的身份，成為別人的幫助，共建包容而安全的社會。

Strategic Plan (1) — Practicing the “P.E.E.R.” System

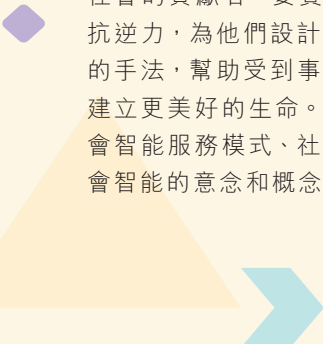
The Society has been committed to the work of the transformation of lives for 65 years. Through quality rehabilitation and multifarious services, we assist and empower service users to grow and transform into social contributors to contribute to the communities by making use of their unique personal experiences and wisdom, and ultimately lead to the positive changes for the communities.

本會未來將繼續深化「朋輩啟能系統」，以通過系統化的啟導及使能進程，將服務使用者的自身經歷轉化為正面資產，以服務有需要的人士，並藉此產生預防果效，對社會作出貢獻。

In the coming year, we will continue to allocate internal resources for the development of the peer support service as one of the core strategic plans and establish “P.E.E.R. System” to transform the user s’ lived experience into Protective Capital to serve the people in need, as well as to produce the impact of “Prevention+” and contribute to society.

本會亦開始籌備朋輩支援服務「實務操作指引」及「培訓手冊」，為本會朋輩支援服務的定位及發展作出奠基。來年本會計劃總結朋輩支援服務的經驗，並邀請國內外有相關服務的機構團體，舉辦以「朋輩支援」為主題的研討會，為服務帶來不同角度的思考及意見，以助推展創新服務的發展。

In the meantime, SRACP is editing the “Operational Guideline” and “Training Protocol” for the development of the peer support services across the branches of the Agency and we plan to organise a Peer Contribution Forum 2023 that facilitate the communications and connections with the peer support workers and experts across the industry.






策略計劃(二) — 構建社會智能服務模式

本會一直專注以社會智能及與時並進的方式協助違法人士，特別是2019年因社會事件而被捕及檢控的人士及復元人士，讓他們能夠轉化為社會的貢獻者。要實踐此策略，我們著重提升抗逆力，為他們設計一個具社會智能服務模式的手法，幫助受到事件影響情緒及精神的人士建立更美好的生命。來年我們將會繼續鞏固社會智能服務模式、社會事件服務模型及推動社會智能的意念和概念。

Strategic Plan (2) — Social Intelligence with Database of “Up-to-date Solutions”

We had been serving the people committed with crime especially those arrested or charged in the social incidents and Persons in recovery (PIRs) to change and transform them to contribute to the society. In the future, we will continue to focus on elevating the resilience of the target groups who are emotionally and mentally affected by the social incidents through a Social Intelligence Service Model to enable them to thrive for betterment of their lives. In the upcoming year, we will consolidate a Social Intelligence Model for serving social incident (SI) — SI Service Model as well as promote the concept of “Social Intelligence”.



當向社會事件相關人士提供服務，我們會運用創傷知情照顧及抗逆力模型為介入導引。來年，我們會透過實證為本，運用檢討與確認方式，讓我們能確立有效的介入模型。與此同時，我們也會作年度檢討致使模型與時並進。此外，創傷知情照顧所重視的整體環境改善，亦成為機構發展另一重要方向。

社會智能鼓勵我們增強自身應對外在環境急速變化的能力，使我們能提供對應的服務。因此，我們將會建立一個「社會智能實驗室」，透過實驗室內不同的活動，促進同工成為社會智能者。

策略計劃(三)－建立善導會指標以推動預防犯罪及精神健康的理念

本會除了協助服務使用者轉化生命外，還同時竭力推動社會轉化。透過不同的社會服務及社區教育，提升社會的包容性及安全性，讓不被社會接納或被忽視的人士能自在地融入社群，重建對社會的歸屬感。

本會將繼續研發社會指標，透過指標提高社會大眾於有利社會的意識和行動傾向，以達致守法教育和預防犯罪的效果。這項指標研發將會與本地大學合作，並邀請各界支持。指標研發結果將有助社會各界認識社會狀況，讓政策制定者、服務提供者能夠擬定適切的政策，並發展有效的社會服務，共同創建包容而安全的社會。

本會亦已諮詢了不同專業的意見，來年將邀請服務使用者、同工及不同持份者參加犯罪因素的探索性研究，從多角度探索犯罪的成因，為社會指標建構基石。

Trauma-informed Care and Resilience Model are the models utilised to serve SI and related persons in a caring and strength-based environment. We will continue to evaluate the model by evidence-based approach. The integration of the 2 models should be validated as Social Intelligence Model in serving SI — SI Service Model. Yearly review will also be conducted in order to ensure the model is up-to-date. Furthermore, the environment incorporated with trauma-informed care elements for service delivery will be another focus of agency development.

Social intelligence encourages us to increase our ability to provide service in respond to the rapid societal change. Our goal is to build up our team's ability of responding to the societal changes and addressing the corresponding social needs. Therefore, a "Social Intelligence LAB" will be established to encourage our social workers to become social intelligencers.

Strategic Plan (3) — Development of SRACP's Index to Help the Society in Crime Prevention and Mental Health

In addition to assisting service users to transform their lives, we also uphold the mission of social transformation. Through multifarious social services and community education programmes, we aim at promoting the inclusiveness and safety of the community to help excluded people reintegrating with the community and rebuilding their sense of belonging.

Development of SRACP's index for enhancing the community's awareness of pro-social inclination in achieving a safe and inclusivity community will be continued. It will be carried out in collaboration with a local university and support from government authorities as well as community stakeholders will be sought. The results of the index will provide additional information for all sectors to have a better understanding of the social situations, enable social welfare services to formulate data-informed service strategies and develop cost-effective social services, and ultimately create an inclusive and safe society

We had already consulted with different experts and community stakeholders. In the coming year, we will invite service users, social workers and different stakeholders to participate in exploratory research on social factors that contribute to crime, by exploring the causes of crime from multiple perspectives, so as to build a foundation for further social index development.

策略計劃(四)－發展員工管理及臨床才能

人才對機構長遠發展尤其重要，要推動善導會多元化發展，需要的不單是臨床方面的人才，管理人才同樣重要。展望未來，我們深明機構管理層需要薪火相傳，因此會制訂管理層繼任計劃，確立機構內的主要崗任並制訂相應的人才挑選準則。此外，亦會籌劃為本會而設的管理能力訓練課程，裝備長遠領導人才。我們的願景是建立機構的人才庫，支援本會繼續發展多元化服務，配合瞬息萬變的社會服務需要。

策略主題－健康

本會亦繼續透過協助服務使用者建立健康的生活方式，加強服務使用者的保護性資本，繼而減低危害心理健康的危險因素及觸犯法紀的機會。

在未來的日子，本會計劃推行大型「服務使用者健康普查」，目的是更準確地了解服務使用者的健康需要，進行針對性分析，務求以實證理據作後盾，為服務使用者設計貼心而有效的健康生活管理服務，提升他們的健康素養以應對現今及將來生活上不同的挑戰，同時裝備各層級職員具備健康關顧的視角，讓同工了解地區健康資源及如何與不同的持份者合作，以協同效應方式推行有效的「預防+」健康管理服務。

來年，本會同工會與服務使用者共同創設健康之路，與大家一起踏上包容而健康安全的旅程。

Strategic Plan (4) — Build a Pool of Talents with Either Clinical or Management Competences or Both

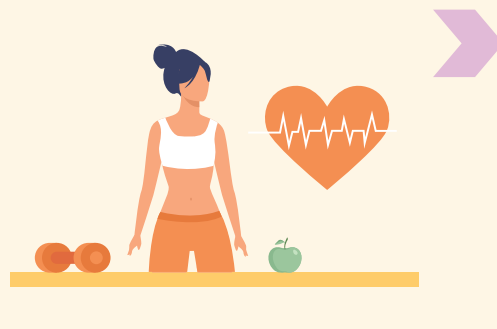
Talent is the key pillar underpinning our agency to thrive. To facilitate our diversified service development, we need both clinical and management talents. Looking ahead, we appreciate the need for succession planning. We will therefore develop a Succession Planning Framework that identifies the key positions within the agency and establish the corresponding assessment model for identifying talents of high potential. In addition, we will devise an agency-specific Management Competency Training Programme to equip future leaders of SRACP. Our vision is to build a talent pool to sustain continuous service expansion of SRACP to dovetail with the rapidly changing needs of our society.

Strategic Theme — Health

We strengthen the protective capital of service users by assisting them in establishing a healthy lifestyle, thereby reducing the risk factors contributing to psychological and mental challenges, and the likelihood of law violating behaviour.

We plan to launch a large-scale “Service Users Health Profile” Survey, to articulate the service users’ health needs accurately through data analysis. By adopting an empirical evidence-based approach, a tailor-made “Healthy Lifestyle Management Service” could be designed for our service users to enhance their health literacy to meet the present and future daily life challenges. Equipping staff at all levels with a health perspective via multifarious staff training. Staff will be enriched to reach out to more community health resources with synergy effects and collaborate with different stakeholders to carry out effective “Prevention +” Health Management Services.

In the coming year, our colleagues and service users will work together to co-create our pathway to a healthier life, which will lead to an inclusive, healthy and safe journey.





善導會繼續「同你心 同你行」，讓不同的弱勢服務使用者在生命得到一個轉化的機會，找到並確立自我價值，協助締造包容、安全和自在共融的融入社會。
SRACP will continue to provide understanding and unwavering support to help excluded people belong. Ultimately, we help our underprivileged service users to build up self-confidence, transform and integrate back into a safe and inclusive community.

機構事務

Corporate Affairs



服務概覽

- 機構傳訊部的職責是通過策略性核心活動，加強對內、外的合作和溝通，宣傳機構的核心價值、使命、願景和成就。當中包括聯絡傳媒、製作刊物、舉辦籌款活動、與持份者溝通、機構形象管理等工作，以提升公眾對本會的認識及支持。

Service Overview

The Corporate Communications Division (CCD) is responsible for enhancing internal and external communications, as well as highlighting the agency vision, mission, values and achievements through strategic core activities. These include media liaison, production of corporate collaterals, fundraising events organisation, stakeholder's communication, agency branding management, etc., to obtain public recognition and support.



年度重點 Highlights of the Year



推動品牌革新 提升專業形象

適逢2022年為香港善導會成立65周年，為迎接機構邁向新里程，機構傳訊部負責協助機構進行「品牌革新計劃」項目（下稱計劃），向大眾展示本會更多元、創新和專業的形象。至2022年3月份，計劃按時間表順利進行，我們與合作的顧問公司進行了約30節訪問及發出超過3,000份網上問卷調查，在深入了解各持份者對本會發展及服務特色後制定全面報告，並草擬品牌理論。計劃成果預計將於2022年12月7日週年大會上發佈。

Undergo a Rebranding Initiative to Enhance Professional Image of SRACP

To commemorate the 65th anniversary of the establishment of SRACP in 2022, Corporate Communications Division endeavours to lead the Society's "Rebranding Project" (the Project) to showcase the Society with a more diverse, innovative and professional image. The Project proceeded smoothly on schedule as at March 2022. 30 interview sessions were conducted with the consulting agency and more than 3,000 online questionnaires were sent out. A brand discovery report and brand model were drafted after an in-depth understanding of various stakeholders' views on the development and service characteristics of the Society. The new brand will be launched in the AGM on 7th December 2022.

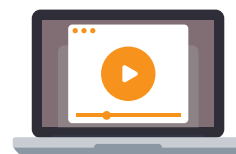


65週年誌慶 與大眾同心同行

機構傳訊部特別製作65週年宣傳影片介紹本會服務特色，有幸邀請陳志雲先生作聲音導航。短片在社交平台發佈，目前的觀看次數已超過5,000，接觸人數達1萬位用戶。機構傳訊部亦與各單位合作籌劃一系列別出心裁的慈善和專業活動，與大眾一起迎接周年誌慶。其中，本會舉辦首屆「Go Green • 慈善瑜伽日」，以戶外瑜珈宣揚身心靈健康，為本會健康相關及預防犯罪服務籌款；活動原訂於2022年1月23日舉行，因應第五波疫情爆發，活動已改期至2022年9月25日。

65th Anniversary Celebration

In order to promote SRACP's service features, CCD specially produced a promotional video for the 65th anniversary and invited Mr. Stephen Chan Chi-wan as our honourable narrator. The video was published on social media platforms with 5,000+ views and reached 10K audiences. A series of insightful events are planned to celebrate the anniversary, including the first charity yoga event, "Go Green • Charity Yoga Day". The outdoor charity yoga event was initially scheduled on January 23 in 2022, to promote the importance of health and raise funds for our health-related and crime prevention services; in response to the 5th outbreak of the epidemic, the event was rescheduled to September 25 in 2022.



65週年宣傳影片
Promotional video for the 65th anniversary

靈活應變 拓展籌募新模式

鑑於新冠肺炎疫情反覆不定，本會大型籌募活動難以舉行，在疫情放緩的日子，機構傳訊部多次舉辦小規模活動，提高社會大眾對本會服務的認識。在2021年9月，本會申請領展商場舉辦了一連三日的中秋攤位，讓沙田街坊認識本會服務的更生人士及精神復元人士，鼓勵小孩執筆繪畫向會友寫上節慶團圓的祝福。繼去年成功舉辦慈善紅酒義賣活動，本會於2021年12月23日舉辦慈善品酒夜，為非社署恆常資助的服務及「魁星劇團」籌款。我們衷心感謝黃英豪博士 BBS, JP 及美酒窖提供場地及飲食贊助，並捐出活動當晚出售紅酒的百分之十收益；當晚亦設有慈善義賣活動，由本會

Flexible Way to Raise Funds for Charity

The unpredictable situation of COVID-19 intensified the challenges to conduct mass fundraising events; therefore, we planned different scale's activities to raise public awareness of our services. In September 2021, we set up a 3-days exhibition booth to celebrate Mid-Autumn Festival in Link HK Shatin shopping mall. Children and the neighbourhood were encouraged to draw and write festive blessings to our service users. Given last year's success in charity wine sales, we organised a Wine Tasting Event on 23rd December 2021 to raise funds for the non-subsidised services and "Star Theatre". We sincerely thank you Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP and Hong Kong Wine Vault for the sponsorship of wine, catering and venue, who also donated 10% of the revenue from the wine sale at the event. Also, we invited

職業復康中心會友制作精美的「紅酒環」，是次活動共有60位參加者，籌得港幣五萬元。2022年2月至7月，本會有幸參與由AEON百貨舉辦的「黃色小票」活動，各AEON超市百貨於活動期間設有投票箱及攤位，展示香港善導會的服務簡介，讓顧客投票支持心儀的慈善機構。隨著線上捐款日趨普及，本會新增電子捐款平台AlipayHK，便利公眾捐款支持。同時，本會繼續連繫不同的傳媒，及善用社交平台，宣傳機構多元優質及創新服務，加強公眾對本會的了解。年內約65則關於本會服務的報道，以及於社交平台發佈超過300篇帖子，接觸不同層面年及年齡的市民。本會每年都會悉心製作優質的機構刊物及宣傳片，讓不同持份者認識本會的工作和成效，以及掌握機構的最新動向。

our service users from Employment Rehabilitation Centre to produce a handmade “Wine ring” for charity sale. 60 participants joined the event and over HK\$50,000 raised. From February to July 2022, SRACP participated the AEON Yellow Ticket Campaign which allow us to showcase the service introduction for AEON customers' donation. In light of the increasing popularity of online donation, SRACP newly added AlipayHK as one of the electronic donation platforms to provide the public with more convenient way to support us. SRACP continued to connect with media outlets and make good use of social media. During the year, 65 news articles were published and over 300 social media postings were recorded, reaching out to people of different ages and types. In order to enhance the professionalism of the Society and stay in touch with stakeholders, SRACP produced high-quality corporate publications and videos, enabling stakeholders to know more about the latest development and service outcome of the Society.



AEON每月11日的購物收據會附帶一張「黃色小票」。顧客可以投票給參與活動的慈善機構，AEON會將總結金額的百分之一兌換成日用品，捐贈予受惠機構。

Every 11th, AEON provides a yellow ticket attached with the receipt for donation. AEON will offer products equivalent to 1% of the receipts' total to the designated charitable organisation.



小孩向會友寫上節慶團圓的祝福。
Children wrote their blessings to our service users.



慈善紅酒義賣
Charity Wine Sale

連繫社會各界扶弱抗疫

第五波新冠肺炎疫情為香港社會帶來不少衝擊。本會十分關注弱勢社群在疫情下的需要，感謝社會福利署、各界善長和友好伙伴慨贈防疫物資，讓本會派發予弱勢社群及服務受眾，大大減輕他們張羅物資的壓力，解決其燃眉之急，本會至今派發接近三萬套新型冠狀病毒抗原快速測試套裝予有需要的弱勢社群。(物資捐贈者名單詳列於P.143鳴謝章節內。)



感謝各界善長和友好伙伴慨贈防疫物資。
Thanks to the invaluable support from kind-hearted benefactors and partners.

Connecting with Different Sectors to Support the Disadvantaged During the Pandemic

The 5th wave of COVID-19 epidemic had dealt a heavy blow to Hong Kong's social and economic development. SRACP cares about the livelihood of underprivileged groups. Thanks to the invaluable support from Social Welfare Department, as well as kind-hearted benefactors and partners, SRACP distributed nearly 30,000 Novel Coronavirus Rapid Test Kit to our service users so that they can tide over the pandemic crisis.



香港開電視「聲東擊西」訪問，由本會總幹事分享善導會疫情下的服務挑戰。

Chief Executive Ms. Anthea LEE received an interview by the Hong Kong Open TV "Topics in Focus" to share the service challenges under the epidemic.





服務概覽

資訊科技部專責為機構提供資訊科技服務及支援，以及協助制定資訊科技策略、計劃和措施，以提升機構的運作效率，從而更快捷地為持份者提供不同的資訊和服務，以達到其政策目標。

Service Overview

The Information Technology Department is responsible for providing IT services and supports, as well as formulating IT strategies and guidelines to the Society with a view to achieving operational efficiency, which provides stakeholders with information and services conveniently; thereby fulfilling its policy goals.



服務數據 Service Data

系統 System	使用系統的服務單位 Units using the system
雲端電郵及文書處理系統 Cloud-based Email and Document Processing System	全會 All units
知識分享平台 WiseEasy	全會 All units
線上電子簽名解決方案 Online Electronic Signature Solution	全會 All units
人事管理系統 Human Resources Management System	全會 All units
財務管理系統 Financial Management System	財務部 Finance Division
ORSIS 更生人士服務綜合系統 Offender Rehabilitation and Service Integration System	社會康復及支援綜合服務中心、法院社工服務、宿舍服務 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support, Court Social Work Service, Hostel Service
MESIS 精神健康服務綜合系統 Mental Health Service Integrated System	精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness
持份者關係管理系統 Stakeholders Relationship Management System	全會 All units
僱員管理系統 Human Resources Management System	社企明朗服務有限公司 Social Enterprise Bright Services
僱主網絡管理資料庫 Employment Management Database	職業發展服務 Employment Development Service
健康教育服務資料庫及管理系統 HES Management Database	健康教育服務 Health Education Service
中途宿舍藥物管理系統 Halfway House Management System	中途宿舍 Halfway House
工作流程系統 Workflow System	全會 All units



年度重點 Highlights of the Year



機構數碼轉型

工作流程系統

為了持續優化和簡化審批流程，本會推出新的工作流程電腦系統，以降低營運成本及強化多項功能，包括提高文檔處理的效率、集中數據庫和審批流程自動化。通過工作流程系統的動態靈活配置，資訊技術部和其他服務單位的系統應用程式也將陸續在這個系統平台上開發，以提高營運效率。

個案及數據管理信息系統

在香港賽馬會慈善信託基金的支持下，本會透過「賽馬會資訊科技支援計劃」獲得香港生產力促進局的資訊科技顧問支持，並獲建議改善本會目前的資訊科技運作、管治和組織架構，首要任務是開發一個中央化的個案管理系統，以處理各類型服務。

基於考慮到疫情及生產力促進局的建議，本會向香港賽馬會慈善信託基金提交了一份資助建議，冀開發個案及數據管理信息系統，旨在將服務使用者的服務流程數碼化，從而提高服務的有效性和效率。同時系統不僅可以滿足各類服務的最新需求，還可以促進服務流程的數碼轉型，以應對新常態下的挑戰。項目預計在二零二二年第三季展開，並在二十八個月內完成。

Digital Transformation of SRACP

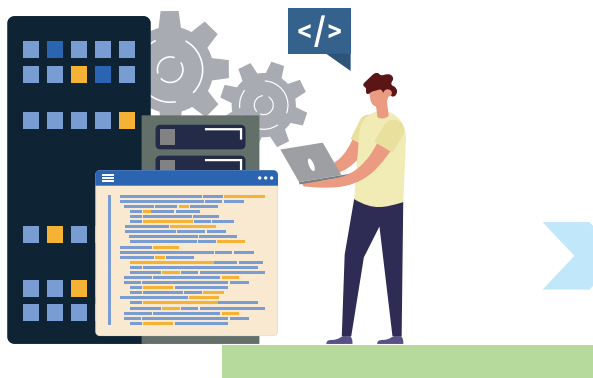
Workflow System

To further enhance and simplify approval process, a new Workflow System was implemented for financial approval with lower operating cost and enhanced functions to facilitate better documentation, database centralisation, and approval process automation. With the dynamic and flexible configurations, other system applications for IT Divisions and other service units will also be developed on the Workflow System platform to enhance operational efficiency.

Information System for Case and Data Management

With the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT), SRACP had joined "The Hong Kong Jockey Club IT Support Programme for NGOs" and received a consultancy support in IT from The Hong Kong Productivity Council (HKPC). HKPC made recommendations for improvement of the current IT operation, governance and organisation structure of SRACP. The highest priority of improvement recommended is the development of a centralised case management system, which aims at catering for all types of services in SRACP.

In light of the epidemic and the recommendations from HKPC, SRACP submitted a funding proposal to HKJCCT to develop a new information system for case and data management. The objective of the proposed system is digitalising the service process of service users and enhancing the effectiveness and efficiency of service. With the proposed system, not only does the latest needs for all types of service can be catered for, but also the digital transformation of the service process can be facilitated to meet the challenges under the New Normal. The project is expected to be kicked off in the third quarter of 2022 and completed in 28 months.





服務概覽

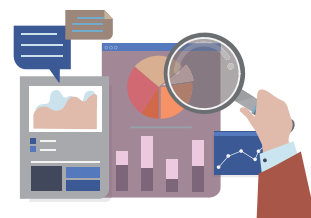
為了解服務使用者對社會服務的需求，本會一直不遺餘力，以實證和數據分析的研究工作為根基，進行有系統的研究並提供具參考性的資料，讓社會各界掌握服務使用者的概況。我們的重點工作包括研究調查、數據及知識管理、創新開發，以配合機構未來發展。

Service Overview

In order to understand the needs of service users, we strive to adopt evidence-based and analytical-based practices to conduct systematic research work for providing the stakeholders with information to have a better grasp of the current situation. We have three areas of work, namely, research, data and knowledge management, as well as innovation and development, so as to keep up with the further development of the Society.



年度重點 Highlights of the Year



研究調查

秉承機構實證為本的理念，我們致力透過各類的研究調查，整合及分析數據，有效地回應社會需要。本年度，我們進行了兩個重點研究，包括探討朋輩支援員對隱蔽濫藥者戒毒的成效及重要性，以及了解疫情下兒童的遊戲模式及發展概況。

Research

Inheriting the spirit of evidence-based practice, we initiated different kinds of research studies to consolidate and analyse the data in response to societal needs. Two key research projects were carried out this year, including an in-depth case study on peer support services for hidden drug users, and a survey on the learning and playing time of Hong Kong children during the epidemic.

深入個案研究濫藥者參與朋輩支援服務的果效

本會就「老友鬼鬼」－隱蔽濫藥者朋輩支援計劃的成效評估，進行一項個案深入研究，探討及了解該計劃對參與者的影響。研究發現，計劃有效幫助參加者積極善用閒暇時間；透過朋輩支援員為學習榜樣遠離毒品；及培養正面的人生價值。

In-depth Case Study on Peer Support Services for the Hidden Drug Users

To evaluate the effectiveness of the project “Buddies & Buddies — Peer Support Service on Hidden Drug Users”, we initiated a qualitative study to examine the impact of this programme on the participants. It was found that the programme is effective in assisting drug users to have positive use of leisure time, stay away from drugs by learning from the role model of peer supporters, and develop positive life values.



疫情下港童的學習與玩樂時間的調查

香港善導會聯同荃灣青年商會進行調查，收集4至12歲兒童及其家長的數據，發現接近四成受訪兒童，每日自由遊戲時間少於1小時或以下，少於聯合國兒童基金會的建議。故此，本會建議家長每日平均至少花30分鐘與子女一同玩耍，培養有質素的親子時間，促進親子關係。

A Survey on the Learning and Playing Time of Hong Kong Children under the Epidemic

We partnered with Junior Chamber International Tsuen Wan to conduct a questionnaire survey and analyse the data collected from the children aged 4–12 and their parents. Results found that nearly two-fifths of children spent less than one hour of free play time per day, which is less than the recommendation of UNICEF. It is suggested that parents should spend an average of at least 30 minutes a day playing with their children, aiming to foster quality parent-child time and promote parent-child relationships.



研究及發展經理公佈「疫情下港童的學習與玩樂時間」的調查研究結果。

Research and Development Manager presented the findings of a survey on the learning and playing time of Hong Kong children during the epidemic.

數據及知識管理

隨數碼生活的普及，大數據管理與應用在社會服務中實踐乃大勢所趨。本部門舉行數據應用工作坊及數據相關的互動活動，冀增加同事對大數據的認識。在基礎建設方面，本部門夥拍資訊科技部共同設計一個中央化的個案及資源管理系統，並撰寫撥款建議書申請資助研發。

Data and Knowledge Management

In the era of digital transformation, data management and application in social services is a general trend. We pro-actively promoted the concept of data management and application in the last year. For instance, practical workshops and data-related interactive activities were organised to promote the concept of big data and the importance of data management. In terms of infrastructure and operations, we cooperated with the Information Technology Division to jointly design a centralised case and resource management system and wrote a funding proposal to seek external support for the system development.

系統將涵蓋四大功能，(一)個案管理、(二)資源管理、(三)服務使用者和其他持份者互動平台及(四)大數據管理、分析和應用。現時已獲得資助機構的正面回覆，系統有望於下年正式研發。

The system was designed to cover four major functions, (1) Case Management, (2) Resource Management, (3) Interactive Platform for Service Users and other Stakeholders, and (4) Big Data Management, Analysis and Application. The funding proposal had received positive responses from the potential funders, it is expected that the system development project will be kick-started in the coming year.

創新開發

為配合機構2020+5的發展策略，本部門全力協助機構研發社會指標，藉此提高社會大眾對有利社會傾向和行動的意識，以達致守法教育和預防犯罪的效果。這項指標研發將會與本地大學合作，並邀請各界支持。指標結果有助社會各界認識社會狀況，讓社福服務擬定適切的服務策略並發展有效的社會服務，共同創建包容而安全的社會。

Innovation and Development

Following the agency's 2020+5 Strategic Plan, we fully supported the development of the social index of SRACP, with an aim to enhance the community's awareness of pro-social inclination in achieving a safe and healthy community. The development of the index was planned to be carried out in collaboration with a local university and sought support from government authorities as well as community stakeholders. The results of the index will provide additional information for all sectors to have a better understanding of the social situations, enable social welfare services to formulate data-informed service strategies and develop cost-effective social services, and ultimately create an inclusive and safe society.



人才發展及職員訓練 Talent Development and Staff Training



服務概覽

人才發展部致力統籌、策劃及執行本會員工培訓、專業發展、知識承傳等範疇的工作。年內，本會繼續獲得社會福利發展基金資助，配合員工培訓和發展項目。

Service Overview

Talent Development Division plans, co-ordinates and implements staff training, professional development and knowledge exchange programmes. During the year, the Society is continuously subsidised by the Social Welfare Development Fund on staff training and development programmes.



服務數據 Service Data

外間個人培訓： External training for individuals:



75 參與人次
No. of Participation

切合服務及工作所需的外間培訓。
External training relevant to service and work setting.

服務主導課程： Service-led training:



728 參與人次
No. of Participation

提升個案記錄技巧工作坊、非暴力溝通培訓、創傷知情照顧培訓課程、開放式對話工作坊等。
Enhancing Casework Effectiveness: Skills in Writing Case Recording, Nonviolent Communication Training, Trauma Informed Care Training Programme, Open Dialogue Workshop, etc.

機構主導課程： Corporate-led training:



597 參與人次
No. of Participation

新員工導向活動、職安健及身心健康活動工作坊、三年度策略工作坊等。

Induction programme for new staff, Occupational Safety & Health and Wellness Workshop, 3-year Plan Strategic Workshop, etc.



提升個案記錄技巧工作坊導師與參加者合照留念。
Group Photo of the training of “Enhancing Casework Effectiveness: Skills in Writing Case Recording”.



註冊護士(精神科)林美儀姑娘為同工進行健康檢查培訓。

The Registered Nurse (Psychiatric), Ms. Abby LAM Mei Yee, conducted “Health Check Skills Lab” with colleagues.





年度重點 Highlights of the Year



重視人才發展

本會重視人才發展，致力建立兼具臨床(專業服務)及管理能力的才庫。本年度，我們積極推動人才發展文化，除舉辦人才發展分享會及「設計思維」訓練，促進同工的經驗交流及智慧傳承外，亦繼續提供各種臨床(專業服務)培訓如「戲劇治療基礎及角色理論於個案工作工作坊」、「創傷知情照顧培訓課程」及「非暴力溝通培訓」等。

另外，本會與大專院校保持緊密聯繫，為社會工作學系、犯罪學系及輔導學的學生提供實習機會，支援本地社會服務教育的發展，同時為機構拓展才庫。年內，本會安排35位來自各院校的學生於不同服務單位進行實習。

Talent Development

We value talent development and are committed to nurturing a pool of talents with clinical (professional service) and management competences. During the year, we proactively fostered a “talent development culture” through organising talent development sharing session and Design Thinking training to facilitate experience sharing and knowledge succession among colleagues. We also continued to provide clinical (professional service) training such as “Drama Therapy Basis & Use of Role Theory in Case Work Workshop”, “Trauma Informed Care Training Programme” and “Nonviolent Communication Training”.

We collaborated with universities and supported education development in the area of social services and reached out to potential talents by providing fieldwork placement for students taking social work, criminology and counselling courses. During the year, we arranged fieldwork placements for 35 students from different institutions at our service units.

善導培訓中心推動專業發展

善導培訓中心透過提供培訓及相關專業證書課程，協助現正從事或有志投身更生康復、預防犯罪和精神健康服務的人士，了解犯罪行為、精神健康問題、成癮及導致違法的高危行為，以及有效介入手法等範疇。此外，本會派出資深社工及臨床心理學家為澳門特別行政區政府社會工作局提供「預防性犯罪工作及介入手法」培訓課程，協助提升澳門社工對性罪犯之輔導技巧，也促進兩地的專業交流。

SRACP Training Centre Promotes Professional Development

SRACP Training Centre offers training programmes and certificate courses for people who are interested in providing offender rehabilitation, crime prevention and mental wellness services, enabling them to understand criminal act, mental health problems, as well as addictive and high-risk behaviors, and the effective intervention approaches. Our experienced social workers and clinical psychologists provided a training course on “Sexual Crime Prevention and Intervention” for the Social Welfare Bureau of the Government of the Macao Special Administrative Region, to help Macau counterparts improve their counselling skills for sex offenders and promote mutual professional exchanges.



人力資源 Human Resources

香港善導會視員工為最寶貴的資產。在二零二一至二零二二年度，我們繼續積極採取員工為本的策略，提升員工的身心靈健康。特別是每年舉辦的機構健康日，由服務單位／科自行策劃及編排有益身心的員工活動。除「加油」計劃下的「零食加油站」和「加油」用膳時間外，我們新推出了「自己時間MeTime」，讓同工放下工作，享受屬於自己的時間，促進身心靈健康。

儘管疫情全年持續嚴峻，我們按計劃進行了「職位說明(JD)」和「職位評值(JE)」檢討，當中包括安排不同級別的員工代表參與，並由專責JDJE委員會舉行多次會議深入審視各職位的角色和職責。預計將在二零二二至二零二三年底前提出新的職位架構和薪酬架構，以及相關的人手編製建議。

SRACP treasures its staff as the most valuable asset. In 2021/2022, we continued to adopt a proactive staff-oriented approach to enhance the physical and mental health and wellness of our staff. In particular, Agency Health Day was organised annually on service unit/branch basis for the promotion of both physical and mental health of staff, as well as cross-team collaboration. On top of the “Snack Corner” and “SoTime” under the Happy Employee Scheme, “MeTime” was newly introduced to offer staff with relaxation time that they can use for whatever purpose that was good for their well-being.

Despite the severity of COVID-19 pandemic throughout the year, we conducted the Job Description (JD) and Job Evaluation (JE) reviews with involvement of different levels of staff representatives, while the designated JDJE Sub-Committee had held several meetings to review in detail the roles and responsibilities of each position. It is anticipated that the new grading structure and salary structure with review of staff establishment will be proposed by the end of year 2022/2023.

機構健康日

Agency Health Day



機構健康日照片
Photos of Agency Health Day



服務概覽

職員福利會以「打破陌生・關愛身心」為主題，經過網上投票舉辦一系列有益身心的活動，同事均積極參與，包括「泰拳班」、「土耳其燈DIY製作」、「乒乓球挑戰賽」等。我們希望透過不同興趣活動舒緩同事的工作壓力，及提高關顧身心健康的意識，而且鼓勵不同單位的同事彼此認識。另外，職員福利會一如既往組織籃球隊及足球隊，代表機構出戰社工盃足球和籃球比賽，並且定期進行排球訓練，以鼓勵更多同事參與運動，強身健體。

Service Overview

With the theme of “Breaking unfamiliarity and Caring your Body-mind-spirit”, the Staff Welfare Association (SWA) held a series of physical and mental health activities selected by online voting, which had been actively participated by colleagues, including “Thai Boxing”, “Turkey Mosaic Lamp workshop”, “Table Tennis Challenge”, etc. Colleagues were encouraged to take care of their physical and mental health through different activities to relieve work pressure, and enhance relationship among colleagues in different units. In addition, SWA organised basketball team and soccer team to participate in the Social Work Cup competitions, as well as regular volleyball training for all staffs.



同事一起體驗泰拳，強身健體。
Experience and enjoy Thai Boxing with colleagues.



最受歡迎的「土耳其燈DIY」工作坊。
The most popular “Turkey Mosaic Lamp” workshop.



同事及親友共同參與比賽，身心大滿足。
Colleagues and friends enjoy participating in the competition together.

鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝各界人士、企業及機構在過去一年對本會的慷慨捐助*及支持。由於篇幅所限，恕致謝名單未能盡錄所有善長芳名，如有遺漏，謹此致歉。（排名按英名字母為序）

The Society would like to extend its sincere thanks to the following donors, corporations and organisations for their generous donations* and support to our services during the year 2021–22. Owing to limited space, the Society regrets not being able to mention all contributors by name here. (All names listed in alphabetical order)

* 由於篇幅有限，僅列出捐款港幣500元正或以上芳名。

* Due to limited space, only names of donors with donation of HK\$500 or above are listed.

公司及機構

Companies and Organisations

- 2Bliss Studio
- 艾伯維有限公司
AbbVie Limited
- 進宏科技有限公司
Able Technology Corporation Limited
- 加戲工作室
Add Oil Workshop
- 愛滋病信託基金
AIDS Trust Fund
- 足印
Angel Paws
- 華洋坊
Angus' Beauty Concept
- 亞洲國際博覽館管理有限公司
AsiaWorld-Expo Management Limited
- 神召會康樂中學
Assembly of God Hebron Secondary School
- 酒店及飲食專業人員協會
Association of Professional Personnel (Hotel, Food & Beverage)
- 碧瑤清潔服務有限公司
Baguio Cleaning Services Company Limited
- 銀聯金融有限公司
BCT Financial Limited
- 禁毒基金
Beat Drugs Fund
- 美麗人生
Beautiful Life
- 利眾清潔有限公司
Benefit Cleaning Limited
- 必靈科技有限公司
BNET-TECH
- Calla Lily Estate & Winery
- 明愛南區青少年外展社會工作隊
Caritas District Youth Outreaching Social Work Team – Southern
- 入境事務署青山灣入境事務中心
Castle Park Bay Immigration Centre of Immigration Department
- 志蓮淨苑
Chi Lin Nunnery
- 華潤創業有限公司
China Resources Enterprise, Limited
- Chip-in Fish & Chips
- 創天洗碗消毒有限公司
Chong Tin Dishwash Company Limited
- 基督教勵行會－難民服務中心
Christian Action – Centre for Refugees
- 基督教關懷無家者協會
Christian Concern for the Homeless Association
- 忠誠車行有限公司
Chung Shing Taxi Limited
- 逐風者船藝會
Club Cyclone Runner
- 蒙妮坦學院
CMM Monita Academy
- 蒙妮坦學院有限公司
CMM Monita Academy Limited
- 咖啡工學有限公司
Coffee Engineering Limited
- 香港商業電台
Commercial Radio Hong Kong
- 聯創作
Connect Creative
- 懲教署
Correctional Service Department
- 創毅物業服務顧問有限公司
Creative Property Services Consultants Limited
- 香港中文大學－社工學系
CUHK Department of Social Work
- 好健康紅茶供應商有限公司
Delicious Eatery
- 香港浸會大學社會工作學系
Department of Social Work of Hong Kong Baptist University
- 黑暗中的對話
Dialogue In The Dark
- 天龍控股有限公司
Draco Holding Group Limited
- 天龍人力資源管理有限公司
Draco Human Resources Management Limited
- 閃耀運動中心
Dream Builder
- EasyGo Hotel
- 教育局－訓育及輔導組
Education Bureau – Guidance & Discipline Section
- 傳耆
Eldage
- 歷耆者
Eldpathy
- 匯能管理有限公司
Elite Pro-Management Limited
- Elite Thai Boxing and Fitness
- 產前產後治療師
Empathy
- Empathy Beauty Company Limited
- 僱員再培訓局
Employees Retraining Board
- 米厘紀元公司
Epochmc
- E-Power Technology Global Co. Ltd.
- ESPAY.HK
- Fast and Brilliant HR Group Limited
- 匯財金融投資控股有限公司
Finsoft Financial Investment Holdings Limited
- 膳心連基金
Foodlink Foundation
- 炮台山7號
Fortress Hill Hotel
- 富藝乾洗公司
Full Art Dry Cleaning Company
- 富湛有限公司
Full Charter Limited
- 銀杏館
Ginkgo House
- 好健康紅茶供應商有限公司
Good Health Beverage (HK) Limited
- 其士汽車服務中心有限公司
Grace Motors Service Centre Limited
- 綠色工程
Green Projects
- 恆基工程服務有限公司
Hang Kei Engineering Service Limited
- 香港恆生大學
Hang Seng University of Hong Kong
- 恒生銀行
Hang Seng Bank
- HD Course Limited
- 醫護行者
Health In Action
- 快樂港仁：港仁中醫服務中心
Healthy Hong Kong: HHK Chinese Medicine Centre
- 可可阿樂
Hello Cocoa Hong Kong

- H-Hin Company Limited
- 香港國際社會服務社 – HOPE少數族裔人士支援服務中心
HKISS – Centre for Ethnic Minorities
- 凱聯環保服務有限公司
Hoi Luen Environmental Services Ltd
- 民政及青年事務局
Home and Youth Affairs Bureau
- 民政事務總署
Home Affairs Department
- 置地公司 • 家基金
HOME FUND by Hongkong Land
- 匡智張玉瓊晨輝學校
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- 香港動物治療基金會
Hong Kong Animal Therapy Foundation
- 香港浸會大學
Hong Kong Baptist University
- 香港青少年服務處
Hong Kong Children and Youth Services
- 香港基督教服務處動融 – 多元文化外展隊
Hong Kong Christian Service M.O.T.I.ON – Multicultural Outreaching Team for Inclusion (OTEM)
- 香港基督教服務處
Hong Kong Christian Services
- 香港懲教署
Hong Kong Correctional Services
- 香港戲劇教育工作室
Hong Kong Drama Education Studio Limited
- 香港電子科技商會
Hong Kong Electronics & Technologies Association
- 香港表達藝術治療服務中心
Hong Kong Expressive Arts Therapy Service Center
- 香港女童軍總會
Hong Kong Girl Guides Association
- 香港醫護聯盟
Hong Kong Health Care Alliance
- 香港室內設計建築學院
Hong Kong Interior Design and Architecture Institute
- 香港賽馬會慈善信託基金
Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 美心食品有限公司
Hong Kong Maxim's Group
- 香港調解仲裁中心
Hong Kong Mediation and Arbitration Centre
- 香港遊樂場協會 – 非常學堂
Hong Kong Playground Association Unusual Academy School Dropout Supportive Service
- 香港專業培訓中心
Hong Kong Professional Training Centre
- 香港賽車學校
Hong Kong Racing School For Motorsports Ltd
- 香港話劇團
Hong Kong Repertory Theatre
- 香港聖公會多元文化外展服務隊
Hong Kong Sheng Kung Hui Outreaching Team for Multi-Cultural Community (OTEM)
- 香港足球體育事工有限公司
Hong Kong Soccer In Christ Limited
- 香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council
- 美酒窖
Hong Kong Wine Vault
- 溢高服務有限公司
Hugo Services Company Limited
- 希慎興業有限公司
Hysan
- 愛火花
iflorist
- Impact Analytics
- Impact Data Consortium Chain HK (IDCC)
- 國際專業調解聯會
International Professional Mediation Association
- 莊臣有限公司
Johnson Cleaning Services Company Limited
- 建灝慈善基金
K&K Charity Limited
- 嘉興服務有限公司
Ka Hing Services Limited
- 街坊帶路
Kaifong Tour
- 根記清潔服務有限公司
Kan Kee Cleaning Services Co LTD
- 奇華餅家有限公司
Kee Wah Bakery Limited
- 君御汽車服務有限公司
Kingdom Car Services Limited
- 小茶屋
Kochaya
- 籽識慈善基金
La Violet Charity
- 李健駕駛學校有限公司
Lee Kin Driving School Ltd.
- 龍鳳國際飲食管理集團有限公司
LF International Catering Management Co., Limited
- 嶺南鍾榮光博士紀念中學
Lingnan Dr Chung Wing Kwong Memorial Secondary School
- Lingsik King Limited
- 獅子會中學
Lions College
- 愛火花
LoveXpress Foundation Limited
- 世界龍岡學校劉皇發中學
Lung Kong WFSL Lau Wong Fat Secondary School
- Mama Kitchen
- 羅曼美酒店
Mansion G Hotel
- 蜂圖科技有限公司
Maphive Technology Limited
- 銀禧工程有限公司
Millennium Engineering Corporation Limited
- 金錢塔有限公司
Money Tab Limited
- Moon River Mall
- MT Esport
- Naughty Things Creative
- 導航顧問有限公司
Navigatorhk
- 明肝行動
New Life New Liver
- 炮台山7號
No.7 Fortress Hill Hotel
- 華僑永亨銀行
OCBC Wing Hang Bank Limited (Hong Kong)
- 野外經歷訓練中心有限公司
Outdoor Experience Training Centre Ltd
- 百佳超級市場(香港)有限公司
PARKnSHOP (HK) Limited
- 匯進教育顧問公司
Partnership Educational Consultancy
- 融幼社
PathFinders
- 望月
Patisserie La Lune Limited
- Phonics Plus Learning Centre
- 威爾斯親王醫院
Prince of Wales Hospital
- Professional Languages Centre
- Profit Yard Management Limited
- 優質教育基金
Quality Education Fund
- 瑪麗醫院
Queen Mary Hospital
- 香港紅品網絡科技有限公司
Red Hot Technology (Hong Kong) Limited
- Red Nose Production Ltd
- 衛生署紅絲帶中心
Red Ribbon Centre of Department of Health
- 裝修兄弟
RENOBRO
- 睿程有限公司
Rhys Company Limited
- Right Noise Limited
- 龍鳳飲食集團有限公司
Rise Studio Limited
- 香港綠素食扶輪社
Rotary (Club of Green Hong Kong)
- 中環海濱扶輪社有限公司
Rotary Club of Central Harbourfront Limited
- 中環海濱扶輪社
Rotary Club (Central Harbourfront)
- 香港添馬網上扶輪社
Rotary E-Club of Tamar Hong Kong
- SamponStore.com Limited
- 新輝建築有限公司
Sanfield Building Contractors Limited

- 三和捷運有限公司
Sanwa Transportation Co. Limited
- 救助兒童會
Save the Children
- 商湯科技
Sense Time
- 兆恆清潔服務有限公司
Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd.
- 社創基金
SIE Fund
- Sober Hotel
- 香港社企民間高峰會
Social Enterprise Summit
- 香港失明人協進會下社會企業 – 休 Café
Social enterprise under Hong Kong Blind Union – YAU Café
- 社會福利署
Social Welfare Department
- 保護遺棄動物協會
Society for Abandoned Animals Limited
- 瑪嘉烈醫院特別內科
Special Medical Service, Department of Medicine, Princess Margaret Hospital
- 伊利沙伯醫院特別內科
Special Medical Service, Department of Medicine, Queen Elizabeth Hospital
- Spirit of Spirit Limited
- 札藝工作室
Studio Zhai
- 藝深花舍
Sun Florist
- 順聯商業有限公司
Sunlink Commercial Limited
- 順聯控股(香港)有限公司
Sunlink Holdings (H.K.) Ltd.
- 耀萬國際有限公司
Sunny Mega International Limited
- 耀陽行動
Sunshine Action
- Sustaina Limited
- Swantix Limited
- 泗和棧石油工程有限公司
Sze Wo Chuan Gas Co., Ltd
- 大館
Tai Kwun
- 大埔區撲滅罪行委員會
Tai Po District Fight Crime Committee
- 德安駕駛學校有限公司
Tak On Driving School Ltd.
- 中華基督教會望覺堂啟愛學校
The CCC Mok Kok Kai Oi School
- 香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
- 香港中華煤氣有限公司
The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas)
- 香港愛滋病機構聯盟
The Hong Kong Coalition AIDS Service Organizations
- 香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service
- 香港家庭計劃指導會
The Hong Kong Family Planning Association of Hong Kong
- 香港社會企業總會
The Hong Kong General Chamber of Social Enterprises Limited
- 港大防止自殺研究中心
The Hong Kong Jockey Club Centre for Suicide Research and Prevention
- 賽馬會黑盒劇場資助計劃
The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant
- 香港洗衣商會有限公司
The Laundry Association of Hong Kong Limited
- 鄰舍輔導會融方少數族裔外展服務隊
The Neighbourhood Advice-Action Council B Square Outreaching Team for Ethnic Minorities (OTEM)
- The Roomie
- 香港戒毒會
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers
- 香港大學
The University of Hong Kong
- 全盈美有限公司
Trillion Resource Incorporation Limited
- 慈山寺佛法心靈輔導中心
Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre
- 社會福利署屯門兒童及青少年院
Tuen Mun Children and Juvenile Home of Social Welfare Department
- 屯門醫院
Tuen Mun Hospital
- 東華三院郭一葦中學
TWGHs Kwok Yat Wai College
- 譽宴集團有限公司
U-Banquet Group Limited
- 基督教聯合醫院精神科日間醫院
United Christian Hospital Psychiatric Day Hospitals
- 奮駿清潔工程服務有限公司
Update In Cleaning Services Company Limited
- Upmug Limited
- 華夏慈善基金有限公司
Vassar Charity Society Limited
- 弘雋培訓有限公司
VIP Consultancy Ltd.
- 青創同行
We Venture
- Wilson Concept
- 匯莊酒業
Wine Palace
- Wing Shing Caisson & Foundation Ltd
- 神通工程有限公司
Wisdom Engineering Co.
- 黃大仙區撲滅罪行委員會
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee
- 旭明知識產權有限公司
World Verity Intellectual Property Company Limited
- 旭明控股集團有限公司
WVIP Holdings Group Limited
- 寅俊有限公司
Y.C. Corporation Limited
- 青年發展委員會
Youth Development Commission
- 青年發展基金
Youth Development Fund
- 家宴飲食(策劃)有限公司
Yummy Home Limited
- 香港動物輔助治療學會
- 香港中文大學醫學院(腫癌辨識計劃)
- 銀杏館
- 香港女律師協會
- 茶咖里
- 麥家榮律師行
- 傲龍有限公司
- 聖公會聖匠中學法團校董會
- 廣東道平安福音堂(比遜因)
- 蝦麵店(銅鑼灣)
- 蝦麵店(灣仔)
- 蘇彥威會計師行
- 一班姜糖
- 香港零食大王有限公司
- 龍紡(香港)有限公司
- 李健駕駛學校有限公司
- 睿程有限公司

個人 Individuals

- Mr. Hugh ABDULLAH
- Mr. Sami ABOUZAHR
- Mr. Anurag BALI
- Mr. Hensenne BERNARD
- Mr. Michael BOTELHO
- Mr. Michael BRIDGES
- 陳永豪大律師
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law
- 陳穎賢大律師
Ms. Jessica W.Y. CHAN, Barrister-at-law
- 陳家成大律師
Mr. Vod K.S. CHAN, Barrister-at-law
- 陳韋君大律師
Ms. Manalie W.K. CHAN, Barrister-at-law
- 陳翔竣大律師
Mr. Dickson C.C. CHAN, Barrister-at-law
- 陳安婷大律師
Ms. Linda O.T. CHAN, Barrister-at-law
- 陳顯兒女士
Ms. Natalie CHAN
- Ms. Diana CHAN
- 陳梅芳女士
Ms. Mui Fong CHAN
- Ms. Yee Man CHAN
- Mr. Donald Kam Cheun CHAN
- Mr. Adam CHAN
- Mr. Windaus CHAN
- Mr. Ted Noel CHAN
- Mr. Kwok Kuen CHAN
- 陳雪儀女士
Ms. Suet Yee CHAN
- 陳書婷大律師
Ms. Naomi S.T. CHAN, Barrister-at-law
- 陳偉志大律師
Mr. Gordon W.C. CHAN, Barrister-at-law
- 陳紹樂先生
Mr. Sui Lok Amos CHAN
- 張天任先生
Mr. Jonathan CHANG
- Ms. Carol CHEN
- Mr. William Kam Tai CHEN
- 鄭愷晴大律師
Ms. Holly H.C. CHENG, Barrister-at-law
- Ms. Nga Yi CHENG
- 張家龍大律師
Mr. Tom K.L. CHEUNG, Barrister-at-law
- 張曉惠大律師
Ms. Dorothy H.W. CHEUNG, Barrister-at-law
- Ms. Moon Ling CHEUNG
- 張錦釗先生
Mr. Kam Chiu CHEUNG
- 張麗思女士
Ms. Lai Shi CHEUNG
- 趙嘉銘大律師
Mr. Peter K.M. CHIU, Barrister-at-law
- 蔡劍誠先生
Mr. Victor CHOI
- Mr. Geoffrey Cheuk Lun CHOI
- 蔡偉畧先生
Mr. Willy Wai Leuk CHOI
- 莊金隆醫生
Mr. Kelvin K. L. CHONG, Dr.
- 周立新大律師
Mr. Edward L.S. CHOW, Barrister-at-law
- 容蔡美碧女士
Mrs. Rebecca CHOY YUNG
- Ms. Teresa Ching Wah CHU
- Mr. Shing Hang CHU
- Mr. David CHUNG
- Mr. Richard DAWES
- 范凱傑大律師
Mr. Alex H.K. FAN, Barrister-at-law
- 方藹婷大律師
Ms. Vienna O.T. FONG, Barrister-at-law
- 馮念偉裁判官
Mr. Henry L.W. FUNG, Magistrate
- 馮志生先生
Mr. Chi Sang FUNG
- 何善融大律師
Ms. Sharon S.Y. HO, Barrister-at-law
- 何敏晞大律師
Ms. Mondy M.H. HO, Barrister-at-law
- 何紫君小姐
Ms. Cecilia HO
- Mr. Grunther HOMERLEIN
- 侯仲銘先生
Mr. Louis HOU
- 許卓倫大律師
Mr. Lawrence C.L. HUI, Barrister-at-law
- 許瑩瑩大律師
Ms. Gloriana Y.Y. HUI, Barrister-at-law
- 洪浩基大律師
Mr. Andrew H.K. HUNG, Barrister-at-law
- Mr. How Chuen HUNG
- 黃謙先生
Mr. Him HWANG
- Mr. Ka Shun KAN
- 顧建德大律師
Mr. Kevin K.T. KAU, Barrister-at-law
- Ms. Shirley KEI
- 姜必俊大律師
Mr. Stephen P.C. KEUNG, Barrister-at-law
- 江顯文大律師
Mr. Raymond H.M. KONG, Barrister-at-law
- 靳皓南大律師
Mr. Owen H.N. KUN, Barrister-at-law
- 龔靖新大律師
Mr. Jason C.S. KUNG, Barrister-at-law
- Mr. Wai Tang KWAN
- Mr. Shuk Hin KWAN
- 郭懷憲大律師
Mr. Douglas K.H. KWOK, Barrister-at-law
- 郭雅媛大律師
Ms. Agnes N.W. KWOK, Barrister-at-law
- 郭俊先生
Mr. Kely KWOK
- 郭智朗大律師
Mr. Simon C.L. KWOK, Barrister-at-law
- 郭樺明先生
Mr. Bernard Wah Ming KWOK
- Ms. Vanessa Kam Wai KWOK
- Mr. Wing Hung KWOK
- 黎偉晴大律師
Mr. Richie LAI, Barrister-at-law
- 黎鑑棠先生
Mr. Kam-tong LAI
- Mr. William Yuen Fai LAI
- 林雪華女士
Ms. Josephine LAM
- 林紹裘先生
Mr. Shiu Kau LAM
- Ms. Hong Yi LAM
- 林子勤審裁官
Mr. T.K. LAM, Presiding Officer
- 劉淑嫻裁判官
Ms. Betty S.H. LAU, Magistrate
- 劉仲文大律師
Mr. Clement C.M. LAU, Barrister-at-law
- 劉日成大律師
Mr. Patrick Y.S. LAU, Barrister-at-law
- 劉偉聰大律師
Mr. Lawrence W.C. LAU, Barrister-at-law
- Mr. Kai Tai LAU
- 羅紹軒大律師
Mr. Jason S.H. LAW, Barrister-at-law
- 羅康銘大律師
Mr. Christopher H.M. LAW, Barrister-at-law

- 羅卓成先生
Mr. Elson LAW
- 李健志大律師
Mr. Ken K.C. LEE, Barrister-at-law
- 李俊熙大律師
Mr. Ivan C.H. LEE, Barrister-at-law
- 李樹勳先生
Mr. Shu Fan LEE
- Mr. Eddie LEE
- Mr. John LEE
- 李冠美女士
Ms. May Koon Mei LEE
- 李淑慧女士
Ms. Anthea Shuk Wai LEE
- Ms. Bowie/Joy Poon LEE
- 梁浩朗大律師
Mr. Aaron H.L. LEUNG, Barrister-at-law
- 梁漢祺大律師
Mr. Mark H.K. LEUNG, Barrister-at-law
- 梁渭聲先生
Mr. Richard LEUNG
- Ms. Shuk Wai LEUNG
- Mr. Vitus Wing Hang LEUNG
- Mr. Man Kit LEUNG
- 梁瑞萍女士
Ms. Sui Ping LEUNG
- 李瀚良先生
Mr. Patrick H.L. LI
- 李善彤大律師
Ms. Cindy S.T. LI, Barrister-at-law
- Ms. Alice LI
- Mr. Simon LI
- Mr. Patrick LI
- 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
- Mr. Marcus LIM
- 連普禧律師
Mr. Jonathan LIN, Solicitor
- 林彥言大律師
Ms. Michelle Y.Y. LIN, Barrister-at-law
- Ms. Ling LING
- 廖鈺兒大律師
Ms. Abigail Y.Y. LIU, Barrister-at-law
- 羅奕萱先生
Mr. Benny LO
- 呂少雲女士
Ms. Amy Siu Wan LUI
- 馬明俊大律師
Mr. Duncan M.C. MA, Barrister-at-law
- Mr. Kit Man MAK
- Mr. Hon Shing MAK
- 馬扎爾先生
Mr. Hussain MAZHAR
- 莫子聰裁判官
Mr. Andrew T.C. MOK, Magistrate
- 吳美華大律師
Ms. Memi M.W. NG, Barrister-at-law
- 伍兆榮律師
Mr. Ludwig S.W. NG, Lawyer
- 吳國威大律師
Mr. Peter K.W. NG, Barrister-at-law
- Ms. Germaine Ching Man / Amanda Liu NG
- 吳宏增先生
Mr. Wang-tsang, Andy NG
- 魏基樂大律師
Mr. Kellogg NGAI, Barrister-at-law
- Ms. Hiu Ka NGO
- 彭耀鴻資深大律師SC
Mr. Robert Y.H. PANG, SC
- 彭淦長大律師
Mr. Sae J.J. PANG, Barrister-at-law
- Ms. Josephine PANG
- Ms. Jennifer POON
- Mr. Stephen POON
- 蕭淑瑜大律師
Ms. Rachael S.Y. SIU, Barrister-at-law
- Mr. Michael SNAITH
- 蘇文傑律師
Professor Albert SO
- Ms. SUNG
- 談立豐大律師
Mr. Felix L.F. TAM, Barrister-at-law
- 譚思樂先生
Mr. Isaac Sze Lok TAM
- Mr. Chu Ming TAN
- 鄧創文先生
Mr. Johnathan TANG
- Mr. Raymond TANG
- 鄧榮德先生
Mr. Wing Tak TANG
- 鄧天麟大律師
Mr. Felix T.L. TANG, Barrister-at-law
- Ms. Yi Bing TAY
- 田淑敏女士
Ms. Suk Man TIN
- 杜國森先生
Mr. Sam Kwok Sum TO
- 曾良倫博士
Dr. Leung Lun Lennon TSANG
- 曾良倫博士
Dr. Lennon Leung Lun TSANG
- Ms. Sik Hang TSANG
- 謝華淵若瑟資深大律師SC
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
- 蔡仲文大律師
Mr. Owen C.M. TSOI, Barrister-at-law
- Mr. Cheuk Kit WAN
- 王筱璐博士
Dr. Norah WANG
- 黃敏杰資深大律師SC
Mr. Man-kit, S.C. WONG, SC
- 黃錦娟大律師
Ms. Catherine K.K. WONG, Barrister-at-law
- 黃學仁大律師
Mr. H.K. WONG, Barrister-at-law
- 王芷怡大律師
Ms. Crystal T.Y. WONG, Barrister-at-law
- 黃雋文大律師
Mr. Dick C.M. WONG, Barrister-at-law
- 黃浩嵐大律師
Mr. Wesley H.N. WONG, Barrister-at-law
- 黃祖毅大律師
Mr. Napoleon C.N. WONG, Barrister-at-law
- 黃芝珊小姐
Ms C.S. WONG
- 黃賢富先生
Mr. Kenneth WONG
- 黃大剛先生夫人
Mr. and Mrs. Edmond WONG
- Ms. Sarah WONG
- Ms. Tze Kwan WONG
- Ms. Bonny WONG
- Mr. Michael WONG
- 黃英豪博士, BBS, JP
Dr. Kennedy Ying Ho WONG, BBS, JP
- 王則左大律師
Mr. Samuel Chat Chor WONG, Barrister-at-law
- 胡巧芳
Ms. How Fong WOO
- 吳永嘉大律師
Mr. Carl W.K. WOU, Barrister-at-law
- Mr. Chi Hung YEE
- Ms. Cynthia YEN
- Ms. Mimi YEUNG
- 葉榮燊大律師
Mr. Roy Bowie W.S. YIP, Barrister-at-law
- 葉文斌先生
Mr. Terry YIP
- Ms. Shuk Man YIU
- 姚俊熙檢控官
Mr. Santo C. H. YIU, Public Prosecutor
- 余偉彥大律師
Mr. Brian W.Y. YU, Barrister-at-law
- Mr. Wei ZHANG
- 談先生
- 曾佩華女士
- 鄧玉玲女士
- 陳淑筠女士
- 彭裕嘉先生
- 李紫媚女士
- 黃麗蓮女士
- 劉玉娟女士
- 曾祥威先生
- 無名氏 (12)
Anonymous Donors (12)

感謝各界熱心捐贈防疫物資 Acknowledgement for Protective Gears Donation

新型冠狀病毒疫情期間，本會獲得不少善長及企業踴躍支持，捐贈口罩、酒精潔手液等防疫物資。本會衷心感謝各界熱心人士伸出援手，與弱勢社群共同抗疫！

致謝名單不能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。排名按英文字母或中文筆劃為序。(由2021年4月1日至2022年3月31日)

During the outbreak of new coronavirus, SRACP have received tremendous donation of masks, hand sanitizer and all kinds of epidemic prevention supplies from many enthusiastic individuals and organizations. Thank you for the generosity of the donors from different sectors who care and fight against the virus together with the people in need.

Due to limited space, the donors list is not exclusive. Please accept our apologies. Donors are listed in alphabetical orders. (Within the period from 1 April 2021 to 31 March 2022)

企業 / 團體 Corporates / Organisations

- 佛教慈濟基金會(香港分會)
Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation (Hong Kong)
- 建祝義工
Build & Wish
- 香港再出發大聯盟
- 香港中國企業協會資訊科技行業委員會
CEIT
- 志成生物科技有限公司
Chi Shing Biotech (Doctoreyes) Company Limited
- Chip In Fish & Chips Limited
- Club Wheelock Pandamed Limited
- Digitalrev E Ltd.
- 龍紡(香港)有限公司
Dragon Textile (HK) Company Limited
- 依時包裝物流有限公司
Easy Pack and Logistics Limited
- 膳心連基金
Foodlink Foundation
- 香港電子科技商會
HKETA
- 香港社會企業總會
HKGCE
- 置地公司●家基金
HOME FUND by Hongkong Land
- 工銀亞洲慈善基金義工團隊
ICBC (Asia) Chairtable Foundation
- 工銀亞洲慈善基金
ICBC (Asia) Charitable Foundation
- Junefair Engineering Co., Ltd.
- 溢邦貨運有限公司
Kalong Express Ltd
- 九龍城地區康健站
Kowloon City District Health Center
- Lam Kwok Shing Reon
- 小黃花慈善教育基金會
Little Yellow Flower Education Foundation
- Maskology Limited
- One Heritage staff
- 中環海濱扶輪社
Rotary Club of Central Harbourfront
- 香港救助兒童會
Save the Children Hong Kong
- 香格里拉集團
Shangri-La Group
- 社會福利署土瓜灣家庭綜合服務中心
Social Welfare Department To Kwa Wan Integrated Family Service Centre
- 香港社會企業總會
The Hong Kong General Chamber of Social Enterprises Limited
- 香港女童軍總會油尖旺分會
The Hong Kong Girl Guides Association – Yau Tsim Mong District Association
- United Depot
- 織樂慈善基金
Woven Charitable Foundation
- 元朗區體育會
Yuen Long Sports Association
- 正向文化娛樂有限公司
- 佛教慈濟基金會
- 元朗體育會
- 社聯(香港賽馬會)
- 招商局慈善基金
- 置地公司家基金
- 香江聚賢
- 龍紡(香港)有限公司
- 香港女童軍總會油尖旺分會

個人 Individuals

- Mr. Donald CHAN
- 莊創業先生, BBS, JP
Mr. CHONG Chong Yip, BBS, JP
- Ms. Jenny KO
- Ms. Iris KWOK
- Mr. Alex LAI
- 梁國輝先生
Mr. Nelson LEONG
- 李瀚良先生
Mr. Patrick LI Hon-leung
- Ms. Michelle NG Lok Lam
- 黃建銘先生
Mr. Kevin WONG
- 柯梁玉薇主席
- 卓蘊女士
- 周勤儀女士
- 張少玲女士
- 方奕展先生

財務報告

Financial Report

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

截至二零二二年三月三十一日止年度綜合全面收益表

Consolidated Statement of Comprehensive Income
for the Year Ended 31 March 2022

2022
HK\$'000

INCOME 收入

Government Subvention 社會福利署撥款	148,095
Residents' Fees 舍友膳宿費	2,274
Donations from 捐款:	
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	1,064
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	15,038
Lotteries Fund 獎券基金	2,650
Other Income 其他收入	44,222
Revenue from Social Enterprise 社會企業收入	3,474
	<hr/>
	216,817

EXPENDITURE 支出

Personal Emoluments 員工薪酬	164,612
Food and Other Charges 食物及其他支出	34,480
Rent 租金	5,784
Rates 差餉	224
Fixed Assets and Expenditures Financed by Lotteries Fund 獎券基金固定資產及支出	2,132
Operating cost for Social Enterprise 社會企業運作成本	4,196
	<hr/>
	211,428

Surplus for the Year 本年度收益

5,389

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

於二零二二年三月三十一日綜合財務狀況表

Consolidated Statement of Financial Position at 31 March 2022

2022
HK\$'000

Non-current Assets 非流動資產

Property, Plant and Equipment 物業、廠房及設備 19,709

Current Assets 流動資產

Inventories 存貨 44
Account and Other Receivables 應收及其他應收款項 3,579
Cash and Cash Equivalents 現金及現金等值 77,725
81,348

Current Liabilities 流動負債

Account and Other Payables 應付及其他應付款項 8,962
Bank Borrowings 銀行貸款 258
Receipt in Advance from Lotteries Fund 獎券基金預收款項 32
Deferred Income 遞延收入 2,241
F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve 獎券基金整體補助金儲備 1,223
12,716

Net Current Assets 流動資產淨值

68,632

Total Assets less Current Liabilities 總資產減流動負債

88,341

Non-current Liabilities 非流動負債

Deferred Income 遞延收入 1,229

Net Assets 資產淨值

87,112

Reserves and Funds 儲備及基金

General Reserve Fund 一般儲備基金 1,670
SWD Lump Sum Grant Reserve 社會福利署整筆撥款儲備 40,940
SWD Provident Fund Reserve 社會福利署公積金儲備 14,433
Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金 750
Building Fund 物業基金 6,349
Hostel Development Fund 宿舍發展基金 598
Other Funds 其他基金 21,238
Social Enterprise Fund 社會企業基金 1,134

Total Reserves and Funds 儲備及基金總計

87,112

聲明 Statement

本會年報二零二一至二二內的截至二零二二年三月三十一日止年度綜合全面收益表及綜合財務狀況表不是本會該年度法定的綜合財務報表。按照公司條例第四百三十六條，更多資料關於那些法定的財務報表被要求披露如下：

根據公司條例第六百六十二(三)條及附表六第三部，本會將會交付那些綜合財務報表到公司註冊處處長。

本會的核數師已就那些綜合財務報表發表沒有保留意見的報告；核數師報告沒有提述核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；及核數師報告亦沒載有根據公司條例第四零六(二)或四零七(二)或(三)條作出的陳述。

根據社會福利署整筆撥款手冊，請於本會網址 www.sracp.org.hk 查閱周年財務報告。

(以英文版本為標準)

The Consolidated Statement of Comprehensive Income and the Consolidated Statement of Financial Position relating to the year ended 31 March 2022 included in the Annual Report 2021/22 are not the Society's statutory annual consolidated financial statements for that year. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Society will deliver those consolidated financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Society's auditor has reported on those consolidated financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

For Annual Financial Report as required under Lump Sum Grant Manual of Social Welfare Department, please refer to the Society's website www.sracp.org.hk.

辦事處及服務單位 Offices and Service Units

總辦事處

Head Office

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: info@sracp.org.hk

機構傳訊部

Corporate Communications Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: ccd@sracp.org.hk

財務部

Finance Division

香港灣仔軒尼詩道19-21號
金鐘商業大廈17樓A及B室
Office A & B, 17/F., Kam Chung Commercial Building, 19-21 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3611 3100
傳真 Fax: (852) 3460 3699
電郵 E-mail: mfit@sracp.org.hk

資訊科技部

Information Technology Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: itd@sracp.org.hk

人力資源及行政部

Human Resources & Administration Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: hrad@sracp.org.hk

人才發展及設施管理部

Talent Development & Facilities Management Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: tdfm@sracp.org.hk

研究及發展部

Research & Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: rdd@sracp.org.hk

社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation & Crime Prevention Service

預防犯罪及健康教育服務

Crime Prevention & Health Education Service

法院社工服務

Court Social Work Service

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
熱線 Hotline / WhatsApp: (852) 6071 1317
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: csws@sracp.org.hk

法院社工服務2.0

Court Social Work Service 2.0

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
熱線 Hotline / WhatsApp: (852) 9579 1496
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: csws@sracp.org.hk

耆望計劃

Project HOPE — Support Service for Elderly Arrestees

聯絡辦事處

Liaison Office

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
熱線 Hotline / WhatsApp: (852) 9031 1560
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: hope@sracp.org.hk

少數族裔服務

Ethnic Minority Service

「少數族裔社區大使」試驗計劃

Ethnic Minority District Ambassador Pilot Scheme

聯絡辦事處

Liaison Office

九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon
電話 Tel: (852) 2323 3983
電郵 E-mail: em@sracp.org.hk

擁抱南天—少數族裔社區為本戒毒康復及治療支援計劃

Project EMBRACE — Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Pre-Release & Drug Prevention

九龍油麻地
上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2323 3983
電郵 E-mail: em@sracp.org.hk

高危少數族裔青少年及其家長照顧者禁毒計劃

Project Empathy — Drug Prevention Service Project for Ethnic Minority Parents And The High-risk Youth

九龍油麻地
上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2323 3983
電郵 E-mail: em@sracp.org.hk

Project YUWA — Ethnic Minorities (EM) Youth for Unity and Wellness Awareness

九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon
電話 Tel: (852) 2511 0968
電郵 E-mail: em@sracp.org.hk

健康教育服務

Health Education Service

水銀星三號—深入愛滋病及血液傳染病預防教育及支援計劃

Mercory III — Intensive Support & Preventive Programme for AIDS & Blood-Borne Diseases

九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2780 1331
傳真 Fax: (852) 3747 0456
電郵 E-mail: mercury3@sracp.org.hk

綜合更生康復服務

Integrated Service for Ex-Offenders

社會康復及支援綜合服務中心 Integrated Social Centre for Social Rehabilitation & Community Support

香港社會康復及支援綜合服務中心—香港滙
Hong Kong Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support — Hong Kong Revival Hub
香港灣仔李節街1號李節花園地下
G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2866 7867
傳真 Fax: (852) 2865 6448
電郵 E-mail: hkrh@sracp.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心
— 竹康滙
Kowloon East Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
— Chuk Yuen Revival Hub
九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151–160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: cyrh@sracp.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心
— 慈康滙 @ 竹康活動中心
Kowloon East Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
— Tsz Wan Shan Revival Hub @ Chuk Yuen
Activity Centre
九龍竹園(南)邨社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2324 1780
傳真 Fax: (852) 2324 1781
電郵 E-mail: twsrh@sracp.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心
— 深康滙
Kowloon West Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
— Sham Shui Po Revival Hub
九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,
Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: ssprh@sracp.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心
— 油康滙
Kowloon West Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support — Yau Ma Tei Revival Hub
九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2384 3100
傳真 Fax: (852) 2384 3155
電郵 E-mail: ymtrh@sracp.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心
— 埔康滙
New Territories Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support — Tai Po Revival Hub
新界大埔鄉事會街2號
大埔社區中心3樓306–307室
Rooms 306–307, 3/F., Tai Po Community
Centre, 2 Heung Sze Wui Street, Tai Po,
New Territories
電話 Tel: (852) 2652 9009
傳真 Fax: (852) 2650 3003
電郵 E-mail: tprh@sracp.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心
— 建康滙
New Territories Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support — Kin Sang Revival Hub
新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9239
傳真 Fax: (852) 2456 9660
電郵 E-mail: ksrh@sracp.org.hk

「釋」得其所—
刑釋人士短期租金津貼計劃
Short-term Rental Assistance for Newly
Discharged Prisoners
九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,
Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: sm_iseo2@sracp.org.hk

釋前輔導服務
Pre-release Preparation Service
九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151–160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: sm_iseo1@sracp.org.hk

藍巴士服務計劃
Blue Bus Service Project
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,
Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: info@bluebus.org.hk

「老友鬼鬼」隱蔽濫藥者朋輩支援服務
“Buddies & Buddies” — Peer Support Service
on Hidden Drug Users
電話 Tel: (852) 2327 7988
傳真 Fax: (852) 2327 3309
電郵 E-mail: buddies@sracp.org.hk

香港賽馬會社區資助計劃—綠洲計劃
HKJC Community Project Grant:
Project OASIS
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,
Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
熱線 Hotline / WhatsApp: (852) 6071 0787
傳真 Fax: (852) 2770 4267
電郵 E-mail: pic_oasis@sracp.org.hk

白普理綠洲宿舍
Bradbury OASIS Hostel
九龍染布房街6至8號
華樂大廈二樓B至D座
Flat B–D, 1/F., Wah Lok Building,
6–8 Yim Po Fong Street, Kowloon
電話 Tel: (852) 2770 4267
傳真 Fax: (852) 2770 4405
電郵 E-mail: boh@sracp.org.hk

自力綠洲宿舍
Chi Lik OASIS Hostel
九龍深水埗大南街368號5樓
4/F., 368 Tai Nan Street, Shamshui,po,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2748 0999

更生人士宿舍服務 Hostel Service for Ex-Offenders

自強宿舍
Chi Keung Hostel
九龍黃大仙下邨(一區)
龍順樓地下110至116室
Flat 110–116, G/F., Lung Shun House,
Lower Wong Tai Sin (1) Estate, Wong Tai Sin,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2327 7377
傳真 Fax: (852) 2327 0666
電郵 E-mail: ckh@sracp.org.hk

香港女宿舍
Hong Kong Female Hostel
香港灣仔告士打道144至149號
城市大廈11樓G、H座
Block G & H, 11/F., City Centre Building,
144–149 Gloucester Road, Wanchai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 2507 4458
傳真 Fax: (852) 2110 0291
電郵 E-mail: hkfh@sracp.org.hk

納祺宿舍
Nap Kay Hostel
香港筲箕灣耀東邨耀輝樓地下C翼
G/F., Wing C, Yiu Fai House, Yiu Tung Estate,
Shau Kei Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2558 3258
傳真 Fax: (852) 2896 5676
電郵 E-mail: nkfh@sracp.org.hk

扶輪(樂富)宿舍
Rotary (Lok Fu) Hostel
九龍樂富邨樂東樓地下
G/F., Lok Tung House, Lok Fu Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2338 6852
傳真 Fax: (852) 2338 6146

新生宿舍
Sun Sang Hostel
新界葵涌葵盛東邨盛安樓地下G1室
Unit No. G1, Shing On House,
Kwai Shing East Estate,
Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2614 2528
傳真 Fax: (852) 2615 9032
電郵 E-mail: ssh@sracp.org.hk

偉志(屯門)宿舍
Wai Chi (Tuen Mun) Hostel
新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223
電郵 E-mail: wch@sracp.org.hk

育德宿舍
Yuk Tak Hostel
新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223

精神健康服務 Mental Health Service

中途宿舍服務 Halfway House Service

陳震夏 怡翠軒
Chan Chun Ha Yee Tsui House
新界屯門龍門路蝴蝶灣公園
Butterfly Beach Park, Lung Mun Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2618 8713
傳真 Fax: (852) 2618 8207
電郵 E-mail: yth@sracp.org.hk

秦石中途宿舍
Chun Shek Halfway House
新界沙田秦石邨玉樓301至320室
Unit Nos. 301-320, Shek Yuk House,
Chun Shek Estate, Shatin,
New Territories
電話 Tel: (852) 2695 4666
傳真 Fax: (852) 2607 2600
電郵 E-mail: cshwh@sracp.org.hk

朗日居
Sunrise House
新界天水圍天華邨華萃樓地下B翼、C翼及
部份D翼
G/F., Wings B & C and a portion of Wing D,
Wah Sui House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai,
New Territories
電話 Tel: (852) 2476 0406
傳真 Fax: (852) 2443 3797
電郵 E-mail: srh@sracp.org.hk

筲箕灣宿舍
Shau Kei Wan House
(重建中 Under redevelopment)
香港筲箕灣太樂街8號
8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan, Hong Kong

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

朗澄坊
Placidity Place
新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 3163 2873
傳真 Fax: (852) 3907 0180
電郵 E-mail: pp@sracp.org.hk

龍澄坊
Vitality Place
九龍紅磡馬頭圍道37號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B, Hunghom
Commercial Centre, No. 37 Ma Tau Wai Road,
Hunghom, Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: vp@sracp.org.hk

臨床心理服務
Clinical Psychology Service
九龍紅磡馬頭圍道三十七號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B,
Hunghom Commercial Centre,
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: cp@sracp.org.hk

職業治療服務
Occupational Therapy Service
九龍紅磡馬頭圍道三十七號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B,
Hunghom Commercial Centre,
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: m_ot@sracp.org.hk

導航計劃—精神復元人士過渡支援服
務試驗計劃 Lighthouse Project — Pilot
Project on Transitional Support Service for
Persons in Mental Recovery
電話 Tel: (852) 9165 5395

社會企業 Social Enterprise

天愛坊室內種植場
Tranquility Indoor Farm
新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 2679 6522
電郵 E-mail: tifarm@sracp.org.hk

職業服務及社會企業 Employment Service and Social Enterprise

職業發展服務 Employment Development Service

就業安置組/就業拓展組
Employment Development Unit/
Employment Enhancement Unit
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@sracp.org.hk

職業復康中心
Employment Rehabilitation Centre
九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 3426 2091
電郵 E-mail: cyerc@sracp.org.hk

僱員再培訓局「人才發展計劃」
Employees Retraining Board
"Manpower Development Scheme"
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2185 6262
(852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: erb@sracp.org.hk

殘疾人士在職培訓計劃—破冰行動
On the Job Training Programme for People
with Disabilities — Ice Breaking Project

聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sracp.org.hk

輔助就業服務 Supported Employment Service

聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sracp.org.hk

陽光路上培訓計劃
Sunnyway — On the Job Training
Programme for Young People with
Disabilities

聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sracp.org.hk

青年培育及創業服務 Youth Empowerment and Entrepreneurship Service

社創社
BEHub
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: behub@sracp.org.hk

恒生青年前路探索計劃
Hang Seng Youth Career Planning Scheme
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3460 5979
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: hsyncp@sracp.org.hk

自在地。活出真的你 — 少數族裔青年
職涯探索計劃
Key to Success — Career and Life Planning
Project for Ethnic Minority Youth
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
電郵 E-mail: jycp@sracp.org.hk

創勢代
Startup Generation
九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: startupgen@sracp.org.hk

社會企業 Social Enterprise

明朗服務有限公司
Bright Services Co. Ltd.
新界沙田火炭坳背灣街61-63號
盈力工業中心11樓14-15室
Unit Nos. 14-15, 11/F., Yale Industrial Centre,
61-63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, N.T.
電話 Tel: (852) 2877 8133
傳真 Fax: (852) 2877 8900
電郵 E-mail: info@brightservices.org.hk

甦爐
SoBakery
柴灣大潭道188號
興民邨興民商場4樓404室
Shop 404, Commercial Block,
Hing Man Estate, 188 Tai Tam Road,
Chai Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2889 1128
電郵 E-mail: sobakery@brightservices.org.hk

好修成綜合維修服務
Good Harvest Maintenance Services
電話 Tel: (852) 2877 8133

Smart Exhibition
電話 Tel: (852) 2877 8133

社區教育及義工服務 Community Education & Volunteer Service

社區教育及預防犯罪服務
Community Education & Crime
Prevention Service
新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2726 0611
傳真 Fax: (852) 2327 7909
電郵 E-mail: cecps@sracp.org.hk

青衿谷—預防犯罪教育中心
TeenGuard Valley — Crime Prevention
Education Centre
新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2691 6887
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: tgv@sracp.org.hk

禁毒教育 • 模擬法庭2.0
Beat Drugs@Mock Trial 2.0
新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2877 8308
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: mocktrial@sracp.org.hk

K.O. Drugs KOL — 校園抗毒大使培育企劃
K.O. Drugs KOL — Campus Anti-drug KOL
Incubation Plan
新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2726 0611
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: bdfkol@sracp.org.hk

靚星劇團
Star Theatre
新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2726 0611
傳真 Fax: (852) 2327 7909
電郵 E-mail: cecps@sracp.org.hk

義工發展服務
Volunteer Development Service
九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2782 3080
傳真 Fax: (852) 3747 1858
電郵 E-mail: vds@sracp.org.hk

特別服務計劃 Specialised Projects

賽馬會「拍住上」共居社區計劃
Jockey Club "Craft Your Life Together"
Co-living Community Project
香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social
Service Building, 15 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: pm_jcccp@sracp.org.hk

賽馬會鼓掌 • 創你程計劃
CLAP@JC
九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community
Centre, 45 Wan Wah Street,
Tsz Wan Shan, Kowloon
電話 Tel: (852) 3703 9956
電郵 E-mail: clap_jc@sracp.org.hk

「甦屋」計劃
So Uk 2.0
聯絡辦事處
Liaison Office
香港灣仔李節街1號李節花園地下
G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2866 7867
傳真 Fax: (852) 2865 6448
電郵 E-mail: hkrh@sracp.org.hk

過渡性房屋項目
Transitional Housing Projects
聯絡辦事處
Liaison Office
香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service
Building, 15 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: sup_fm@sracp.org.hk

社會同心助更生熱線
Hotline Service for Discharged Prisoners
電話 Tel: (852) 2865 1333



捐款表格 Donation Form

本人／機構願意
I/We would like to

☐ 每月定期捐助 Donate on a monthly basis ☐ 作一次性捐款 Make a one-off donation

捐贈款項為 With the following amount:

☐ 港幣 HK\$100 ☐ 港幣 HK\$300 ☐ 港幣 HK\$500 ☐ 港幣 HK\$1000 ☐ 其他 Other Amount: 港幣 HK\$ _____
(如捐款予指定服務／計劃，請註明 Please specify for designated service/scheme: _____)

每月捐款 Monthly Donation

<input type="checkbox"/> 信用卡每月捐款 Credit card monthly debit		
信用卡種類 Credit Card Type	<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master	信用卡號碼 Credit Card Number
信用卡持有人姓名 Cardholder's Name	信用卡有效期至(月／年) Card Valid Date (MM/YY)	
<input type="checkbox"/> 本人現授權香港善導會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述賬款，直至另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期屆滿後及獲續發新卡時繼續生效，毋須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知香港善導會。) I hereby authorise SRACP to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and SRACP until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account. (Notice of cancellation or variation of this authorisation shall be given to SRACP seven working days before the date on which such cancellation or variation takes effect.)		
信用卡持有人簽署 Credit Cardholder's Signature		

一次性捐款 One-off Donation

☐ 存入本會戶口¹ Bank Direct Transfer¹
匯豐銀行 HSBC: 023-784457-838。

☐ 劃線支票¹ Crossed cheque¹
支票號碼 Cheque No.: _____
(抬頭人請填寫「香港善導會」。
Please make cheque payable to "SRACP".)

☐ 透過「PayMe from HSBC」捐款³
Donation via "PayMe from HSBC"³
掃描QR圖碼，並於付款訊息提供閣下的姓名、
電話及電郵地址。(毋需填交此回條)
Scan QR code, provide your name, contact no.
and email address at the message. (This form is not required.)



☐ 信用卡捐款(網上捐款)
Donate by Credit Card (Online donation)
掃描QR圖碼或進入網址 donate.sracp.org.hk/
(毋需填交此回條)
Scan QR code or visit "donate.sracp.org.hk".
(This form is not required.)



捐款者資料 Donor's Information (*為必須填寫項目 *denoted mandatory fields)

善長芳名或機構名稱

Name of Individual or Organisation: (中文Chinese) _____ (英文English) _____ (先生Mr./女士Ms.)

聯絡人Contact Person: _____ (先生Mr./女士Ms.) 職銜Position: _____

聯絡電話Tel*: _____ 傳真Fax: _____ 電郵E-mail*: _____

郵寄地址Mailing Address _____ (住宅Residential/公司Office)

☐ 本人／機構需要收據以作申請扣稅之用。² Please send me/us an official receipt for tax deduction.²

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本表格所收集的個人資料將嚴格保密處理，並只會給予香港善導會用於籌募相關事宜、發出收據及作出鳴謝。根據《個人資料(私隱)條例》，你有權隨時查閱和更改香港善導會持有關於你的個人資料。香港善導會擬使用你的個人資料(即你的姓名和聯絡資料)進行慈善募捐以及活動和服務聯絡前，必須先行取得你的同意，若你不希望收到本會任何通訊，或只希望透過郵寄／電子郵件收到通訊，請在以下空格加上「✓」號。

☐ 郵寄 ☐ 電子郵件 ☐ 不接收任何通訊

有關個人資料的查詢及更新，或日後欲停止收到香港善導會的推廣資訊，請致電(852) 2527 4018 或電郵至 dpo@sracp.org.hk 與本會聯絡。
Your personal data collected in this form will be kept strictly confidential and made available only to SRACP for handling donation matters, issuing receipts and making acknowledgments. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the rights of access and corrections with respect to your personal data held by SRACP and SRACP should obtain your prior consent if it intends to use your personal data (i.e. your name and contact details) for soliciting donations and keeping you informed of its activities and services. (If you DO NOT wish to receive any communications from SRACP, or only receive communications via post or email, please put a "✓" in the appropriate box/boxes below.)

☐ Only by post ☐ Only by email ☐ No communications

If you want to enquire on or update your personal data, or do not wish to receive any promotional materials from SRACP, please contact us at (852) 2527 4018 or by email dpo@sracp.org.hk.

簽署Signature: _____

日期Date: _____

備註Remarks

- 請將支票或銀行入數紙正本連同此表格一併寄回本會，以便發出正式收據(如需要者)。
Please send the cheque or bank-in slip together with this form to the Society for issuance of donation receipt, if required.
- 港幣\$100或以上的捐款可申請減稅。每月捐款的正式收據將於每年四月寄奉。
Donation of HK\$100 or above is tax deductible. For monthly donations, an official receipt will be issued in April annually.
- 本會成功收到「PayMe from HSBC」交易紀錄後，將依照捐款者的訊息在七個工作天內發出正式收據。(港幣\$100或以上的捐款)
After successfully received the transaction on "PayMe from HSBC", an official receipt will be issued according to the donor's message within seven working days. (For donation of HK\$100 or above)

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.
商業回郵牌號：2616

香 港 善 導 會

THE SOCIETY OF REHABILITATION AND CRIME PREVENTION, HONG KONG
702 DUKE OF WINDSOR SOCIAL SERVICE BLDG.
15 HENNESSY ROAD
WANCHAI
HONG KONG



品牌誕生的故事 New Brand Introduction

為了全面審視本會過去的服務，在品牌重塑的過程中，我們進行超過40小時的訪談面試和發出超過三千份問卷調查，並從中獲得珍貴的見解。我們深信每個人都值得生活於一個自在共融和彼此接納的社會，這就是我們的創始初心和成立本會的目的。在此，我們榮幸地為本會的新面貌和新里程碑揭幕：一對永遠用心聆聽的引號，象徵著我們的使命、堅毅和專業。

我們是善導會，一家致力推動社會共融的非牟利社會服務機構，從研究導致罪行發生的成因著手，為在社會不被接納或被忽視的人士提供多元化的服務，給予實際協助，讓他們重新融入社會。我們心存同理，堅定不移地「同你心 同你行」，讓你能自在地融入社群，重建對社會的歸屬感。

During this Rebranding journey, we conducted more than 40 hours of interviews and sent over 3,000 questionnaires to collect opinions from various stakeholders and to review our services. These findings have provided invaluable insights into accomplishing our belief that “everyone deserves to belong”. Based on this belief, we are proudly present the new logo – a pair of always “listen with heart” quotation mark, symbolic of our persistent and professional services.

We are SideBySide to help you belong with understanding and unwavering support. We're an NGO that promotes inclusivity, addresses factors contributing to crime, and provides practical services to help excluded people reintegrate into the society.





2021-2022年報 Annual Report

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈603室
603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

☎ (852) 2527 1322 📠 (852) 2865 1089 ✉ info@sracp.org.hk 🌐 www.SRACP.org.hk

